

GOSPEL OF ST. MARK

Bohairic

Greek

1:Α ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΘΟΥΑΒ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ
 1:1 ΤΑΡΧΗ ΜΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΥΧ ΠΩΗΡΙ ΜΦΤ
 1:2 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΘΕΝ ΗΣΑΙΣ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΕ ΖΗΠΛΕ ΤΗΛΟΥΡΠ ΜΠ-ΑΓΓΕΛΟΣ ΘΑΤΡΗ ΜΠΕΚΡΟ ΦΗ ΕΘΗΑΟΒΤ ΜΠΕΚΜΩΤ ΘΑΧΩΚ
 1:3 ΠΘΡΩΟΥ ΜΠΕΤΩΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΩΑΦΕ ΧΕ ΣΕΒΤΕ ΦΜΩΤ ΜΠΕΣ ΣΟΥΤΕΝ ΠΕΦΜΑ-ΗΜΩΥ
 1:4 ΑΦΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΦ-ΤΩΜΣ ΖΙ ΠΩΑΦΕ ΟΥΟΖ ΕΦΖΙΩΥ ΠΟΥΜΣ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΘΕΝ ΟΥΧΩ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΖΑΠΠΟΒΙ
 1:5 ΟΥΟΖ ΠΑΥΠΠΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ ΠΑ ΤΙΟΥΔΕΛ ΤΗΡΣ ΗΧΩΡΑ ΠΕΜ ΠΑ ΙΛΗΜ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΠΑΥΔΙΩΜΣ ΗΤΟΤΦ ΘΕΝ ΠΙ-ΙΟΥΔΑΝΗΣ ΗΙΑΡΟ ΕΟΥΩΠΗΖ ΗΠΟΥΠΟΒΙ ΕΒΟΛ
 1:6 ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΠΑΡΕ ΖΑΠΦΩΙ ΗΒΑΜΟΥΛ ΤΟΙ ΖΙΩΤΦ ΟΥΟΖ ΕΦΜΗΡ ΗΟΥΜΟΧΘ ΗΨΑΡ ΕΧΕΝ ΤΕΦΤΠΙ ΟΥΟΖ ΠΑΦΟΥΕΜ ΨΧΕ ΠΕΜ ΕΒΙΩ ΗΤΕ ΤΚΟΙ
 1:7 ΟΥΟΖ ΠΑΦΖΙΩΥ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ Ψ-ΠΠΟΥ ΜΕΠΕΠΣΩΙ ΗΧΕ ΦΗ ΕΤΧΟΡ ΕΖΟΤΕΡΟΙ ΦΗ ΕΤΕ ΗΤΜΨΑ ΑΠ ΕΧΟΒΣΤ ΕΘΡΗΙ ΕΤ-ΟΥΩ ΠΟΥΜΟΥΣΕΡ ΗΤΕ ΠΕΦΘΩΟΥ
 1:8 ΑΠΟΚ ΕΤΑΙΤΩΜΣ ΠΩΤΕΝ ΘΕΝ ΟΥ-ΜΩΟΥ ΗΘΟΦ ΔΕ ΨΠΔΕΜΣ ΘΗΠΟΥ ΘΕΝ ΟΥ-ΠΠΑ ΕΦΟΥΑΒ
 1:9 ΟΥΟΖ ΑΣΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕ-ΜΜΑΥ ΑΦΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΑΖΑΡΕΘ ΗΤΕ ΤΓΑΛΙΔΕΛ ΟΥΟΖ ΑΦΔΙΩΜΣ ΘΕΝ ΠΙ-ΙΟΥΔΑΝΗΣ ΗΤΟΤΦ ΗΙΩΑΝΝΗΣ
 1:10 ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΦ ΕΦΠΠΟΥ ΕΠΨΩΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΩΟΥ ΑΦΠΑΥ ΕΠΙΦΠΟΥΙ ΕΑΥΦΩΘ ΟΥΟΖ ΠΙΠΠΑ ΑΦΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΦ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΔΡΟΠΙ
 1:11 ΟΥΟΖ ΟΥΔΜΗ ΠΑΣΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΦΠΟΥΙ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΠΗΡΙ ΠΑΜΕΠΡΙΤ ΕΤΑΙΤΜΑΤ ΗΘΗΤΦ
 1:12 ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΦ Α ΠΙΠΠΑ ΖΙΤΦ ΕΒΟΛ ΕΠΨΑΦΕ

1:1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ].
 1:2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐα τῷ προφῆτῃ, *Ἴδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
 1:3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους* αὐτοῦ.
 1:4 ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
 1:5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
 1:6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
 1:7 καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
 1:8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δ' βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
 1:9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
 1:10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εὗρεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
 1:11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
 1:12 Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.

Gospel of St. Mark

Bohairic

1:13 οὐ γὰρ παύσῃ περὶ τὴν ἀρετὴν ἡμεῖς ἡ-
 ἐροῦν μετὰ τὴν ἐκκλήσιν ἐκκλησιαστικὴν ἡμεῖς
 ἡμεῖς κατὰ τὴν οὐρανὸν παύσῃ περὶ μετὰ τὴν
 ἡμεῖς οὐρανὸν παύσῃ περὶ μετὰ τὴν ἡμεῖς
 1:14 μενεα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:15 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:16 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:17 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:18 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:19 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:20 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:21 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:22 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:23 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:24 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:25 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 1:26 οὐ γὰρ ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς

Greek

1:13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.

1:14 Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ

1:15 καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

1:16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἰς Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.

1:17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων.

1:18 καὶ εὐθὺς ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

1:19 Καὶ προβάς ὀλίγον εἰς Σίμωνα καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,

1:20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.

1:21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ. καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.

1:22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.

1:23 καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν

1:24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἤλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οὐδὰ σε τίς ἐγώ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.

1:25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων, Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.

1:26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνήσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.

Bohairic

Greek

1:27 ογορ αφερροτ τηροϋ ρωστε η-
τογκωτ μεμ πογερνοϋ εφω μμοc κε
οϋ πε φαι ογδβω μβερι πε κε θεν
ογερμωμ ρογαρσαρμι ηπιπιδ ακαθαρ-
τον σεσωτεμ παρ

1:28 ογορ α τεφδμν σωρ έβολ θεν
†περιχωροc τηρc ητε †γαλιλεα

1:29 ογορ σατοτοϋ εταγι έβολ θεν
†συπαγωγη αγι έθουη έπη ησιμων μεμ
ανδρεαc ερε ιακωβοc μεμ ιωαννηc
μεμωϋ

1:30 †ωωμ δε ησιμων παcηκοτ πε
εcθμ ογορ σατοτοϋ αγχοc παρ εθ-
βητc

1:31 ογορ αρι αρτογποc εαφαμοι
ητεcχιc ογορ αφχαc ηκε πιθμομ ογορ
παcμωμ μμωϋ

1:32 ετα ρογρι δε ωωπι ροτε ετα
φρη ρωτπ αγιμι παρ ηογον μιβεν ετ-
†ρεμκνογτ μεμ μη ετε μιδεμωη με-
μωϋ

1:33 ογορ †βακι τηρc αcθωον† ριρεν
πιρο

1:34 ογορ αφερφαθρι εονμωμ εντ-
ρεμκνογτ θεν ογμωμ ηρη† ηωωπι
ογορ αρι ογμωμ ηδεμωη έβολ ογορ
παρχωμ ημιδεμωη εcαχι αν πε κε ογμι
γαρ παγσωηη μμορ αν πε κε πχc πε

1:35 ογορ εταρτωη ηρανατοογι η-
ωορπ εμωωμ αρι έβολ εγμδηωαρε
ογορ παερ†ροceγχεce μμαγ

1:36 ογορ παρδοχι ηcωμ ηκε cιμων
μεμ μη εθμεμαρ

1:37 ογορ εταγχεμμ πεχωϋ παρ κε
σεκω† ηcωκ τηροϋ

1:38 ογορ πεχαρ πωϋ κε μαρον εκε-
μα επικωμοπολιc ετθεν† ερον ριπα η-
τεηριωμ μμαγ ρωμ εταη γαρ επαι-
ρωβ

1:39 ογορ αρι εριωμ θεν πογcυπα-
γωγη θεν †γαλιλεα τηρc ογορ μι-
δεμωη ερριονι μμωϋ

1:40 ογορ αρι ραρομ ηκε ογκακερτ
ερ†ρo ερομ ογορ ερριονι μμορ εκεν
μερελι εφω μμοc κε εωωπ ητεκογωμ
ογον ωχομ μμοκ ετογβοι

1:27 και εθαμβήθησαν άπαντες, ώστε συζη-
τείν προς έαυτοϋc λέγονταc, Τί έστιν τουτο;
διδαχη καινη κατ' εξουcίαν· και τοιc
πνεύμαcι τοιc άκαθάρτοιc επιτάccει, και
ύπακούουσιν αυτω.

1:28 και εξήλθεν η άκοη αυτου εϋθϋc
πανταχοϋ ειc όλην την περιχωρον τηc
Γαλιλαίαc.

1:29 Και εϋθϋc εκ τηc συναγωγήc εξελ-
θόντεc ήλθον ειc την οικίαν Σίμωνοc και
Άνδρέου μετá Ιακώβου και Ιωάννου.

1:30 ή δ' πενθερά Σίμωνοc κατέκειτο πυρέc-
σουca, και εϋθϋc λέγουcιν αυτω περι αυτήc.

1:31 και προσελθών ήγειρεν αυτην κρατήcασ
τηc χειρόc· και άφήκεν αυτην ό πυρετόc, και
διηκόνει αυτοιc.

1:32 Όψίαc δ' γενομένηc, ότε έδυ ό ήλιοc,
έφερον προς αυτον πάνταc τουc κακώc
έχονταc και τουc δαιμονιζόμενουc·

1:33 και ην όλη ή πόλιc επιcυνηγμένη προς
την θύραν.

1:34 και εθεράπευceν πολλουc κακώc έχον-
ταc ποικίλαιc νόcοιc, και δαιμόνια πολλά
έξέβαλεν, και ουκ ήφιεν λαλείν τά δαι-
μόνια, ότι ήδεισαν αυτον.

1:35 Και πρω' έννυχα λίαν άναcταc εξήλθεν
και άπήλθεν ειc έρημον τόπον κάκει
προσηύχετο.

1:36 και κατεδίωξε αυτον Σίμων και οί μετ'
αυτου,

1:37 και ευρον αυτον και λέγουcιν αυτω ότι
Πάντεc ζητουcίν ce.

1:38 και λέγει αυτοιc, "Αγωμεν άλλαχοϋ ειc
τάc έχομένηc κωμοπόλειc, ίνα και εκεί
κηρύξω ειc τουτο γάρ εξήλθον.

1:39 και ήλθεν κηρύccων ειc τάc συνα-
γωγάc αυτών ειc όλην την Γαλιλαίαν και τά
δαιμόνια εκβάλλων.

1:40 Και έρχεται προς αυτον λεπρόc
παρακαλών αυτον [και γονυπετών] και
λέγων αυτω ότι Έάν θέληc δύναcαί με
καθαρίcαι.

Gospel of St. Mark

Bohairic

1:41 ογορ αϥωπενρητ θαροϥ αϥσούτεπ
τεϥχιχ έβολ αϥδι πεμαϥ ογορ πεχαϥ
παϥ χε τούωω ματογβο
1:42 ογορ σατοτϥ α πιεϥτ ωε παϥ
έβολ ριωτϥ ογορ αϥτογβο
1:43 ογορ εταϥρεμρωμϥ έθουη έροϥ
σατοτϥ αϥριτϥ έβολ
1:44 ογορ πεχαϥ παϥ χε άπαγ άπερ-
ταμε ρδι αλδα μαωε πακ ματαμε
πιονηβ έροκ ογορ άπιογι άπιλωρον έ-
θουη έxen πεκτογβο φη ετα μωγςης
ογαρσαρηι άμοϥ ευμετμεθερε πωον
1:45 ηθοϥ δε εταϥι έβολ αϥερρητς
ηριωιω ηογμω ογορ εσερ πεϥαϥι
έβολ ρωστε ητεϥώτεμώχεμχομ ει έ-
θουη έβακι ηογωηρ αλδα παϥωοπ πε
θεν ρανμωιτ ηωαϥε ογορ παγνηογ
ραροϥ έβολ θεπ μαι ηιβεν

2:1 ογορ αϥι οη έθουη έκαφαρηαογμ
μεπενσα ρανέροογ αγσωτεμ χε ϥηθουη
θεν ουη
2:2 ογορ α ογμωω θωογτ έμαγ
ρωστε ητεώτεμ πιη ωλι χε ογδε ρι-
ρεπ πιρο ογορ αϥαϥι πεμωογ άπιαϥι
2:3 ογορ αγιηι παϥ ηογαι εϥωηλ έβολ
ευϥαι άμοϥ ηξε λ ηρωμ
2:4 ογορ έτεμπογώχεμχομ ηέηϥ έ-
θουη εθεε πιμωω αγωε πωογ έxen η-
χεπεφωρ αγδωρπ ητούαρσοι έβολ ητε
πιη έπαγχη ηθητϥ ογορ εταγωωκι αγ-
χω άπιδλωχ έπεσητ ετε φη ετωηλ
έβολ ηκοτ ριωτϥ
2:5 ογορ εταϥπαγ ηξε ης έπογπαρτ
πεχαϥ άφη ετωηλ έβολ χε παωηρι
πεκποβι σεχη πακ έβολ
2:6 πε ογον ρανογον δε ητε πιαθ
άμαγ ευρεμςι ογορ παγμοκμεκ θεπ
πογρητ
2:7 χε εθεογ φαι άπαιρητ χεογλ
ημ ετε ογον ώχομ άμοϥ έχα ποβι
έβολ έβηλ έπιογαι άμαγατϥ φτ
2:8 ογορ σατοτϥ α ης έμ θεπ πεϥ-
πνα χε σεμοκμεκ άπαιρητ ηθρηι ηθη-
τογ πεχαϥ πωογ χε εθεογ τετεπ-
μοκμεκ έπαι θεπ πετερητ

Greek

1:41 καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα
αὐτοῦ ἤψατο καὶ λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθα-
ρίσθητι·

1:42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα,
καὶ ἐκαθαρίσθη.

1:43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέ-
βαλεν αὐτόν,

1:44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδ' ἑ-
ἴπης, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ
καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ὡς
προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

1:45 ὁ δ' ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ
καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι
αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελ-
θεῖν, ἀλλ' ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν· καὶ
ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.

2:1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι'
ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν.

2:2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι
χωρεῖν μηδ' εἰς πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει
αὐτοῖς τὸν λόγον.

2:3 καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παρα-
λυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.

2:4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ
τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν,
καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου
ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.

2:5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν
λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον, ἀφίενταί σου
αἱ ἁμαρτίαι.

2:6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ
καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς
καρδίαις αὐτῶν,

2:7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς
δύναται ἀφίεναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός;

2:8 καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ
πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν
ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε
ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

Bohairic

Greek

2:9 ου πεθομοτεν εχος μφν ετϣηλ ε-
βολ γε πεκνοβι σεχη πακ εβολ ϣαν
εχος γε τωηκ ωλι μπεκδ'λοχ ογορ
μαϣε πακ

2:10 ρηα ητετεπεμ γε περϣιϣι ητε
πϣηρι μφρωμ εχεν πικαρι εχα νοβι
εβολ πεχαρ μφν ετϣηλ εβολ

2:11 γε ηθοκ πετ'χω μμοc πακ τωηκ
ωλι μπεκδ'λοχ ογορ μαϣε πακ επεκηι

2:12 ογορ σατοτεϣ αϣτωηϣ αϣωλι μ-
πεκδ'λοχ ογορ αϣι εβολ μπεμθο ηογον
ηιβεν ρωcτε ητογερϣηρι τηροϣ ογορ
ητογ'τωϣ μφτ' ενχω μμοc γε μπεπ-
παϣ εογον παρητ' επερ

2:13 ογορ αϣι εβολ ρα φιομ ογορ
πιμηϣ τηρϣ επαρηνοϣ ραροϣ ογορ
παϣτ'εβω ηωϣ πε

2:14 ογορ εϣρηνωϣ αρηπαϣ ε'λενι ητε
αλφεοc εϣρεμci ρι πιτελωηιοη ογορ
πεχαρ παϣ γε μωϣι ηcωι ογορ αϣτωηϣ
αϣμωϣι ηcωϣ

2:15 ογορ αϣωπι εϣροτεβ ϥεν περηι
ηε ογον ρανμηϣ ητελωηηc ηεμ ραν-
ρερηνοβι παγροτεβ ηεμ ηηc ηεμ περ-
μαθηηc ηε ογον ογμηϣ μμαϣ πε
ογορ παγμωϣι ηcωϣ πε ηγε ηιcαϥ ηεμ
ηιφαριcεοc

2:16 ογορ εταγπαϣ γε ϣογωμ ηεμ
πιτελωηηc ηεμ ηιρερηνοβι παγχω
μμοc ηπερημαθηηc γε εθεοϣ ϣογωμ
ογορ ϣcω ηεμ πιτελωηηc ηεμ
ηιρερηνοβι ηγε πετεηρεϣτ'εβω

2:17 ογορ εταϣcωτεμ ηγε ηηc πεχαρ
ηωϣ γε cεερ'χρια αν ηγε ηη ετχορ
μπιcηηηι αλδα ηη εεμοκρ ηεταηι γαρ
αν εθαρεμ ηημμη αλδα ηιρερηνοβι

2:18 ογορ παρε ηιμαθηηc ητε ιωαν-
ηηc ηεμ ηα ηιφαριcεοc ερηηcτεηηη ογορ
αγι πεχωϣ παϣ γε εθεοϣ ηιμαθηηc
ητε ιωανηηc ηεμ ηα ηιφαριcεοc
cεερηηcτεηηη ηογκ δε cεερηηcτεηηη αν

2:9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παρα-
λυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν,
Ἐγείρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ
περιπάτει;

2:10 ἵνα δ' εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς
τοῦ ἀνθρώπου ἀφίεναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς.
λέγει τῷ παραλυτικῷ,

2:11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν
σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

2:12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κρά-
βαττον ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε
ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεὸν
λέγοντας ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.

2:13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν·
καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ
ἐδίδασκεν αὐτούς.

2:14 καὶ παράγων εἰδὲν Λευὶν τὸν τοῦ
Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ
λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς
ἠκολούθησεν αὐτῷ.

2:15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ
οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ
ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ
ἠκολούθουν αὐτῷ.

2:16 καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων
ιδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ
τελωνῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι
μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει;

2:17 καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς
[ὅτι] Οὐ χρειαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἱατροῦ
ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι
δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.

2:18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ
Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ ἔρχονται καὶ
λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου
καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν,
οἱ δ' σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;

Gospel of St. Mark

Bohairic

2:19 ογορ αφερωα ηχε ιης πεχαρ
νωου γε μντι ογον ψχομ εθε πεπωρη
μπιπατμελετ ερνηστενι ρωσ εφμεμωου
ηχε πιπατμελετ χροπος πιβεν ρωσ πι-
πατμελετ πεμωου μμον ψχομ μμωου
εερνηστενι

2:20 σεηου δε ηχε ρανερου ροταν
αυψανωλι μπιπατμελετ ητοτου τοτε
σεαερνηστενι θεν πιερου ετεμμα

2:21 ου γαρ υπαρε ρλι ρι ουτωις
μβερι εονρβος ηαπας μμον ψαρε πι-
βερι ελ πιμορ ητε παπας ογορ ητε
ονφωθ ψωπι εφρωου ηρονο

2:22 ογορ υπαυρι ηρπ μβερι ελσκος
ηαπας μμον ψαρε πιηρπ φεθ πιλσκος
ογορ ψαρε πιηρπ τακο πεμ πιλσκος
αλδα ψαυρι ηρπ μβερι ελσκος μβερι

2:23 ογορ ασψωπι εταρμωψι θεν πι-
σαββατον εβολ ριτοτου ηπιροτ ογορ
περμαθηντς ατερρητς ευμωψι ερεχ
θεμς

2:24 ογορ παρε πιφαρσεος χω μμοσ
παρ γε αναγ γε ου πετογιρι μμορ
θεν πισαββατον ηεψε ηαιρ αν

2:25 ογορ παρχω μμοσ πωου γε
μπετενωψ ενερ γε ου πεταραι ηχε
δαυιδ ροτε εταφερχρια ογορ εταρρκο
πεμ πη εθπεμαρ

2:26 πως αρψε παρ εθουη επνι μφτ
παρραρ ηαβιαθαρ παρχιερενς ογορ πι-
ωικ ητε τπρωεσις αφογομου πετεπεψε
παρ αν εογομου εβηλ επιονηβ μμαγα-
του ογορ αρτ ηπικεχωουηι επανχη πε-
μαρ μμα

2:27 ογορ πεχαρ πωου γε ετα πι-
σαββατον ψωπι εεβε πιρωμ ογορ
πιρωμ αν εεβε πισαββατον

2:28 ρωστε πες μπισαββατον πε π-
ωρηι μφρωμ

3:1 ογορ αρι οη εθουη ετορσνατωγη
ογορ πε ογον ουρωμ μμα πε ερε
τερχιχ ψουωου

3:2 ογορ παρτ ηρθου παρ πε γε αν
επαερφαθρι ερορ θεν πισαββατον ριπα
ητονερκατηγορι ερορ

Greek

2:19 και ε'πεν αυτοις ο ιησους, Μη
δυνανται οι υιοι του νυμφωνος εν ω ο
νυμφιος μετ' αυτων εστιν νηστευειν; οσον
χρονον εχουσιν τον νυμφιον μετ' αυτων ου
δυνανται νηστευειν·

2:20 ελεύσονται δ' ημεραι οταν απαρθη απ'
αυτων ο νυμφιος, και τότε νηστεύουσιν εν
εκεινη τη ημερα.

2:21 ουδεις επιβλημα ακους αγναφου
επιραπτει επι ιματιον παλαιον· ει δ' μη,
αιρει το πληρωμα απ' αυτου το καινον του
παλαιου, και χειρον σχισμα γινεται.

2:22 και ουδεις βαλλει ο'νον νεον εις
ασκους παλαιους· ει δ' μη, ρηξει ο ο'νος
τους ασκους, και ο ο'νος απολλυται και οι
ασκοι· αλλα ο'νον νεον εις ασκους και-
νους.

2:23 Και εγενετο αυτον εν τοις σαββασιν
παραπορευεσθαι δια των σποριμων, και οι
μαθηται αυτου ηρξαντο οδον ποιειν τιλ-
λοντες τους σταχυας.

2:24 και οι Φαρισαιοι ελεγον αυτω, "Ιδε τι
ποιουσιν τοις σαββασιν ο ουκ εξεστιν;

2:25 και λεγει αυτοις, Ουδέποτε ανεγνωτε τι
εποιησεν Δαυιδ, οτε χρεϊαν εσχεν και επει-
νασεν αυτος και οι μετ' αυτου;

2:26 πως εισηλθεν εις τον ο'κον του θεου επι
Αβιαθαρ αρχιερεως και τους αρτους της
προθεσεως εφαγεν, ους ουκ εξεστιν φαγειν
ει μη τους ιερεις, και εδωκεν και τοις συν
αυτω ουσιν;

2:27 και ελεγεν αυτοις, Το σαββατον δια τον
ανθρωπον εγενετο και ουχ ο ανθρωπος δια το
σαββατον·

2:28 ωστε κυριος εστιν ο υιος του ανθρωπου
και του σαββατου.

3:1 Και εισηλθεν παλιν εις την συναγωγην.
και ην εκει ανθρωπος εξηραμμενην εχων την
χειρα·

3:2 και παρηκουσεν αυτον ει τοις σαββασιν
θεραπευσει αυτον, ινα κατηγορησωσιν αυ-
του.

Bohairic

Greek

3:3 ογορ πεχαϩ μπιρωμ ερε τεϩχιϩ
 ϣονωον χε τωηκ θεν θμη†

3:4 ογορ πεχαϩ ηωον χε ϣυε εερπεθ-
 ηανεϩ θεν ηιαββατον ϣαν εερπετρωον
 ονψυχη εηαζμεϩ ϣαν εθοθεϩ ηθωον
 δε αυχαρωον

3:5 ογορ εταϩχοϣωτ ερωον θεν ου-
 μβοη εμμοκρ ηρητ ερηηι εχεν πιθωμ
 ητε ποϣρητ πεχαϩ μπιρωμ χε ϣουτεη
 τεκχιϩ εβολ ογορ εταϩϣουτωηϩ αϣ-
 ουχαι ηχε τεκχιϩ

3:6 ογορ εταϣι εβολ ϣατοτοϣ ηχε
 ηιαρχιερεϣ αϣιρι ηουϣοβηη ηεμ ηηρω-
 διαηοϩ θαρϣ ϣηα ητοϣτακοϩ

3:7 ηϣ δε ηεμ ηεϣμαθηηϣ αϣεραηα-
 χωρηη ελτωον ογορ ουμμηϣ εϣωϣ ητε
 †γαλιλαε ηεμ †ιουδαε

3:8 ηεμ ιλ̄η̄η̄ ηεμ †ρ̄ῡδ̄οῡμε̄α ηεμ
 ϣημηρ μπιηορδαηηϣ ηεμ κεμμηϣ εϣωϣ
 εβολ θεν ηα τυροϣ ηεμ †ϣιδωη εϣ-
 ϣωτεμ εηη εηαϣιρι μμωον αϣι ϣαροϩ

3:9 ογορ αϩχοϣ ηηεϣμαθηηϣ ϣηα
 ητε ουχοι μοηη εροϩ εθεε πιμμηϣ ϣηα
 ητοϣωτεμ ϣεχρωχϩ

3:10 ϣαημμηϣ γαρ ηαϣερφαθρη ερωον
 ϣωϣτε ητοϣι εχωϩ ητοϣβι ηεμαϩ ηχε
 οϣοη ηιβεν εηαρε ϣαημαϣτιγξ ηεμωον

3:11 ογορ ηιηηα ηακαθαρτοη εϣωπ η-
 τοϣηαϣ εροϩ ϣαϣϣιτοϣ ερηηη θαρατϩ
 ογορ ηαϣωϣ εβολ εϣχω μμοϣ χε ηθοκ
 πε ηϣηρηι μφ†

3:12 ογορ ηαϣερεπιτιμαη ηωον ηου-
 μμηϣ ϣηα ηϣεϣτεμμοηοηρϩ εβολ

3:13 ογορ αϩϣε ηαϩ ερηηηι εχεν πι-
 τωον ογορ αϩμοη† εηη εηαϩοηαϣωον
 ηθοϩ ογορ αϣϣε ηωον ϣαροϩ

3:14 ογορ αϩθαμ̄ῑε ιβ̄ ηη εταϩ†ρεποϣ
 χε ηιαποϣτολοϣ ϣηα ητοϣοηι ηεμαϩ
 ογορ ϣηα ητεϩοηορποϣ εϣιωϣ

3:15 ογορ εθεε ηερωϣηη ϣωπι ητοτοϣ
 εϣι δεμωη εβολ

3:16 ογορ αϩ† ηουραη εϣιμωη χε
 πετροϣ

3:3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν ξηρὰν
 χεῖρα ἔχοντι, Ὑγεῖρε εἰς τὸ μέσον.

3:4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑξεστιν τοῖς σάβ-
 βασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι,
 ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι; οἱ δ' ἐσιώπων.

3:5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς,
 συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ παρώσει τῆς καρδίας
 αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἐκτεινον τὴν
 χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ
 χεὶρ αὐτοῦ.

3:6 καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ
 τῶν Ἡρωδιανῶν συμβούλιον ἐδίδουν κατ'
 αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

3:7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
 ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν· καὶ πολὺ
 πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας [ἠκολούθησεν]
 καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας

3:8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς
 Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ περὶ
 Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες
 ὅσα ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν.

3:9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα
 πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον
 ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν·

3:10]πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπι-
 πίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἀψωνται ὅσοι εἶχον
 μάστιγας.

3:11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν
 αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ καὶ
 ἔκραζον λέγοντες ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

3:12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν
 φανερὸν ποιήσωσιν.

3:13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσ-
 καλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον
 πρὸς αὐτόν.

3:14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα, [οὓς καὶ
 ἀποστόλους ὠνόμασεν,] ἵνα ὧσιν μετ' αὐτοῦ
 καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν

3:15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ
 δαιμόνια·

3:16 [καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα,] καὶ
 ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον,

Bohairic

Greek

3:17 ογορ ιακωβος πωρηι ηζεβελεος
 nem iwanhnc ncon niakwbc ogor acf
 ηzanhpan ērowv xe boanhrges ete fai
 pe xe niwari hte ttharabai

3:18 ανδρεας nem φιλιππος βαρθο-
 λομεος nem ματθεος nem θωμας nem
 ιακωβος ητε αλφειος nem θαδδαιος nem
 ciuwn pikanaueos

3:19 nem iouδac picarwthc fh et-
 acfhnc

3:20 ογορ acf ēthvnh ēvnh ogor ac-
 θwovt on hxe pimwv zwste htoy-
 wtemwchemcom oude ēvemm wik

3:21 ογορ εταvσωtem hxe nh etenouv
 avī ēboz ēlmoni mmoc pavxw gar m-
 moc pe xe a pecvnt ci

3:22 ογορ παρε nicav etavī ēboz
 then ilhm pavxw mmoc xe belzebovz
 eθnemaq ogor xe then pavxwn hte ni-
 deuwon acvriovī hpidewon ēboz

3:23 ογορ acmovt ērowv pavxw m-
 moc nvov then zanhparabozh xe pw-
 ovon wcom hte pcatanac zi pcatanac
 ēboz

3:24 ογορ ewwv hte ovmetovro fwv
 ēzrac mmov wcom htecovzi ēratc hxe
 tmetovro etēmmav

3:25 ογορ ewwv hte ovnh fwv ēzrac
 mmov wcom htecovzi ēratq hxe pini
 etēmmav

3:26 ογορ icxe pcatanac petacvwnq
 ēxwq mmh mmoc ogor acfwv mmov
 wcom mmoc ēovzi ēratq alza ovonteq
 ovxwk

3:27 alza mmov wcom hte zli wv
 ēthvnh ēpni mpxari htecvwzemm hpev-
 ckevoc ēbhz htecvwnz mpxari hworp
 ogor tote htecvwzemm mpevni

3:28 amhnh taw mmoc nvten xe zwv
 nivēn evēxav ēboz hniwari hte nirowmi
 ninoβi nem nixevnā throv ētovnaxevnā
 mmov

3:29 fh de evnaxevnā ēpipnā evovab
 mmov xw ēboz htaq wa ēnev alza
 voi hēnovxoc hnovnoβi hēnev

3:17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ
 Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου, καὶ
 ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα[τα] Βοανηργές, ὃ
 ἐστὶν Υἱοὶ Βροντῆς·

3:18 καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ
 Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν
 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδ-
 δαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον

3:19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέ-
 δωκεν αὐτόν.

3:20 Καὶ ἔρχεται εἰς ὄκον· καὶ συνέρχεται
 πάλιν [ὁ] ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς
 μηδ' ἄρτον φαγεῖν.

3:21 καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον
 κρατῆσαι αὐτόν, ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.

3:22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
 καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει, καὶ
 ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκ-βάλλει
 τὰ δαιμόνια.

3:23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παρα-
 βολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται Σατα-
 νᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;

3:24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ,
 οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη·

3:25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ
 δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη σταθῆναι.

3:26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ
 ἐμερίσθη, οὐ δύναται στήναι ἀλλὰ τέλος
 ἔχει.

3:27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς εἰς τὴν οἰκίαν
 τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ
 διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῇσῃ,
 καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

3:28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται
 τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ἀμαρτήματα
 καὶ αἱ βλασφημίαι ὅσα ἐὰν βλασφημῇσιν·

3:29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ
 ἅγιον οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ
 ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἀμαρτήματος·

Gospel of St. Mark

Bohairic

3:30 χε παγχω ὕμμος χε ογον ογπῆα
ἡ ἀκαθάρτον νεμας

3:31 ογορ αγι ἡχε τεμαγ νεμ περ-
ῆνηον ογορ αγορῖ ἐρατογ σαβολ ογορ
αγογωρπ ραρογ ευμοντ ἐρογ

3:32 ογορ παρε πιμῆγ ρεμσι ὕπερ-
κωτ ογορ πεχωογ πας χε ις τεμαγ
νεμ πεκῆνηον σαβολ εγκωτ ἡσωκ

3:33 ογορ εταγερογω ηωογ πεχαγ χε
ις ταμαγ νεμ παῆνηον

3:34 ογορ εταγχογωτ ἐπη ετρεμσι
ὕπερκωτ πεχαγ χε ις ταμαγ νεμ
παῆνηον

3:35 φη εῃαιρι ὕπετερε φτ φαι πε
πασον νεμ τασωνι νεμ ταμαγ

4:1 ογορ παλιν αφερρητς ἡτῆβω
εσκεν φιομ ογορ αγθωογτ ἐρογ ἡχε
ογμῆγ εφογ ρωστε ἡτεγδλῆι ἐπιχοι
ἡτεγρεμσι θεν φιομ ρι πιχρο

4:2 ογορ παρτῆβω ηωογ ἡραμῆγ
θεν ρανπαρaboλῆ ογορ παγχω ὕμμος
ηωογ θεν τεγῆβω

4:3 χε σωτεμ ρηππε αςῖ ἡχε φη ετ-
σιτ

4:4 ογορ αςωωπι θεν πχιπῆρεγσιτ
ογορ ογαι μεν αςρει εσκεν πιμωιτ
ογορ αγι ἡχε ηιραλατ αγογομγ

4:5 ογορ κεογαι αςρει ἔχεν πιμαῖ-
πετρα πιμα ἔτεῖμμοη μῆγ ἡκαρῖ ὕμαγ
ογορ σατοτγ αςρωτ εῃβεχε ὕμμοητεγ
ωωκ ἡκαρῖ

4:6 ογορ ροτε εταγωαι ἡχε φρη ας-
ερκαγμα ογορ εῃβεχε ὕμμοητεγ ηογῆι
αςγωογῖ

4:7 ογορ κεογαι αςρει ἔχεν ηιςογρι
ογορ εταγῖ ἐρῆηι ἡχε ηιςογρι αγοχργ
ογορ ὕπερτογταρ

4:8 ογορ ρανκεογον αγρει ἔχεν ογκαρῖ
εῃηανεγ ογορ αγτ ογταρ εγῆηον ἐρῆηι
αςερεγῆηηη ογορ ογαι αςῆη ᾧ κεογαι
ἡξ κεογαι ἡρ

Greek

3:30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.

3:31 Καὶ ἔρχεται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ
ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέσ-
τειλαν πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν.

3:32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ
λέγουσιν αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ
ἀδελφοί σου [καὶ αἱ ἀδελφαί σου] ἔξω
ζητοῦσίν σε.

3:33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Τίς ἐστὶν
ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί [μου];

3:34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν
κύκλῳ καθημένους λέγει, Ἴδε ἡ μήτηρ μου
καὶ οἱ ἀδελφοί μου.

3:35 ὃς [γὰρ] ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,
οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ
ἐστίν.

4:1 Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν
θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος
πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα
καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος
πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.

4:2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς
πολλὰ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδασκῇ αὐ-
τοῦ,

4:3 Ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖ-
ραι.

4:4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπεῖρειν ὁ μὲν ἔπεσεν
παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ
κατέφαγεν αὐτό.

4:5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρώδες ὅπου
οὐκ ἔχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέ-
τειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς·

4:6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος ἐκαυματίσθη,
καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἵζαν ἐξηράνθη.

4:7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ
ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό,
καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.

4:8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν,
καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξά-
νόμενα, καὶ ἔφερεν ὁ τριάκοντα καὶ ὁ
ἑξήκοντα καὶ ὁ ἑκατόν.

Bohairic

Greek

4:9 ογορ παρχω ἡμοc κε φη ετε
ογον ουμαωχ ἡμοc ἐcωτεμ μαρεc-
cωτεμ

4:10 ογορ εταρωωπι ἡμαγατc παγ-
†ρο ἐροc ἦκε νη ετκω† ἐροc νεμ πιβ
εθεε νηπαρβολη

4:11 ογορ παρχω ἡμοc νωου πε κε
ἠωτεν ετε νημcστηριον τοι νωτεν ἦτε
†μετογορ ἦτε φ† νη λε ἠωου ετ-
cαβολ γαρε πτηρc γωπι νωου θεν
ζανπαρβολη

4:12 ρηα ευναγ ἠτογναγ ογορ ἠτογ-
ῶτεμναγ ογορ ευcωτεμ ἠτογcωτεμ
ογορ ἠτογῶτεμκα† μηποτε ἠτογκοτογ
ογορ ἠτογχω νωου ἐβολ

4:13 ογορ πεχαc νωου κε τετενεμι
αν ἐταιπαρβολη ογορ πωc νικεπαρ-
βολη τηρου τετενναcογωπου

4:14 φη ετci† αcci† ἡπιcαχι

4:15 ναι λε νε νη ετρicken πιμωιτ
πιμα εταγci† ἡπιcαχι ἡμοc ογορ ἐ-
γωπ ἠτογcωτεμ cατοτc λε γαcἰ ἦκε
ἡcαταναc ογορ ἠτεγωλι ἡπιcαχι εταγ-
cατc ἠθῆτογ

4:16 ογορ ναι οη ἡπαιρη† πε νη ετ-
αγcατογ ριχεν νημαἡπετρα νη εταγ-
γανcωτεμ ἐπιcαχι γανδiτc θεν ου-
ραωι

4:17 ογορ ἡμον πογνι ἠθῆτογ αλδα
ζανπρoσoγcογ νε iτα αρεγαν ογροχ-
ρεχ γωπι iε ογλιωγμοc εθεε πιcαχι
cατοτογ γαγερcκανδαλιζεcεε

4:18 ογορ ζανκεoγον νε νη εταγ-
cατογ ριχεν νηcογρι ναι νε νη εταγ-
cωτεμ ἐπιcαχι

4:19 ογορ πηρωγω ἦτε παιενερ νεμ
†απατη ἦτε †μετραμαο νεμ νηπι-
θυμiα ἦτε νικεcωχπ ευμωι ἠθῆτογ
ceωχρ ἡπιcαχι ογορ γαγερ ατογταρ

4:20 ογορ νη ζωου εταγcατογ ριχεν
πικαρι εθῆανεγ νη εταγγανcωτεμ ἐπι-
cαχι γανγωποc ἐρωου ογορ γαν†-
ογταρ ογαι ἠλ̄ ογαι ἠξ̄ ογαι ἠρ̄

4:9 καὶ ἔλεγεν, Ὃς ἔχει ὧτα ἀκούειν
ἀκουέτω.

4:10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων
αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς
παραβολάς.

4:11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον
δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ
τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,

4:12 ἵνα *βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδω-
σιν, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ
συνιῶσιν, μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ
αὐτοῖς.*

4:13 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν
παραβολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς
παραβολὰς γνῶσεσθε;

4:14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.

4:15 οὗτοι δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὅπου
σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν εὐ-
θὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς καὶ αἶρει τὸν λόγον
τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.

4:16 καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη
σπειρόμενοι, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον
εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,

4:17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ
πρόσκαιροί εἰσιν· εἴτα γενομένης θλίψεως ἢ
διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλί-
ζονται.

4:18 καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας
σπειρόμενοι· οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον
ἀκούσαντες,

4:19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἵωνος καὶ ἡ
ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ
ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν
λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

4:20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν
καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν
λόγον καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν
□ν τριάκοντα καὶ □ν ἐξήκοντα καὶ □ν ἑκατόν.

Bohairic

Greek

4:21 ογορ παρχω ἄμοσ πωου ρε
μητι ψανδρε ουθης ρινα ἡσεχαρ θα
πιμεντ ιε θα πιδ'λοχ ουχι ρινα
ἡσεχαρ ριχεν †λ'υχηια

4:22 ου γαρ ἄμοσ πετρηπ αρωτεμ-
ουωπρ εβ'ολ ουδε ἡπαρ'ωπι εφρηπ
εβ'ηλ ρε ρινα ἡτεφι εφουωπρ

4:23 πετεουον ουμαωχ ἄμοσ εσωτεμ
μαρεφσωτεμ

4:24 ογορ παρχω ἄμοσ πωου ον ρε
ἀναγ ρε ου πετετενσωτεμ εροφ ρεν
πιωι ετετεπ'ηαωι ἄμοσ εφ'ηαωι πωτεν
ἄμοσ ογορ ἡτογ'τογ'ρο πωτεν

4:25 φη γαρ ετε ουον ἡταρ ενε†
παρ ογορ φη ετε ἄμοσ ἡταρ ογορ φη
ετε ἡτοτφ ψανολφ ἡτοτφ

4:26 ογορ παρχω ἄμοσ ρε παρη† πε
†μετογρο ἡτε φ† ἡφρη† ἡογρωι
εφρηονι ἡπεφ'χρο ριχεν πικαρι

4:27 ογορ ἡτεφ'ηκοτ ογορ ψαρ'τωνφ
ἡπιεχωρρ νεμ πιε'ροου ογορ ψαρε
πι'χρο ρηνι ογορ ψαρ'ωιν ρωσ ἡε'εμ
αν ἡθορ

4:28 ψαρε πικαρι ἡμαγαντφ †ογ'ταρ
ἡωορπ ἡογ'σι ιτα ου'εμς ιτα ψαρ'μορ
ἡχε φη ετ'εν πι'εμς

4:29 εωωπ δε αρ'ωανφορ ἡχε πι-
ογ'ταρ ρατοτφ ψαρ'ογ'ωρπ ἡπιοςϥ ρε-
ουνι γαρ αρ'ι ἡχε πιωϥ

4:30 ογορ παρχω ἄμοσ ρε ἀπ'ατεν-
θων †μετογρο ἡτε φ† ε'ου ιε ἀπ-
πα'ας ρεν αω ἡπαραβ'ολη

4:31 ας ἡφρη† ἡογ'ηαφρι ἡωε'λταμ ρη
εταγ'ωανϥατς εχεν πικαρι ε'ογ'κογ'χι τε
επι'χρο ρηου πη ετ'ριχεν πικαρι

4:32 ογορ εωωπ ἡτογ'ατς ψασι ε'ρη
ογορ ψαρ'ωπι εσοι ἡπιω† ε'πι'ογ'ο†
τηρου ογορ ψασιρι ἡρ'ανηω† ἡα'λ
ρωστε ἡτογ'ω'εμ'χομ ἡχε π'ι'α'λ'α† ἡτε
†φε ε'ογορ θα τεϥ'ηιβι

4:33 ογορ παρ'αχι νεμωου ἡπ'ι'αχι
ἡρ'ανπαραβ'ολη ἡπ'ι'ρη† κατα φ'ρη† ε-
παγ'ω'εμ'χομ ἡσωτεμ

4:34 ογορ χωρις παραβ'ολη παρ'αχι
νεμωου αν πε ρα'α δε παρ'β'ωλ ἡπ-
τηρφ ε'νεφ'μα'θητς

4:21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Μῆτι ἔρχεται ὁ
λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ ἢ ὑπὸ τὴν
κλίνην; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ;

4:22 οὐ γὰρ ἐστὶν κρυπτὸν ἐὰν μὴ ἵνα
φανερωθῇ, οὐδ' ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ' ἵνα
ἔλθῃ εἰς φανερόν.

4:23 εἴ τις ἔχει ὧτα ἀκούειν ἀκουέτω.

4:24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε.
ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ
προστεθήσεται ὑμῖν.

4:25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὃς οὐκ
ἔχει, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

4:26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία
τοῦ θεοῦ ὡς ἄνθρωπος βάλη τὸν σπόρον ἐπὶ
τῆς γῆς

4:27 καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ
ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ καὶ μηκύ-
νεται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.

4:28 αὐτομάτῃ ἡ γῆ καρποφορεῖ, πρῶτον
χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης σῖτον ἐν
τῷ στάχυν.

4:29 ὅταν δ' παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς
ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι παρέστηκεν ὁ
θερισμός.

4:30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασι-
λείαν τοῦ θεοῦ, ἢ ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ
θῶμεν;

4:31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ
τῆς γῆς, μικρότερον ὢν πάντων τῶν σπερ-
μάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,

4:32 καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει καὶ γίνεται
μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων καὶ ποιεῖ
κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν
σκιάν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
κατασκηνοῦν.

4:33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς
ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἡδύναντο
ἀκούειν·

4:34 χωρὶς δ' παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς,
κατ' ἰδίαν δ' τοῖς ἰδίους μαθηταῖς ἐπέλυνεν
πάντα.

Bohairic

Greek

4:35 ογορ πεχαϥ ηωου ϥεν πιεροου
ετεμμιν ετα ρουρι ωωπι γε μαρενσιν
εμμηρ

4:36 ογορ εταρχα πιμηω ησωου
αγολϥ ηεμωου ϥωϥ ϥι πιχοι ογορ
ηαρε ϥανκεεχνοη ηεμωϥ

4:37 ογορ α ουηιωτ ηθνοη ωωπι
ογορ ηιχολ ηαηριοηι μμωου επιχοι
ϥωστε ϥηλη ητεμμορ ηεε πιχοι

4:38 ογορ ηθοϥ ηαηηκοτ ϥιφαροη ϥι-
χεν πιωωωτ ογορ αηπερϥι μμοϥ ογορ
πεχωου ηαϥ γε φρεϥτςβω ϥερμελιν
ηακ αν γε τεηηατακο

4:39 ογορ εταϥτωηϥ αϥερεπιτιμμη μ-
πιθνοη ογορ πεχαϥ μβιομ γε χαρωκ
ογορ θωμ ηρωκ ογορ αϥκηη ηεε πι-
θνοη ογορ αϥωωπι ηεε ουηιωτ ηχαμμη

4:40 ογορ πεχαϥ ηωου γε εθεου τε-
τεπερϥοτ μπατε ηαϥτ ωωπι ϥεν
θηνοη

4:41 ογορ αηερϥοτ ϥεν ουηιωτ ηροτ
ογορ ηαηχω μμοϥ ηηοηερηοη γε ηιμ
ϥαρα πε φαι γε ηιθνοη ηεμ βιομ σε-
ωωτεμ ηαϥ

5:1 ογορ αϥι εμμηρ εβιομ ετχωρα
ητε ηιτερτεσνηοϥ

5:2 ογορ εταϥι εβολ ϥεν πιχοι σα-
τοτϥ αϥι εθουη εβραϥ εβολ ϥεν ηι-
μραη ηεε ουρωμ εϥϥεν ουπηα ηακα-
θαρτοη

5:3 φη εηαρε πεμμηωωπι ωοπ ϥεν
ηιμραη ογορ ουλε ϥεν ηικεραλγϥις μ-
μοη ωωμ ηβλι πε εσσηϥ

5:4 εθεεε πε αησσηϥ ηουμμηω ησοπ
ηραηπεληϥ ηεμ ϥαηραλγϥις ογορ ητεϥ-
ωωπ ηηιραλγϥις εβολ ϥιτοτϥ ογορ
ησεθωμϥεμ ηεε ηιπεληϥ ογορ πε μμοη
ωωμ ητε βλι ερδαμαζιη μμοϥ

5:5 ογορ ησνοη ηιβεν μπιεχωρ ηεμ
πιεροου εϥχη ϥεν ηιμραη ογορ ηαϥχη
ϥεν ηιτωου πε εϥωω εβολ ογορ εϥ-
ωωτ μμοϥ ηραηωη

5:6 ογορ εταϥηαη ειηϥ ισχη ϥιφοηει
αϥβοϥι ογορ αϥοηωωτ μμοϥ

4:35 Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ
ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.

4:36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον παραλαμβά-
νουσιν αὐτὸν ὥς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ, καὶ ἄλλα
πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.

4:37 καὶ γίνεται λαίλαψ μεγάλη ἀνέμου,
καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον,
ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.

4:38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ
προσκεφάλαιον καθεύδων· καὶ ἐγείρουσιν
αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ
μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;

4:39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ
εἶπεν τῇ θαλάσῃ, Σιώπα, περίμωσο. καὶ
ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνῃ
μεγάλῃ.

4:40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε; οὐπω
ἔχετε πίστιν;

4:41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ
ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν
ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει
αὐτῷ;

5:1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς
τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν.

5:2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων
ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,

5:3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
μνήμασιν· καὶ οὐδ' ἄλύσει οὐκέτι οὐδεὶς
ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,

5:4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ
ἀλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ'
αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντε-
ρίφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·

5:5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν
τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κρᾶζων
καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.

5:6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ,

Gospel of St. Mark

Bohairic

5:7 ογορ εταρωω εβολ θεν ογνιωτ
η̅ς̅μη ογορ πεχαρ γε α̅θ̅οκ πεμη ρωκ
ι̅η̅ς̅ π̅ω̅μη̅ι̅ μ̅φ̅τ̅ ετ̅β̅ο̅ς̅ι̅ τ̅τ̅α̅ρ̅κ̅ο̅ μ̅μ̅ο̅κ
μ̅φ̅τ̅ μ̅π̅ε̅ρ̅τ̅δ̅λ̅α̅κ̅ π̅η̅ι̅

5:8 παρω γαρ μμοc πε γε αμογ
εβολ πιπ̅η̅α̅ η̅κα̅θ̅αρ̅τ̅ο̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅

5:9 ογορ παρωμη μμοc γε π̅ι̅μ̅ πε
πεκραν ογορ πεχαρ παρ γε λεγιων πε
παρ̅α̅ν̅ γε̅ τε̅πε̅ρο̅γ̅μ̅η̅ω̅

5:10 ογορ παρτ̅ρ̅ο̅ ε̅ρο̅c̅ η̅ρ̅α̅π̅μ̅η̅ω̅
ρ̅ι̅π̅α̅ η̅τε̅ρ̅ω̅τε̅μο̅γο̅ρ̅π̅ ρ̅α̅β̅ο̅λ̅ η̅τ̅χ̅ω̅ρ̅α̅

5:11 πε ογον ογ̅α̅γε̅λ̅η̅ λ̅ε̅ η̅ρ̅ι̅ρ̅ ε̅ο̅ω̅
μ̅μ̅α̅γ̅ πε̅ ε̅ς̅μ̅ο̅ν̅ι̅ θ̅α̅τε̅ν̅ π̅ι̅τ̅ω̅ο̅γ̅

5:12 ογορ παρτ̅ρ̅ο̅ ε̅ρο̅c̅ ε̅γ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅c̅
γε̅ ο̅γο̅ρ̅π̅τε̅ν̅ ε̅π̅ι̅ρ̅ι̅ρ̅ ρ̅ι̅π̅α̅ η̅τε̅ν̅ω̅ε̅ ε̅θ̅ο̅γ̅η̅
ε̅ρ̅ω̅ο̅γ̅

5:13 ογορ α̅ρ̅ο̅γ̅α̅ρ̅ρ̅α̅ρ̅η̅ι̅ π̅ω̅ο̅γ̅ ο̅γο̅ρ̅
ε̅τ̅α̅γ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅χε̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ η̅κα̅θ̅αρ̅τ̅ο̅ν̅ α̅γ̅ω̅ε̅
π̅ω̅ο̅γ̅ ε̅θ̅ο̅γ̅η̅ ε̅π̅ι̅ε̅ω̅α̅γ̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅ρ̅ε̅ι̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅
η̅χε̅ τ̅α̅γε̅λ̅η̅ θ̅α̅τε̅ν̅ π̅ι̅ρ̅α̅ρ̅ι̅μ̅ ε̅φ̅ι̅ο̅μ̅
ε̅γ̅ε̅ρ̅ ω̅ο̅ ε̅π̅α̅γ̅ ο̅γο̅ρ̅ π̅α̅γ̅ω̅ρ̅ μ̅μ̅ω̅ο̅γ̅
θ̅ε̅ν̅ φ̅ι̅ο̅μ̅

5:14 ογορ π̅η̅ ε̅π̅α̅γ̅μ̅ο̅ν̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅γ̅ α̅γ̅-
φ̅ω̅τ̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅γ̅χ̅ο̅c̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅β̅α̅κ̅ι̅ π̅ε̅μ̅ θ̅ε̅ν̅
τ̅κο̅ι̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅γ̅ι̅ ε̅π̅α̅γ̅ γε̅ ο̅γ̅ πε̅ φ̅η̅ ε̅τ̅-
α̅ρ̅ω̅ω̅π̅ι̅

5:15 ογορ α̅γ̅ι̅ ρ̅α̅ ι̅η̅ς̅ α̅γ̅η̅α̅γ̅ ε̅φ̅η̅ ε̅-
π̅α̅ρε̅ π̅ι̅δ̅ε̅μ̅ω̅η̅ π̅ε̅μ̅α̅ρ̅ ε̅ρ̅ε̅μ̅ε̅ς̅ι̅ ε̅ρε̅ π̅ε̅ρ̅-
ρ̅β̅ω̅ς̅ το̅ι̅ ρ̅ι̅ω̅τ̅ε̅ ο̅γο̅ρ̅ ε̅ρε̅ π̅ε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅ μ̅-
μ̅ο̅c̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅γ̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅

5:16 ογορ α̅γ̅α̅χ̅ι̅ θ̅α̅το̅το̅γ̅ η̅χε̅ π̅η̅
ε̅τ̅α̅γ̅η̅α̅γ̅ γε̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ω̅ω̅π̅ι̅ η̅α̅ω̅ η̅ρ̅η̅τ̅ μ̅φ̅η̅
ε̅π̅α̅ρε̅ π̅ι̅δ̅ε̅μ̅ω̅η̅ π̅ε̅μ̅α̅ρ̅ π̅ε̅μ̅ ε̅θ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ι̅ρ̅

5:17 ογορ α̅γ̅ε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅ε̅ η̅τ̅ρ̅ο̅ ε̅ρο̅c̅ γε̅
η̅τε̅ρ̅ω̅ε̅ παρ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ο̅γ̅θ̅ο̅ω̅

5:18 ογορ α̅ρ̅α̅λ̅η̅ι̅ ε̅π̅ι̅χο̅ι̅ παρτ̅ρ̅ο̅ ε̅ρο̅c̅
η̅χε̅ φ̅η̅ ε̅π̅α̅ρ̅ο̅ι̅ η̅δ̅ε̅μ̅ω̅η̅ ρ̅ι̅π̅α̅ η̅τε̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅
π̅ε̅μ̅α̅ρ̅

5:19 ογορ μ̅π̅ε̅ρ̅χ̅α̅ρ̅ α̅λ̅λ̅α̅ πεχαρ παρ
γε̅ μ̅α̅ω̅ε̅ πα̅κ̅ ε̅θ̅ο̅γ̅η̅ ε̅πε̅κ̅η̅ι̅ ρ̅α̅ π̅η̅ ε̅τε̅-
π̅ο̅γ̅κ̅ ο̅γο̅ρ̅ μ̅α̅τ̅α̅μ̅ω̅ο̅γ̅ ε̅π̅η̅ ε̅τ̅α̅ π̅δ̅ς̅ α̅ι̅-
το̅γ̅ πα̅κ̅ ε̅α̅ρ̅η̅α̅ι̅ πα̅κ̅

5:20 ογορ α̅ρ̅ρ̅ω̅λ̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅ρ̅ε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅ε̅ η̅-
ρ̅ι̅ω̅ι̅ω̅ θ̅ε̅ν̅ θ̅μ̅η̅τ̅ η̅τ̅β̅α̅κ̅ι̅ μ̅π̅ε̅τ̅α̅ρ̅α̅ι̅c̅
παρ η̅χε̅ ι̅η̅ς̅ ο̅γο̅ρ̅ π̅α̅γ̅ε̅ρ̅ω̅φ̅η̅ρ̅ι̅ τ̅η̅ρο̅γ̅ πε̅

Greek

5:7 καὶ κράζας φωνῇ μεγάλη λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱᾶ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὀρκίζω σε τὸν θεόν, μὴ με βασανίσῃς.

5:8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἐξέλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.

5:9 καὶ ἐπρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι; καὶ λέγει αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν.

5:10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.

5:11 Ἦν δ' ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη·

5:12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.

5:13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὥς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.

5:14 καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς· καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.

5:15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν.

5:16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.

5:17 καὶ ᾗρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

5:18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾗ.

5:19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε.

5:20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ᾗρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ πάντες ἐθαύμαζον.

Bohairic

Greek

5:21 ογορ εταϥι οη ηχε ιης̄ ἐμμηρ θεν
πιχοι αϥθωον† ηχε οϣμμηϣ εφοϣ ραροϥ
ογορ παϥχη πε θατεν φιομ

5:22 ογορ αϥι ραροϥ ηχε οϥαι ητε
νιαρχηςϣηαγωτοϥ ἐπεϥραν πε ιαιροϥ
ογορ εταϥηαϥ ἐροϥ αϥϣιτωϥ θαρατοϥ
ηπεϥδαλαϣϣ

5:23 ογορ παϥ†ρσο ἐροϥ ηρδανμηϣ εϥ-
χω μμοϥ χε α ταϣερι αϥθωητ ἐφμοϥ
ρηνα ητεκι ητεκχα τεκχιϣ ἐχωϥ ρηνα
ητεϥνορμε ογορ ητεϥωηθ

5:24 ογορ αϥϣε παϥ πεμαϥ ογορ αϥ-
μωϣ ηϥωϥ ηχε οϣμμηϣ εφοϣ ογορ
παϥρσορρεχ μμοϥ πε

5:25 ογορ ιϥ οϥρρμι αϥερ ιβ̄ ηρομμι
ερε ογον οϥρνοϥ θαροϥ

5:26 ογορ αϥβι ηοϣμμηϣ ηθιϥι ητοτοϥ
ηημμηϣ ηϥηηηι ογορ αϥβε πετεηταϥ ηι-
βεν ἐβολ ογορ μπεϥχεμρνοϥ ηρζι αλ-
λα μαλδον αϥ†ρσο ηρσο

5:27 εταϥσωτεμ δε εθε ιης̄ αϥι θεν
πιμμηϣ ριφαροϥ αϥβι πεμ πεϥρβωϥ

5:28 παϥχω γαρ μμοϥ πε χε καη αι-
ϣανβι πεμ πεϥρβωϥ †ηαπορμε

5:29 ογορ ϥατοτοϥ αϥϣωονι ηχε †-
μωμμη ητε πεϥρνοϥ ογορ αϥεμμη θεν
πεϥσωμα χε αϥοϥχαι ἐβολ ρα †μαϥ-
τιτϣ

5:30 ογορ ϥατοτωϥ αϥεμμη ηχε ιης̄ ηθ-
ρη ηθητωϥ ἐ†χομ εταϥι ἐβολ μμοϥ
εταϥφονρϥ θεν πιμμηϣ παϥχω μμοϥ χε
ημ πεταϥβι πεμ παρβωϥ

5:31 ογορ παϥχω μμοϥ παϥ ηχε πεϥ-
μαθητηϥ χε ϣηαϥ ἐπιμμηϣ εϥρσορρεχ
μμοκ ογορ κχω μμοϥ χε ημ πεταϥβι
πεμμη

5:32 ογορ παϥχοϣϣτ πε ἐπαϥ ἐθη ετ-
αϥερ φαι

5:33 †ρρμι δε εταϥερρσο† ογορ αϥ-
ρθερτερ εϥεμμη ἐφη εταϥϣωπι μμοϥ αϥι
ογορ αϥριτωϥ ἐθρη θαρατωϥ ογορ αϥχε
†μεθμμη τηρ παϥ

5:34 ηθοϥ δε πεχαϥ παϥ χε ταϣερι
πεπαρ† πεταϥηαρμ μαϣε πε θεν οϥ-
ρρηηη ογορ ϣωπι ἐοϥοϥχαι ἐβολ ρα
τεμαϥτιτϣ

5:21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ
πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος
πολύς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασ-
σαν.

5:22 καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων,
ὀνόματι Ἰάβρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς
τοὺς πόδας αὐτοῦ

5:23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ λέγων ὅτι
Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει, ἵνα ἐλθὼν
ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ.

5:24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ. Καὶ ἠκολούθει
αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ συνέθλιβον αὐτόν.

5:25 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ἑξήκοντα αἵματος
δώδεκα ἔτη

5:26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν
καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα καὶ
μηδ' ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μάλλον εἰς τὸ
χειρόν ἐλθοῦσα,

5:27 ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν
τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

5:28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι Ἐὰν ᾤψωμαι κἂν τῶν
ἱματίων αὐτοῦ σωθήσομαι.

5:29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος
αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἵαται ἀπὸ
τῆς μάστιγος.

5:30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοὺς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ
τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπισ-
τραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο
τῶν ἱματίων;

5:31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ
λέγεις, Τίς μου ἥψατο;

5:32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο
ποιήσασαν.

5:33 ἡ δ' ὁ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα,
εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσ-
έπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πάσαν τὴν
ἀλήθειαν.

5:34 ὁ δ' εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου
σέσωκέν σε· ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι
ὕγιής ἀπὸ τῆς μάστιγός σου

Bohairic

Greek

5:35 εἰς ἐκείνην ἡμέραν ὁ ἀρχιερεὺς
ἔλεγε τοῖς ἱεροῦ τοῦ θεοῦ ὅτι ὁ
Ἰησοῦς ἐκείνην ἡμέραν ἐκείνην

5:36 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας τὸν λόγον
ἀπεκρίθη τοῖς ἱεροῦ τοῦ θεοῦ λέγων
ὅτι ὁ ἀρχιερεὺς ἐκείνην ἡμέραν ἐκείνην

5:37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ
συνακολουθεῖν εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ
Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώ-
βου.

5:38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ
ἀρχιερεῶς, καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλὰ,

5:39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυ-
βεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέ-
θανεν ἀλλὰ καθεύδει.

5:40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
ἐκβαλὼν πάντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα
τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ'
αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παι-
δίον·

5:41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου
λέγει αὐτῇ, Ταλιθα κουμ, ὅ ἐστιν μεθερμη-
νεύομαι. Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε.

5:42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ
περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα. καὶ
ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.

5:43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα
μηδεὶς γνοῖ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ
φραγεῖν.

6:1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν
πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ
μαθηταὶ αὐτοῦ.

6:2 καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσ-
κειν ἐν τῇ συναγωγῇ· καὶ πολλοὶ ἀκούοντες
ἐξεπλήσσοντο λέγοντες, Πόθεν οὗτω ταῦτα,
καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ καὶ αἱ
δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ
γινόμεναι;

5:35 Ἐπὶ αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ
ἀρχιεπισκόπου λέγοντες ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου
ἀπέθανεν· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;

5:36 ὁ δὲ Ἰησοῦς παρακούσας τὸν λόγον
λαλοῦμενον λέγει τῷ ἀρχιεπισκόπῳ, Μὴ
φοβοῦ, μόνον πίστευε.

5:37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ
συνακολουθεῖν εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ
Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώ-
βου.

5:38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ
ἀρχιεπισκόπου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλὰ,

5:39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυ-
βεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέ-
θανεν ἀλλὰ καθεύδει.

5:40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
ἐκβαλὼν πάντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα
τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ'
αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παι-
δίον·

5:41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου
λέγει αὐτῇ, Ταλιθα κουμ, ὅ ἐστιν μεθερμη-
νεύομαι. Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε.

5:42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ
περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα. καὶ
ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.

5:43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα
μηδεὶς γνοῖ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ
φραγεῖν.

Bohairic

Greek

6:3 ⲙⲏ ϥⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲱⲉ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲙⲓ-
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲥⲟⲛ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏ-
ⲧⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉϥ-
ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲗⲓⲙⲓ ⲡⲁⲩⲗⲁⲙⲛⲁⲓ ⲗⲁⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗ
ⲡⲁⲩⲉⲣⲥⲁⲛⲁⲗⲓⲗⲓⲗⲉⲥⲟⲉ ⲛⲥⲏⲧⲉⲩⲩⲩ

6:4 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲥⲉ ⲓⲛⲥ
ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲑⲛⲧⲏⲥ ⲉϥⲱⲛⲱ ⲉⲃⲏⲗ ⲥⲉⲛ
ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲩⲩⲩⲛⲓⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲓ

6:5 ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲡⲉϥⲱⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲓⲣⲓ
ⲟⲩⲗⲉ ⲟⲩⲓ ⲛⲭⲟⲙ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛⲣⲉϥⲱⲛⲓ
ⲉⲁⲕⲭⲁ ⲭⲓⲭ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁⲥⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ

6:6 ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ ⲉⲱⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲱ-
ⲡⲁⲗⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲙⲟⲩⲱⲧ ⲛⲛⲓⲧⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲡ-
ⲕⲱⲧ ⲉϥⲧⲥⲃⲱ

6:7 ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲙⲟⲩⲧ ⲉⲡⲓⲛⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-
ⲗⲏⲧⲥ ⲛⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲥⲃ ⲃ ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲧⲉⲣⲱⲛⲱ
ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲓⲡⲛⲁ ⲛⲁⲕⲁⲱⲁⲣⲧⲟⲛ

6:8 ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲗⲟⲛⲗⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲱⲧⲉⲙⲉⲗ
ⲗⲓ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲗⲓ ⲫⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲱⲃⲱⲧ
ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲗⲉ
ⲗⲟⲙⲧ ⲥⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲭⲥ

6:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲗⲁⲛⲥⲁⲛⲁⲗⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲉⲣⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲱⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲡⲉⲣⲧ ⲱⲩⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩⲧ ⲗⲓ
ⲱⲛⲟⲩ

6:10 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲓ-
ⲙⲁ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ
ϱⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ ϱⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ

6:11 ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲁⲱⲉⲡ ⲱⲛ-
ⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲗ
ⲡⲱⲱⲓⲱ ⲉⲧⲥⲁⲉⲗⲣⲏⲓ ⲛⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲩⲭ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲱⲣⲉ ⲡⲱⲟⲩ

6:12 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲗⲓⲱⲓⲱ ⲗⲓⲛⲁ
ⲛⲥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ

6:13 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲗⲓ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛⲗⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛⲣⲉϥⲱⲛⲓ ⲡⲁⲩⲱⲗⲥ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲡⲉⲗ
ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲩⲉⲣⲫⲁⲥⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ

6:14 ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲣⲱ-
ⲗⲏⲥ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲛⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ
ⲡⲁⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲱⲙⲥ
ⲁϥⲧⲱⲛⲉⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛ ⲡⲏ ⲉⲱⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲱⲃⲉ-
ϥⲁⲓ ⲡⲓⲭⲟⲙ ⲥⲉⲣⲗⲱⲃ ⲛⲥⲏⲧⲉⲩⲩⲩ

6:3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς
Μαρίας καὶ ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος
καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ
ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκαν-
δαλίζοντο ἐν αὐτῷ.

6:4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ
ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι
αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ καὶ ἐν
τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

6:5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν
δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεῖς τὰς
χεῖρας ἐθεράπευσεν·

6:6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.
Καὶ περιῆγεν τὰς κόμας κύκλῳ διδάσκων.

6:7 καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ
ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο, καὶ
ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν
ἀκαθάρτων·

6:8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μὴδ' ἓν
αἴρῳσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ἄβδον μόνον, μὴ
ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

6:9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια καὶ μὴ
ἐνδύσῃσθε δύο χιτῶνας.

6:10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλ-
θῃτε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθῃτε
ἐκείθεν.

6:11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξῃται ὑμᾶς μὴδ'
ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκείθεν
ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν
ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

6:12 Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν ἵνα μετα-
νοῶσιν,

6:13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ
ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ
ἐθεράπευον.

6:14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης,
φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ
ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ
νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ
δυνάμεις ἐν αὐτῷ.

Bohairic

Greek

6:15 ρΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩ ἸΜΜΟΣ ΧΕ
ΗΛΙΑΣ ΠΕ ΡΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩ ἸΜΜΟΣ
ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ἸΜΦΡΗΤ ἸΟΥΑΙ ἸΠΠΙΠΡΟ-
ΦΗΤΗΣ ἸΔΑΡΧΕΟΣ

6:16 ΕΤΑΓΩΤΕΜ ΔΕ ἸΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΑΓ-
ΧΩ ἸΜΜΟΣ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΗ ἈΠΟΚ ΕΤΑΙΕΔ
ΤΕΦΗΑΖΒΙ ἸΘΟΦ ΠΕΤΑΓΤΩΠΗ

6:17 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΠΕ ΑΓΑΜΟΝΙ ἸΙΩΑΝ-
ΝΗΣ ΟΥΟΖ ΑΓΩΟΠΖΦ ΘΕΠ ΠΙΩΤΕΚΟ ΕΘΒΕ
ΗΡΩΔΙΑΣ ΤΤΕΖΙΜΙ ἸΜΦΙΔΙΠΠΟΣ ΠΕΓΩΟΝ ΧΕ-
ΟΥΝΙ ΓΑΡ ΠΕ ΑΓΩΙΤΣ ΠΕ

6:18 ΠΑΓΧΩ ΓΑΡ ἸΜΜΟΣ ΠΕ ἸΧΕ
ΙΩΑΝΝΗΣ ἸΗΡΩΔΗΣ ΧΕ ὩΠΕ ΠΑΚ ΑΠ ΕΒΙ
ΤΤΕΖΙΜΙ ἸΜΠΕΚΩΟΝ

6:19 ΗΡΩΔΙΑΣ ΔΕ ΠΑΣἸΜΒΟΝ ΕΡΟΦ ΠΕ
ΟΥΟΖ ΠΑΣΟΥΩΠ ΕΘΟΘΒΕΦ ΟΥΟΖ ΠΑΣΩ-
ΧΕΜΧΟΜ ΑΠ ΠΕ

6:20 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΑΓΕΡΖΟΤ ΦΑΤΖΗ Ἰ-
ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΓΩΟΥΝ ἸΜΜΟΦ ΧΕ ΟΥΡΩΜΙ
ἸΔΙΚΕΟΣ ΠΕ ΟΥΟΖ ὨΟΥΑΒ ΟΥΟΖ ΠΑΓΑΡΕΖ
ΕΡΟΦ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΑΓΩΤΕΜ ΕΓΑΠΜΗΠ Ἰ-
ΤΟΤΦ ΟΥΟΖ ΠΑΓΩΟΔΖ ἸΖΗΤ ΠΕ ΟΥΟΖ
ΖΗΔΕΩΣ ΠΑΓΩΤΕΜ ΕΡΟΦ

6:21 ΕΤΑ ΟΥΕΖΟΥ ΔΕ ΠΩΠΙ ἸΠΕΥΚΕΡΙΑ
ΖΟΤΕ ΕΤΑ ΗΡΩΔΗΣ ΘΕΠ ΠΕΓΕΖΟΥ ἸΜΜΙ
ΘΑΜΙΕ ΟΥΔΙΠΠΟΝ ἸΠΠΕΓΗΠΩΤ ΠΕΜ ΠΙΧΙΔΙ-
ΑΡΧΟΣ ΠΕΜ ΠΙΖΟΥΑΤ ἸΤΕ ΦΓΑΔΙΔΕΑ

6:22 ΟΥΟΖ ΕΤΑἸ ΕΘΟΥΝ ἸΧΕ ΤΩΠΕΡΙ Ἰ-
ΗΡΩΔΙΑΣ ΟΥΟΖ ΕΤΑἸΩΟΧΕΣ ΑΣΡΑΠΑΦ Ἰ-
ΗΡΩΔΗΣ ΠΕΜ ΠΗ ΕΘΡΟΤΕΒ ΠΕΜΑΦ ΠΕΧΕ
ΠΟΥΡΟ ΔΕ ἸΤΑΔΛΟΥ ΧΕ ΔΡΙΕΤΠ ἸΜΜΟΙ Ἰ-
ΠΕΤΕΟΥΑΠ ἸΤΑΤΠΗΦ ΠΕ

6:23 ΟΥΟΖ ΑΓΩΡΚ ΠΑΣ ΧΕ ΦΗ ΕΤΕΡΑ-
ΕΡΕΤΠ ἸΜΜΟΦ ΤΠΑΤ ΠΕ ΠΑ ΤΦΑΠ ἸΤΑ-
ΜΕΤΟΥΡΟ

6:24 ΟΥΟΖ ΕΤΑἸ ΕΒΟΔ ΠΕΧΑΣ ἸΤΕΣΜΑΥ
ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΠΑΕΡΕΤΠ ἸΜΜΟΦ ἸΘΟΣ ΔΕ ΠΕ-
ΧΑΣ ΧΕ ΤΑΦΕ ἸΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΦΤΩΜ

6:25 ΟΥΟΖ ΕΤΑἸ ΕΘΟΥΝ ΘΕΠ ΟΥΕΠΟΥΔΗ
ΖΑ ΠΟΥΡΟ ΑΣΕΡΕΤΠ ΕΣΧΩ ἸΜΜΟΣ ΧΕ Τ-
ΟΥΩΠ ΖΠΑ ΤΠΟΥ ἸΤΕΚΤ ΠΠ ἸΤΑΦΕ Ἰ-
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΦΤΩΜ ΖΙ ΟΥΒΠΑΧ

6:26 ΟΥΟΖ ΕΤΑ ΠΖΗΤ ἸΠΟΥΡΟ ἸΚΑΖ
ΕΘΒΕ ΠΙΑΠΑΠ ΠΕΜ ΠΗ ΕΘΡΟΤΕΒ ΠΕΜΑΦ
ἸΠΠΕΦΟΥΑΠ ΕΦΟΧ

6:15 ἄλλοι δ' ἔλεγον ὅτι Ἡλίας ἐστίν· ἄλλοι
δ' ἔλεγον ὅτι προφήτης ὡς εἷς τῶν προφη-
τῶν.

6:16 ἀκούσας δ' ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὅν ἐγὼ
ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἡγέρθη.

6:17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας
ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν
φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα
Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν
ἐγάμησεν·

6:18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι
Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ
ἀδελφοῦ σου.

6:19 ἡ δ' Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ᾔθελεν
αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ ἠδύνατο·

6:20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην,
εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ
συνετήρει αὐτόν, καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ
ᾔπόρει, καὶ ᾔδεως αὐτοῦ ἤκουεν.

6:21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου ὅτε
Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον
ἐποίησεν τοῖς μεγιστάσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς
χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,

6:22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ
Ἡρωδιάδος καὶ ὀρχησαμένης, ᾗρσεν τῷ
Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. εἶπεν ὁ
βασιλεὺς τῷ κορασίῳ, Αἵτησόν με ὃ ἐὰν
θέλῃς, καὶ δώσω σοι·

6:23 καὶ ᾤμωσεν αὐτῇ πολλὰ, Ὅ τι ἐὰν με
αἰτήσῃς δώσω σοι ἕως ἡμίσεος τῆς βασι-
λείας μου.

6:24 καὶ ἐξελθούσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί
αἰτήσωμαι; ἡ δ' εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάν-
νου τοῦ βαπτίζοντος.

6:25 καὶ εἰσελθούσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς
πρὸς τὸν βασιλέα ᾗτήσατο λέγουσα, Θέλω
ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

6:26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ
τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ
ᾔθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν·

Bohairic

Greek

6:27 ογορ ρατοτϣ αφογωρπ ηξε η-
ογρο ηονκεπωλατορ αφογαρχαρη η-
τεφιη ητεφάφε ρι πιβιναχ

6:28 ογορ αϣτης ητάλου ογορ α τ-
άλου της ητεσμαγ

6:29 ογορ εταγωτεμ ηξε πεμαθ-
της αγι αγωλι μπισμα ογορ αγχαϣ
ηθονη θεν ομραγ

6:30 ογορ αγθωντ ηξε νιαποστολος
ρα ιης ογορ αγταμοϣ ερωβ νιβεν ετ-
αγαιϣ πεμ φη εταγτβω μμοϣ

6:31 ογορ πεχαϣ νωον ξε αμωμη η-
θωτεν ρατσα εογμαηγαϣ ογορ μτον
μμωτεν ηογκοχι νη γαρ εθνηον πεμ
νη εθναπαγωμ πε. ογορ παγχεμ ενεκριά
αν πε εερ ηκεογωμ

6:32 ογορ αγωε νωον ρι πιχοι εογ-
μαηγαϣ ρατσα

6:33 ογορ αγπαγ ερωον ευρηλ ογορ
αγωονποη ηξε ογμμηγ ογορ αγβοχι
μμγ ηρατον εβολ θεν βακι νιβεν
ογορ αγερωορπ ερωον

6:34 ογορ εταϣι εβολ αϣπαγ εογμμηγ
εϣωγ ογορ αϣμενηητ θαρωον ξε παγοι
μφρητ ηρανεσωον μμοητογ μανεσωον
μμγ ογορ αϣερηητς ητβω νωον η-
ραμμηγ

6:35 ογορ ρηλη ετα ογμμηγτ ηογπογ
γωπι εταγι ραροϣ ηξε πεμαθητης
παγχω μμοϣ ξε πιμα ογωαϣ πε ογορ
ρηλη τογπογ αςσιη

6:36 χαγ εβολ ρμα ητογμε νωον ε-
νηορι ετκωτ πεμ νιτμ ητογγωπ νωον
μπετογπαογομϣ

6:37 ηθοϣ δε αϣερογω πεχαϣ νωον
ξε μοι νωον ηθωτεν μαρογογωμ ογορ
πεχωον παϣ ξε τεπηαγε παη ητεπηεπ
ς ησαεερι ηωικ ογορ ητεντ νωον ε-
ογωμ

6:38 ηθοϣ δε πεχαϣ νωον ξε ογον
ογρη ηωικ ητεν θηπογ μαγε νωτεν
απαγ ογορ εταγέμ πεχωον ξε ε ηωικ
πεμ τεβτ β

6:27 και ευθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς
σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφα-
λὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν
αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ

6:28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ
πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ
κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

6:29 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτώμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν
αὐτὸ ἐν μνημείῳ.

6:30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν
Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα
ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδασκαν.

6:31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ
κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύ-
σασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ
ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδ' φαγεῖν
εὐκαίρουν.

6:32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον
τόπον κατ' ἰδίαν.

6:33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ
ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν
πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον
αὐτούς.

6:34 καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ
ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς ὅτι ἦσαν ὡς
 πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα, καὶ ἤρξατο
διδάσκειν αὐτοὺς πολλὰ.

6:35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης προσ-
ελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι
Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή·

6:36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς
τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν
ἐαυτοῖς τί φάγωσιν.

6:37 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε
αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων δια-
κοσίων ἄρτους καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν;

6:38 ὁ δ' λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε;
ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε,
καὶ δύο ἰχθῦας.

Bohairic

Greek

6:39 ογορ αφοαδσαρμι πωου ήτοϋ-
ρωτεβ ήσιμποςιον σιμποςιον ριχεν πισιμ
έθουετοϋωτ

6:40 ογορ αρωωτεβ τηρου ύμα μα
κατα ρ ρ νεμ κατα η η

6:41 ογορ εταρβι ύπιε ήωικ νεμ μι-
τεβτ β αρωουϋτ έτφε ογορ αρεμοϋ
ογορ αρωωϋ ήπιωικ ογορ αρω ήπι-
μαθητης ριπα ήτοϋχω παρραϋ νεμ μι-
κετεβτ β αρωαϋου έρραϋ τηρου

6:42 ογορ αρωωωμ τηρου ογορ αϋσι

6:43 ογορ αρωωι ύιβ ήκοτ ήδακρ
ευμερ νεμ έβολ ρεν ηικετεβτ

6:44 ογορ ηη έπαρωωω ήπιωικ παϋερ
ε ήϋο ήρωωι

6:45 ογορ σατοτϣ αρωαπαρκαρμι ή-
περμαθητης έαλην έπιχοι ογορ ήτοϋσωκ
ραχωϣ έμην έβηοσαιδα ϣατερϣα πι-
μηνϣ έβολ

6:46 ογορ εταρωαποταρεοε πωου
αρωε παρ έπιτωου έερπρωεϣεοε

6:47 ογορ ετα ρουρϣι ϣωπι παρε πιχοι
ρην έμην ύφιουμ ογορ ήθοϣ ύμαϣατϣ
παρϣην ϣι πιϣρο

6:48 ογορ εταρραϋ έρωον ευτρεμ-
κνοϋτ ρην πιρηνσωκ παρε πιθου ϣαρ ϣ
εθουην έρραϋ πε ήρηνι δε ρην ϣμαρλ
ήουερϣι ήτε πιερωρ ϣϣ ϣαρωου ϣϣ-
μωϣ ϣιχεν φιουμ ογορ παρωουϣ εςενου
πε

6:49 ήωου δε εταρραϋ έρωϣ ϣμωϣ
ϣιχεν φιουμ παρμενι ϣε ουρρτϣ πε
ογορ αρωϣ έβολ

6:50 ηε αρραϋ ϣαρ έρωϣ τηρου πε
ογορ αρωορτερ ήθοϣ δε σατοτϣ αϣ-
σαϣι ηεμωου ογορ περαϣ πωου ϣε
ϣεμνομϣ άνοκ πε ύπερερρτοϣ

6:51 ογορ αϣάλην έπιχοι ϣαρωου
ογορ αϣρερι ήϣε πιθου ογορ παϣ-
τωμτ έμαϣω πε ήρηνι ήρηντοϣ

6:52 ου ϣαρ ύποκαϣ έχεν ηιωικ
αλδα παρε πορρητ θημ πε

6:53 ογορ εταρραρρηορ έμην αϣι έ-
ρερρησαρεθ ογορ αϣμοϣ

6:54 ογορ εταϣι έρρην έβολ ϣι πιχοι
αϣρωουϣ σατοτοϣ

6:39 και επέταξεν αὐτοῖς ἀνακλίνειν πάντας
συνπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.

6:40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ κατὰ
ἐκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.

6:41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς
δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν
εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ
ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παρα-
τιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέ-
ρισεν πᾶσιν.

6:42 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν·

6:43 καὶ ἦσαν κλάσματα δώδεκα κοφίνων
πληρώματα καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.

6:44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους
πεντακισχίλιοι ἄνδρες.

6:45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς
αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν
εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαῖδαν, ἕως αὐτὸς
ἀπολύει τὸν ὄχλον.

6:46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς
τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

6:47 καὶ ὁψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν
μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ
τῆς γῆς.

6:48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ
ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς,
περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται
πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης·
καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.

6:49 οἱ δ' ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης
περιπατοῦντα ἔδοξαν ὅτι φάντασμα ἐστίν,
καὶ ἀνέκραξαν·

6:50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχ-
θησαν. ὁ δ' εὐθὺς ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν, καὶ
λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ
φοβεῖσθε.

6:51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον,
καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. καὶ λίαν ἐκ περισ-
σοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,

6:52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ'
ἦν αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη.

6:53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον
εἰς Γεννησαρ' τ καὶ προσωρμίσθησαν.

6:54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου
εὐθὺς ἐπιγινόντες αὐτὸν

Gospel of St. Mark

Bohairic

6:55 αὐτοὶ δὲν ἑλθὼν τῆς ἐτε-
μῶν οὐροῦ ἀνερῶντος ἡμῶν ἡνν ἐτῶ-
ρῶν κηνοῦτ ὅτι ὁ δὲ δόξ ἐπιμα ἐπαυ-
σωτεμ χε ἡμεμῶν

6:56 οὐροῦ πιμα ἐπαυῶντε παρ ἐθούνη
ἐροῦ ἐπιτῶν ιε πιβὰκι ιε πιροῦ παυῶν
ἡνν ἐτῶνν ὅτι πιὰγορὰ οὐροῦ παυτῶ
ἐροῦ ὅτι καὶ ἡτοῦνδε μεμ πιῶτατ ἡτε
μερῶν οὐροῦ οὐον πιβεν ἐπαυῶνδε με-
μαρ παυοῦνται

Greek

6:55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην
καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις τοὺς κακῶς
ἔχοντας περιφέρειν ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

6:56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ
εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγροὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς
ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν
αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
αὐτοῦ ἄψωνται· καὶ ὅσοι ἂν ἤψαντο αὐτοῦ
ἐσώζοντο.

Bohairic

Greek

7:1 ογορ αγωον† ραροϥ ηξε μιφα-
riceos nem ρανογον εβολ θεν μιϥαθ
εανι εβολ θεν ιλνμ

7:2 ογορ εταγναυ ερανονον ητε περ-
μαθητης ξε σεογωμ ηπιωικ ερε πογχιε
θωλεβ ετε φαι πε ξε ηατια τοτοϥ

7:3 μιφαriceos γαρ nem πιονλαι τη-
ρου ιπαγονωμ αγωτεμια τοτοϥ ηου-
μνω ησοπ εγλμονι η†παραδοσις ητε
μιπρεβυτερος

7:4 ογορ εγωπ αγωτεμομοϥ εβολ
θεν †αγορα ιπαγονωμ ογορ πε ογον
ρανεμνω εανδιτοϥ εγλμονι ιμωοϥ
ρανωμς ητε ραναφοτ nem ρανζεστις
nem ρανχαλκιν

7:5 ογορ αγωενϥ ηξε μιφαriceos nem
μιϥαθ ξε εθεοϥ σεμοϥι αν ηξε πεκ-
μαθητης κατα †παραδοσις ητε μιπρε-
βυτερος αλλα θεν ρανχιε εγθολεβ
σεογωμ ιπιωικ

7:6 ηθοϥ δε πεχαϥ πωοϥ ξε καλως
αφερπροφοητεγιν εθεε θηνοϥ ηξε ησαις
θα πιωοβι ιφρη† ετδθνοϥτ ξε παι-
λαος ερτιμαν ιμοι θεν πογφοτοϥ
πογρητ δε ρογνοϥ σαβολ ιμοι

7:7 ευερσεβεσεε ιμοι εφλνοϥ εν†εβω
ηρανεβω ηροηεν ηρωμ

7:8 εατετενχα †εντολν ητε φ† ησα
θηνοϥ τετεπαμονι η†παραδοσις ητε μι-
ρωμ

7:9 ογορ παϥχω ιμοϥ πωοϥ ξε κα-
λως τετεπεραθετιν η†εντολν ητε φ†
ρηνα ητετεπαρεϥ ετετενπαραδοσις

7:10 μωϥς γαρ αϥχοϥ ξε αριτιμαν
ιπεκιωτ nem τεκμαϥ ογορ φη εθα-
σαχι εϥρωοϥ ησα πεκιωτ nem τεκμαϥ
μαρεμμοϥ ηογμοϥ

7:11 ηωτεπ δε τετενχω ιμοϥ ξε
αρεϥαν ογρωμ χοϥ ιπεκιωτ nem τεϥ-
μαϥ ξε κορβαν ετε ογταιο πε ακωαν-
χεμρηνοϥ ιμοϥ εβολ ιμοι

7:12 ητετενχω ιμοϥ αν εερ ρλι ι-
πεκιωτ ιε τεκμαϥ

7:1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρι-
σαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες
ἀπὸ Ἱεροσολύμων

7:2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις,
ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους

7:3 . οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰου-
δαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας
οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν
τῶν πρεσβυτέρων,

7:4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ
ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλὰ ἐστὶν ἃ παρέ-
λαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ
ξεστῶν καὶ χαλκίων [καὶ κλινῶν].

7:5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ
οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ
μαθηταὶ σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσ-
βυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσίν ἐσθίουσιν τὸν
ἄρτον;

7:6 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν
Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς
γέγραπται [ὅτι] *Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσιν
με τιμᾷ, ἢ δ' καρδίᾳ αὐτῶν πόρρω ἀπέχει
ἀπ' ἐμοῦ·

7:7 μάτην δ' σέβονταί με, διδάσκοντες
διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.*

7:8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ κρατεῖτε
τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων.

7:9 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν
ἐντολὴν τοῦ θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν
στήσητε.

7:10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, *Τίμα τὸν πατέρα
σου καὶ τὴν μητέρα σου,* καί, *Ὁ κακο-
λογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω·*

7:11 ὑμεῖς δ' λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος
τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Κορβάν, ὃ ἔστιν, Δῶρον,
ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφελῇθῃς,

7:12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδ' ν ποιῆσαι τῷ
πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,

Bohairic

Greek

7:13 ερετεκωρη ὑπισαχι ἡτε φ† θεν
τετενπαρὰδοσις ὅτι ἐταρετεντησις ογορ
ζαπμηνῷ ὑπαίρη† εὐὸνι ἡπαι τετενπα
ὑμωον

7:14 ογορ εταρμω† ον ἐπιμηνῷ πε-
χαρῇ πωον χε σωτεμ ἐροι ογορ κα†

7:15 ὑμον ῥῆτι σαβολ ὑπιρωμι εφνα
ἐθουν ἐρω ἐογον ὡχομ ὑμορ ἐσορῃ
αλῶλα πη εθνηον ἐβολ θεν ρωῃ ὑπι-
ρωμι

7:16 *v/ ete ouon masj mmof
ecwtem marefcwtem*

7:17 ογορ ροτε εταγὶ ἐθουν ἐπινι ἐ-
βολ ζα πιμηνῷ παγῶνι ὑμορ ἡχε περ-
μαθνησις ἐ†παρὰβολη

7:18 ογορ πεχαρῇ πωον χε παίρη† ἡ-
θωτεν ζανατκα† ἡθωτεν ὑπετενκα†
χε ρωβ πιβεν ετσαβολ εθνα ἐθουν
ἐρωῃ ὑπιρωμι ὑμον ὡχομ ὑμωον
ἐσορῃ

7:19 χε σενα ἐθουν ἐπερρητ αν αλ-
ῶλα τερνεχι ογορ ὡαγῶε πωον ἐπιμα-
ἡρεμσι ερτογβο ἡπὶθρηονὶ τηρῶν

7:20 παρῶα δε ὑμος χε πεθνηον ἐ-
βολ θεν ρωῃ ὑπιρωμι ἡθορ ετσωῃ
ὑπιρωμι

7:21 ἐβολ γαρ σαθουν ἐβολ θεν πι-
ρητ ἡτε πιρωμι ὡαγὶ ἐβολ ἡχε πιμοκ-
μεκ ετρωον πιπορηὰ πιβιονὶ πιθωτεβ
πιμετηωικ

7:22 πιμετβῆχονσις πιμετπετρωον πι-
μετδολος πιρωῃ πιβαλ ετρωον πιχε-
ονὰ ογβισι ἡρητ ογμετατκα†

7:23 παι τηρῶν ετρωον εγνηον ἐβολ
σαθουν ογορ σερωῃ ὑπιρωμι

7:24 εταρτωνῃ δε ἐβολ ὑμαγ αρωῃ
παρ ἐπισα ἡτε τυρος πε ἰσιδων ογορ
εταρῶε παρ ἐθουν ἐογνι παρῶα αν
πε ἡτε ῥῆτι ἐμι ογορ ὑπερὲχμεχομ ἡ-
ωβῶ

7:25 ογορ σατοτς αςσωτεμ ἡχε ογ-
ῥιμι εθβητηῃ ὅτι ετε ογον ογπῶα ἡα-
καθαρτον πεμ τερωερι ετασι ἐθουν ας-
ριτς ἐθρηι θα περβαλῶαχ

7:13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῇ
παρὰδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε· καὶ παρό-
μοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

7:14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον
ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου πάντες καὶ
σύνετε.

7:15 οὐδὲν ἐστὶν ἕξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰς-
πορευόμενον εἰς αὐτὸν ὃ δύναται κοινῶσαι
αὐτόν· ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπο-
ρευόμενά ἐστιν τὰ κοινῶντα τὸν ἄνθρωπον.

7:16

7:17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ
ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
τὴν παραβολήν.

7:18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς
ἀσύνετοί ἐστε; οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἕξωθεν
εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύνα-
ται αὐτὸν κοινῶσαι,

7:19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν
καρδίαν ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν, καὶ εἰς τὸν
σπλῆννα ἐκπορεύεται; . καθαρίζων πάντα
τὰ βρώματα.

7:20 ἔλεγεν δ' ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου
ἐκπορευόμενον ἐκεῖνο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον·

7:21 ἕσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν
ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπο-
ρεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι,

7:22 μοιχεῖαι, πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος,
ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς πονηρός, βλασφημία,
ὑπερηφανία, ἀφροσύνη·

7:23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἕσωθεν
ἐκπορεύεται καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

7:24 Ἐκεῖθεν δ' ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ
ὄρια Τύρου. καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν οὐδένα
ἤθελεν γινῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν·

7:25 ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ,
ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα
ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς
πόδας αὐτοῦ·

Bohairic

Greek

7:26 ተርጒሙ ለጌ በግብርና ስጦታ ርዕሰ
 περσενος οὐβόλῃ ὅθεν ἑφοινικὴ πε ογορ
 παστῆρο ἕροφ ጊጠἈ ስጦታጊ ለጌጠጠ ἕβόλ
 ስጦጦጠጠ

7:27 ογορ παρῃῃ ሕጠος πας ጸጌ ጸጸ
 ስጠጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠጠ
 ስጠጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠጠ

7:28 ስጠጠ ለጌ ለጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:29 ογορ ጸጠጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:30 ογορ ጸጠጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:31 ογορ ጸጠጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:32 ογορ ለጸጠጠ ጸጠጠ ስጠጠጠ ስጠጠ
 ጸጠጠጠ ለጸጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:33 ογορ ለጸጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠ
 ጸጠጠጠ ለጸጠጠ ጸጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:34 ογορ ጸጠጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:35 ογορ ለጸጠጠጠ ስጠጠጠ ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠ ስጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:36 ογορ ጸጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:37 ጸጠጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ሕጠጠ ጸጠጠ
 ጸጠጠጠ ለጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ

8:1 ስጠጠጠ ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠጠ
 ስጠጠጠ ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ ጸጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠጠጠ ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠጠ
 ጸጠጠጠጠ ጸጠጠጠ

7:26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονικίσσα
 τῷ γένει· καὶ ἡρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον
 ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.

7:27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ὕψους πρῶτον χορ-
 τασθῆναι τὰ τέκνα, οὐ γάρ ἐστιν καλὸν
 λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ τοῖς
 κυναρίοις βαλεῖν.

7:28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Κύριε,
 καὶ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης
 ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.

7:29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον
 ὕπαγε, ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς θυγατρὸς σου τὸ
 δαιμόνιον.

7:30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς
 εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην
 καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.

7:31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου
 ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν τῆς
 Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων
 Δεκαπόλεως.

7:32 καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογι-
 λάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ
 αὐτῷ τὴν χεῖρα.

7:33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ
 ὄχλου κατ' ἰδίαν ἔβαλεν τοὺς δακτύλους
 αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ καὶ πτύσας ἤψατο
 τῆς γλώσσης αὐτοῦ,

7:34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν
 ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθα, ὅ ἐστιν,
 Διανοίχθητι.

7:35 καὶ [εὐθέως] ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ
 ἀκοαί, καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης
 αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.

7:36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
 λέγωσιν· ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ
 μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.

7:37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο
 λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν· καὶ τοὺς
 κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ [τοὺς] ἀλάλους
 λαλεῖν.

8:1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν πολλοῦ
 ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν,
 προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς λέγει
 αὐτοῖς,

Bohairic

Greek

8:2 χε Ƨⲱⲛⲉⲣⲛⲉⲧ Ƨⲁ ⲡⲁⲓⲙⲛⲱ χε ⲓϥ ̄
 ⲛⲉⲣⲟⲟⲩ ϥⲉⲟⲗⲓ ρⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉ-
 ⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲉ

8:3 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲓⲱⲁⲛⲭⲁⲩ ⲉβⲟⲗ ⲉⲡⲟⲩ-
 ⲛⲓ ⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲙ ϥⲉⲛⲁβⲱⲗ ⲉβⲟⲗ ρⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
 ⲟⲩⲟⲗ ρⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲛⲧⲟⲩ ⲡⲁⲩⲣⲓⲑⲟⲩⲉ ⲡⲉ

8:4 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲁϥ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲥ
 χε ⲡⲓⲙ ⲉβⲟⲗ ⲑⲱⲛ ρⲁ ⲙⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ
 ⲱⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲁⲓ ϥⲓ ⲛⲱⲓⲕ ρⲓ ⲡⲱⲁⲣⲉ

8:5 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁϥⲱⲡⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ χε ⲟⲩⲟⲛ
 ⲟⲩⲛⲣ ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲛⲡⲟⲩ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉ-
 ϭⲱⲟⲩ χε ̄

8:6 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲣⲟⲛⲣⲉⲛ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲓⲙⲛⲱ
 ρⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉⲣⲱⲧⲉβ ρⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧ-
 ⲁⲣⲑⲓ ⲙⲡⲓ̄ ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲣⲱⲉⲡⲣⲟⲙⲟⲧ ⲁⲣⲑⲁⲱⲟⲩ
 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲣⲑⲧ ⲛⲡⲉϥⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲥ ρⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲭⲱ
 Ƨⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲭⲱ ⲡⲁⲣⲣⲉⲛ ⲡⲓⲙⲛⲱ

8:7 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ρⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲱϭⲓ ⲛⲧⲉβⲧ
 ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲣⲑⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲣⲑⲟⲥ ⲉⲑ-
 ⲣⲟⲩⲭⲱ ⲛⲡⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲁⲣⲣⲁⲩ

8:8 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩϥⲓ ⲟⲩⲟⲗ
 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛⲛⲓⲣⲟⲛⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲕⲣ ̄ ⲙⲑⲓⲣ

8:9 ⲡⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲗ ⲛⲱⲟ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲣⲭⲁⲩ ⲉβⲟⲗ

8:10 ⲟⲩⲟⲗ ϥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲣⲁⲗⲛⲓ ⲉⲡⲓϭⲟⲓ ⲁⲣⲓ
 ⲉⲛⲓϥⲁ ⲛⲧⲉ ⲗⲁⲗⲙⲁⲡⲟⲩⲑⲁ

8:11 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲓ ⲉβⲟⲗ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲑⲁⲣⲓϥⲉⲟⲥ
 ⲁⲩⲉⲣⲣⲛⲧⲥ ⲛⲕⲱⲧ ⲡⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ
 ⲟⲩⲙⲛⲓⲛⲓ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲉβⲟⲗ Ƨⲉⲛ ⲧⲑⲉ ⲉⲩⲉⲣ-
 ⲡⲓⲁⲗⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ

8:12 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲣⲣⲓⲁⲣⲟⲙ Ƨⲉⲛ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ
 ⲡⲉϭⲁϥ χε ⲁⲑⲟ ⲡⲁⲓϭⲱⲟⲩ ⲉⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲟⲩ-
 ⲙⲛⲓⲛⲓ ⲁⲙⲛⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ χε ⲁⲛ
 ϥⲉⲛⲁⲧ ⲛⲟⲩⲙⲛⲓⲛⲓ ⲙⲡⲁⲓϭⲱⲟⲩ

8:13 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲣⲭⲁⲩ ⲉβⲟⲗ ⲁⲣⲁⲗⲛⲓ ⲁⲣ-
 ⲱⲉ ⲉⲙⲛⲣ

8:14 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲣⲡⲱβⲱ ⲉϥⲓ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉ
 ⲙⲙⲟⲛ ρⲗⲓ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ρⲓ ⲡⲓϭⲟⲓ ⲉβⲛⲗ
 ⲉⲟⲩⲱⲓⲕ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ

8:15 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲣⲟⲛⲣⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲣϭⲱ ⲙ-
 ⲙⲟⲥ χε ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟⲗ ϭⲟⲩⲱⲧ ⲉβⲟⲗ ρⲁ
 ⲡⲱⲉⲙⲛⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲑⲁⲣⲓϥⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲱⲉⲙⲛⲣ
 ⲛⲛⲣⲱⲗⲛⲥ

8:16 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ
 ⲉⲩϭⲱ ⲙⲙⲟⲥ χε ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲓⲕ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ

8:2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη
 ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ
 ἔχουσιν τί φάγωσιν·

8:3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστευς εἰς
 ὁκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ· καὶ
 τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἤκασιν.

8:4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
 αὐτοῦ ὅτι Πόθεν τούτους δυνήσεται τις ὥδε
 χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας;

8:5 καὶ ἡρώτα αὐτοῦς, Πόσους ἔχετε
 ἄρτους; οἱ δ' εἶπαν, Ἑπτά.

8:6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν
 ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους
 εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς
 μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παρατιθῶσιν καὶ
 παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.

8:7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα· καὶ εὐλογήσας
 αὐτὰ εἶπεν καὶ ταῦτα παρατιθέναι.

8:8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν
 περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυ-ρίδας.

8:9 ἦσαν δ' ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέ-
 λυσεν αὐτοὺς.

8:10 Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ
 τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη
 Δαλμανουθά.

8:11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο
 συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ ση-
 μεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.

8:12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ
 λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον; ἀμὴν
 λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ
 σημεῖον.

8:13 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν
 εἰς τὸ πέραν.

8:14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ
 μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ
 πλοίῳ.

8:15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων, Ὁρᾶτε,
 βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ
 τῆς ζύμης Ἡρώδου.

8:16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι
 Ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.

Bohairic

Greek

8:17 ογορ εταϥε̅μι πεχαϥ ηωοϥ γε
 ἀθωτεν τετενμοκμεκ γε ἄμμον ωικ
 ἦτεν θηνοϥ ἰπατετενε̅μι ογορ τετεν-
 κα† αν ϥ̅θημ ἦχε πετενητ

8:18 ογορ ογον ρανβαλ ἄμωτεν ἦ-
 τετενπαϥ ἄβολ αν ογορ ογον ραν-
 μαϥϥ ἐρωτεν ἦτετενσωτεμ αν ογορ
 τετενιρῖ ἰφ̅μενῖ αν

8:19 ἰπιε̅ ἦωικ εταῖφαϥωοϥ ἐρρεν πιε̅
 ἦωο γε ατετενελ ογηρ ἦκοτ ἦλακρ
 ευμερ πεχωοϥ παϥ γε ἰβ̅

8:20 ογορ πιζ̅ ἐρρεν πιλ̅ ἦωο γε α-
 τετενελ ογηρ ἰβ̅ιρ ευμερ ἦλακρ ογορ
 πεχωοϥ παϥ γε ζ̅

8:21 ογορ παϥω ἄμμοσ ηωοϥ γε πως
 τετενκα† αν

8:22 ογορ αῃ̅ ἐβηθσαιδα ογορ αῃ̅νι
 παϥ ἦογβελδε ογορ παϥ†ρ̅ο ἐροϥ ρηα
 ἦτεϥδῖ πεμαϥ

8:23 ογορ αϥἄμμοι ἦ†χιζ ἰπιβελδε
 ογορ αϥ̅ηνϥ σαβολ ἰπι†μι ογορ ετ-
 αϥρ̅ιθαϥ ϥ̅εν πεϥβαλ αϥχα πεϥχιζ
 ριχωϥ παϥω̅νι γε οϥ πετεκπαϥ ἐροϥ

8:24 ογορ εταϥπαϥ ἄβολ παϥω ἄ-
 μμοσ γε †παϥ ἐνιρω̅μι ἰφ̅ρη† ἦρα-
 ῶ̅νι ευμοϥ

8:25 ἰτα οη αϥχα πεϥχιζ ἐχεν πεϥ-
 βαλ ογορ αϥπαϥ ἄβολ ογορ αϥογαι
 αϥπαϥ ἐ†τηρϥ ϥ̅εν οϥω̅ηρ ἐβολ

8:26 ογορ αϥογορπϥ ἐπεϥνι εϥω
 ἄμμοσ γε ἰπερϥε πακ ἐθ̅ογν ἐπι†μι

8:27 ογορ αϥῖ̅ ἐβολ ἦχε ἰη̅σ̅ πεμ πεϥ-
 μαθ̅ητ̅ς ἐπι†μι ἦτε κεσαριὰ ἦτε φι-
 λῖπ̅ε ογορ ϥ̅εν πιμ̅ωιτ παϥω̅νι ἦπεϥ-
 μαθ̅ητ̅ς εϥω ἄμμοσ ηωοϥ. γε αρε νι-
 ρω̅μι χω ἄμμοσ γε ἀνοκ νιμ

8:28 ἦωοϥ αῃ̅χοσ παϥ εϥω ἄμμοσ γε
 ἰωα̅ν̅νη̅σ̅ πιρεϥ†ω̅μ̅ς ογορ ρανκεϥωο̅νι
 γε ἦλιας ρανκεϥωο̅νι γε ογαι ἦτε νι-
 προφ̅ητ̅ς

8:29 ογορ ἦθοϥ παϥω̅νι ἄμωοϥ γε ἦ-
 θωτεν δε τετενχω ἄμμοσ γε ἀνοκ νιμ
 αϥεροϥω ἦχε πετροσ ογορ πεχαϥ γε
 ἦθοκ πε π̅χ̅ς

8:17 καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς, Τί δια-
 λογιζέσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὐπω νοεῖτε
 οὐδ' συνίετε; πεπωρωμένην ἔχετε τὴν
 καρδίαν ὑμῶν;

8:18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὧτα
 ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε,

8:19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς
 πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους κλασ-
 μάτων πλήρεις ἦρατε; λέγουσιν αὐτῷ, Δώ-
 δεκα.

8:20 Ὅτε τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχι-
 λίους, πόσων σφυρίδων πληρώματα κλασ-
 μάτων ἦρατε; καὶ λέγουσιν [αὐτῷ], Ἑπτὰ.

8:21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε;

8:22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν. καὶ
 φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν
 αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψῃται.

8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ
 τυφλοῦ ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ
 πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς
 χεῖρας αὐτῷ, ἐπρώτα αὐτόν, Εἴ τι βλέπεις;

8:24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς
 ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦν-
 τας.

8:25 εἴτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ
 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεπεν, καὶ
 ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς
 ἅπαντα.

8:26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ
 λέγων, Μηδ' εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς.

8:27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ
 αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς
 Φιλίππου· καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπρώτα τοὺς
 μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς, Τίνα με
 λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;

8:28 οἱ δ' εἶπαν αὐτῷ λέγοντες [ὅτι]
 Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, καὶ ἄλλοι, Ἡλίαν,
 ἄλλοι δ' ὅτι εἰς τῶν προφητῶν.

8:29 καὶ αὐτὸς ἐπρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δ'
 τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος
 λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς.

Bohairic

Greek

8:30 ογορ αφερεπιτιμαν πωου ρηνα
 ησεωτεμχος ηρλι εθβητq

8:31 ογορ αφερρητς ητςβω πωου χε
 ρωτ ητε πωρηι μφρωμ σι ουμμω η-
 τσι ογορ ητογωωq εβολ ριτοτογ η-
 πιρςβντερος νεμ παρχιερεγς νεμ πι-
 σαδ ογορ ητογθωβεq ογορ μενεσα γ
 ηεροου ητεqτωνηq

8:32 ογορ παqσαχι μπισαχι ρεν ου-
 παρρησιδ ογορ αqαμομι μμοq ηχε
 πετρος αφερρητς ηερεπιτιμαν παq

8:33 ηθοq δε εταqφονρq ογορ εταq-
 παγ ενεqμαθητς αφερεπιτιμαν μπετ-
 ος ογορ πεχαq χε μαωε πακ σαφαρογ
 μμοι παταπας χε χμενι αν ενα φτ
 αλδα ενα πρωμ

8:34 ογορ εταqμογτ επιμμω νεμ
 νεqμαθητς πεχαq πωου χε φη εθ-
 ουω ει σαμερμη μαρεqχολq εβολ
 ογορ ητεqωλι μπεqςταγρος ητεqογαρq
 ησω

8:35 φη γαρ εθαουωω επορεμ ητεq-
 ψγχη εqετακος φη δε εθατακο ητεq-
 ψγχη εθβητ νεμ εθβε πιεγαγγελιον
 εqεπαρμες

8:36 ου γαρ ετε πρωμ παχεμρνον
 μμοq αqωανχεμρνον μπικοςμος τηρq
 ογορ ητεqτoci ητεqψγχη

8:37 φη γαρ ετε πρωμ πατηη ητ-
 ωεβιω ητεqψγχη

8:38 φη γαρ εθαωπι εουονρτ εβολ
 νεμ πασαχι ρεν παιρωου ηπωκ ογορ
 ηρεqερνοβι πωρηι ρωq μφρωμ πατωπι
 παq ροταν αqωανι ρεν πωου ητε πεq-
 ιωτ νεμ πεqαγγελος εθουαβ

9:1 ογορ παqω μμος πωου χε αμμη
 τω μμος πωτεπ χε ουον ραπογον
 ρεν πη ετορι ερατογ μπαιμα ηςενα-
 χεμτπι μφμογ αν γατογναγ ετμετ-
 ουρο ητε φτ ασι ρεν ουχομ

9:2 ογορ μενεσα ε ηεροου αqσι ηχε
 ης μπετρος νεμ ιακωβος νεμ ιωαννης
 ογορ αqολογ ερρηι εχεν ουτωου εq-
 βοσι σαπσα μμαγατογ αqωοβτq μπου-
 μθο εβολ

8:30 και επετιμησεν αυτοις ινα μηδενι
 λεγωσιν περι αυτου.

8:31 Και ηρξατο διδασκειν αυτους οτι δει
 τον υιον του ανθρωπου πολλα παθειν και
 αποδοκιμασθηναι υπο των πρεσβυτερων και
 των αρχιερων και των γραμματεων και
 αποκτανθηναι και μετα τρεις ημερας ανασ-
 τηναι.

8:32 και παρρησια τον λογον ελαλει. και
 προσλαβόμενος ο Πέτρος αυτον ηρξατο
 επιτιμάν αυτω.

8:33 ο δ' επιστραφεις και ιδων τους
 μαθητας αυτου επετιμησεν Πέτρω και λεγει,
 'Υπαγε οπισω μου, Σατανά, οτι ου φρονεις
 τα του θεου αλλα τα των ανθρω-
 πων.

8:34 Και προσκαλεσάμενος τον οχλον συν
 τοις μαθηταις αυτου επεν αυτοις, Ει τις
 θέλει οπισω μου ακολουθειν, απαρνησάσθω
 εαυτον και άράτω τον σταυρον αυτου και
 ακολουθείτω μοι.

8:35 ος γαρ εάν θέλη την ψυχήν αυτου
 σώσαι άπολέσει αυτήν· ος δ' αν άπολέσει
 την ψυχήν αυτου ένεκεν έμου και του
 ευαγγελίου σώσει αυτήν.

8:36 τί γαρ ώφελει άνθρωπον κερδήσαι τον
 κόσμον όλον και ζημιωθηναι την ψυχήν
 αυτου;

8:37 τί γαρ δοι άνθρωπος άντάλλαγμα της
 ψυχής αυτου;

8:38 ος γαρ εάν επαισχυνθῃ με και τους
 έμους λόγους εν τη γενεά ταύτη τη μοιχα-
 λίδι και άμαρτωλώ, και ο υιός του ανθρω-
 που επαισχυνθήσεται αυτον όταν έλθῃ εν τη
 δόξη του πατρος αυτου μετα των άγγέλων
 των άγιων.

9:1 Καί ελεγεν αυτοις, 'Αμήν λέγω υμίν οτι
 εισίν τινες ώδε των έσθηκότων οίτινες ου μη
 γεύσωνται θανάτου έως αν ιδωσιν την
 βασιλείαν του θεου έληλυθυϊαν εν δυνάμει.

9:2 Καί μετα ήμέρας [ξ παραλαμβάνει ο
 Ίησους τον Πέτρον και τον Ιάκωβον και τον
 Ιωάννην, και αναφέρει αυτους εις ορος
 ύψηλόν κατ' ιδίαν μόνους. και μετεμορφώθη
 έμπροσθεν αυτών,

Bohairic

Greek

9:3 ογορ περῶβωσ αγγωπι ευφορι μ-
φρητ ἰονχιων ογορ ενοβοβω εμαωω
νη ετε ἰμοον ὡχομ ἡτε ραδτ ετριχεν
πικαρι εερε ογον ονβαω ἰπαιρητ

9:4 ογορ ανογονρον ἔρωον ἡχε ηλιας
nem μωῦσнс ογορ παγсахи nem ἡнс

9:5 ογορ τοτε εταφερωω ἡχε πετροс
πεχαq ἡнс χε ραββι πανес παν ἡтен-
ωωπι ἰπαιμα ογορ ἡтенθамιò ἡγ ἡс-
кyнн ογi пак nem ογi ἰμωῦснс ογορ
ογi ἡηλιαс

9:6 παqεми γαρ αν πε χε ογ πετεq-
паερωω ἰμοq αγγωπι γαρ ευμερ
ἡροτ

9:7 ογορ αсωωπι ἡχε ογбпи есерθнβι
ἔρωον ογορ αсωωπι ἡχε ογсмн ἔβολ
θεν τбнпи χε φαι πε παωηρι παμεпгг
сωтем ἡсωq

9:8 ογορ εταγχοωγт ἐξαпина ἰποу-
пав ἐρῶι ἔβηλ εἡнс ἰмаγатq nemωον

9:9 ογορ ευηноу ἐθρηι ἔβολ ρι πι-
τωон аqгоpен ετοтоу ρина ἡтоуῡ-
темсахи датен ρῶι ἰπεтаγпав ἔροq
ἔβηλ ἡτε πωηρι ἰφρωми τωηq ἔβολ
θεν нн еомωоут

9:10 ογορ αγάμοи ἰπicaхи ἡθнтоу
ευκωт nem ποгерноу χε ογ πε πιτωηq
ἔβολ ден нн еомωоут

9:11 ογορ аγγенq ευχω ἰмос χε еθ-
веоу псад сеxω ἰмос χε ρωт πε
ἡτε ηλιαс i ἡωорп

9:12 ἡоq Δε πεχαq πωон χε ηλιαс
мен i ἡωорп ογορ qпaтфе ρωб пивен
ογορ πωс сθноут ἔχεν πωηρι ἰφρωми
рина ἡτεqбг оумнq ἡθici ογορ ἡтоу-
ωоуq

9:13 αλδα τχω ἰмос πωтен χε
ηλιαс аqг ογορ агри паq ἰπεтоу-
огауq кага φρηт етсθноут ἔχωq

9:14 ογορ етаqг ρа пмаθнтнс аqпав
ёоумнq еqоу ἰпогкωт ογορ ρапсад
ευκωт nemωон

9:15 ογορ сатотq пимнq тнrq етау-
пав ἔроq аγερрот ογορ етаγбохи аг-
εраспазесθе ἰмоq

9:3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα
λευκὰ λίαν οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ
δύναται οὕτως λευκᾶναι.

9:4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἡλίας σὺν Μωϋσεῖ,
καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.

9:5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ
Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι,
καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ
Μωϋσεῖ μίαν καὶ Ἡλίᾳ μίαν.

9:6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ, ἔκφοβοι γὰρ
ἐγένοντο.

9:7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐ-
τοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης,
Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἀκούετε
αὐτοῦ.

9:8 καὶ ἐξάпина περιβλεψάμενοι οὐκέτι
οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ'
ἐαυτῶν.

9:9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους
διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ᾧ εἶδον δι-
ηγῇσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.

9:10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς
συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστή-
ναι.

9:11 καὶ ἐπρώτων αὐτὸν λέγοντες, Ὅτι
λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι Ἡλίαν δεῖ
ἐλθεῖν πρῶτον;

9:12 ὁ δ' ἔφη αὐτοῖς, Ἡλίας μ'ν ἐλθὼν
πρῶτον ἀποκαθιστάνει πάντα, καὶ πῶς
γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα
πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενηθῇ;

9:13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἡλίας
ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ᾔθελον,
καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.

9:14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον
ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς
συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.

9:15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν
ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες ἡσπά-
ζοντο αὐτόν.

Bohairic

Greek

9:16 ογορ αqωenoυ xe apetenκω† ηca ου ητοτοy

9:17 ογορ αqepoyw ηaq ηxe oyai è-βολ θen πιμny xe φρεq†èβw αιèn παωηρι γapok èoyon oyπnα ηατcaχι ηεμαq

9:18 ογορ πιμα èτεqηαταροq μμαy γαqèηq èπεcηт ογορ ητε pωq xew è-φη† èβολ εqθpαxpeχ ηπεqηαxρι ογορ γαqγωωγì ογορ αιxoc ηπεκμαèηηc γηηα ητοyγитq èβολ ογορ μποyώxειμ-xoy

9:19 ογορ ηθοq εταqepoyw πεxαq ηωoy xe ω πιxωoy ηαθηαρ† γα θηay †ηαγωπι ηεμωτεη γα θηay †ηαep-ανεxεcθe μμωτεη àηητq γapoi

9:20 ογορ εταqηay èpoq ηxe πιπnα caтoтq αqώτεpωopq ογορ èταqρει èxen ηκαρι ηαqèèepτεp πε epе pωq xew èφη† èβολ

9:21 ογορ αqωen πεqιωт xe ic oyηp ηχpoc icxen ετα φai γωπι μμοq ηθοq Δe πεxαq xe icxen τεqμεταλoу

9:22 ογορ oyμny ηcoп γαqγитq èπι-χpωμ ηεμ πιμωoy γηηα ητεqτακοq αλΔa πετεoyon ώxom μμοk èpoq àpì-βοηèη èpon èακωenγηт èxωη

9:23 ηηc Δe πεxαq ηaq xe oy πε xe φη ετε oyon ώxom μμοk èpoq oyon ώxom èγwβ ηιβen μφη èθηαρ†

9:24 caтoтq αqωγ èβολ ηxe φιωт μπιαλoу epxω μμοc xe †ηαρ† àpì-βοηèη èταμεταθηαρ†

9:25 εταqηay ηxe ηηc xe πιμny coχι αqepεπιτιμαη μπιπnα ηακαθapтon epxω μμοc ηaq xe πιατcaχι ογορ ηκοyр μ-πnα àηok πε†oγaγcaγηη μμοk àμoy è-βολ ηθηтq ογορ μπεpωe xe èθoyη èpoq

9:26 ογορ εταqωγ èβολ ογορ εταq-ώτεpωopq ηoyμny αqì èβολ ογορ αqep μφpη† ηoypeqμωoyт γωcтe ητε oyμny xoc xe αqμoy

9:27 ηηc Δe αqάμoηη ητεqχιx αqтoy-ηocq ογορ αqтωηq

9:16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;

9:17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ εἰς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον·

9:18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ ἴσσει αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας καὶ ξηραίνεται· καὶ εἴπα τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.

9:19 ὁ δ' ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Ὡ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρὸς με.

9:20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν τὸ πνεῦμα εὐθὺς συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων.

9:21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὥς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δ' εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν·

9:22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ αὐτὸν ἔβαλεν καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι δύνη, βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισ-θεὶς ἐφ' ἡμᾶς.

9:23 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνη· πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.

9:24 εὐθὺς κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ.

9:25 ἰδὼν δ' ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.

9:26 καὶ κράξας καὶ πολλὰ σπαράξας ἔξηλθεν· καὶ ἐγένετο ὥσει νεκρός, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.

9:27 ὁ δ' Ἰησοῦς κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.

Bohairic

Greek

9:28 ογορ αγωε παρ εθουη επεφνι α
 πεφμαθηνς ωενφ σαλσα χε εθεβου
 ανοη απενωχεμχομ ηριτε εβολ
 9:29 ογορ πεχαρ πωου χε παιγενος
 μμοη ωχομ ητεφι εβολ χεν ρλι εβηλ
 χεν ονπροσευχη νεμ ογνηστιλ
 9:30 ογορ εταφι εβολ μμαγ παρ-
 σπιωου πε εβολ ριτεν τγαλιλεα ογορ
 αρωωω αν πε ριπα ητε ρλι εμ
 9:31 παρτρεβω γαρ πε ηπεφμαθηνς
 ογορ παρω μμοσ πωου χε πωρηι μφ-
 ρωμι σεπατηφ εθρηι επενχιε ηπιρωμ
 ογορ σεπαθοβεφ μενεπσα γ ηερωου ρ-
 πατωηφ
 9:32 ηωου Δε παροι ηατεμ επισαχι
 ογορ παγερωτ εωενφ πε
 9:33 ογορ αφι εθουη εκαφαρπαουμ
 ογορ εταφι εθουη επιηι παρωμ μ-
 μωου χε ογ επαρετεμμοκμεκ ερωου ρι
 φμωιτ
 9:34 ηωου Δε αρωω ηρωου παρσαχι
 γαρ πε νεμ πογερωου ρι φμωιτ χε μμ
 μωου πε πιμωτ
 9:35 ογορ εταρμεσι αρωουτ επιβ
 ογορ πεχαρ πωου χε φη ερωωω
 εερρωιτ εφερθε εονον πιβεν νεμ
 διακων ηονον πιβεν
 9:36 ογορ εταρφι ηοναλον αρωαρωφ
 ερατφ χεν τουμητ ογορ εταρμμοι
 μμοφ πεχαρ πωου
 9:37 χε φη εθαωεπ ογαι ηπαιδλωγι
 μπαιρητ επαραν ανοκ πετερωωπ μμοι
 ογορ φη ετωωπ μμοι ανοκ αν πετερ-
 ωωπ μμοι αλλα αρωωπ μφη εταρ-
 ταοροι
 9:38 πεχαρ παρ ηχε ιωαννης χε φ-
 ρεφτρεβω αππαγ εογαι εφριδεμωη εβολ
 χεν πεκραη ογορ απταρνο μμοφ χε
 ηφονερ ηων αν
 9:39 ιης Δε πεχαρ παρ χε απερταρνο
 μμοφ μμοη ρλι γαρ φη εθαηρι ηου-
 χομ εχεν παραν ογορ ητεφωχεμχομ
 ηχωλεμ εσαχι ερωου χαροι
 9:40 φη γαρ ετεηφονβην αν αρτ
 εχωη

9:28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον οἱ
 μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν,
 Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;
 9:29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν
 οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.
 9:30 Κάκειθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο
 διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ᾔθελεν ἵνα τις
 γνοί·
 9:31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ
 ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ
 ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς μετὰ
 τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
 9:32 οἱ δ' ἠγνόουν τὸ ἥμα, καὶ ἐφοβοῦντο
 αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
 9:33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ. καὶ ἐν τῇ
 οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτοῦς, Τί ἐν τῇ
 ὁδῷ διελογίζεσθε;
 9:34 οἱ δ' ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ
 διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.
 9:35 καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα
 καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι
 ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διά-
 κωνος.
 9:36 καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν
 μέσῳ αὐτῶν καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ
 εἶπεν αὐτοῖς,
 9:37 Ὃς ἂν ᾖ τῶν τοιούτων παιδίων
 δέξεται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ
 ὃς ἂν ἐμὲ δέχεται, οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν
 ἀποστείλαντά με.
 9:38 Ἐφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε,
 εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα
 δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ
 ἠκολούθει ἡμῖν.
 9:39 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν,
 οὐδεὶς γὰρ ἔστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ
 ὀνόματί μου καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆ-
 σαι με·
 9:40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπ' ῥ ἡμῶν
 ἔστιν.

Bohairic

Greek

9:41 ϕη γαρ εθπατσε θηπου ηουαφουτ
μμουου θην παραν γε ηθωτεν πα πχς
αμην τχω μμοο πωτεν γε ηπερτακο
ηχε περβεχε

9:42 ουορ ϕη εθπαερσκανδαλιζεσθε η-
ουαι ηπαικουχι εθπαρτ πανεο παρ
μαλλον εγω ουωπι μμουλлон εθμητ
ουορ ητογριτ εφιομ

9:43 ουορ εγωπ ητε τεκχιχ ερσκαν-
δαλιζεσθε μμοκ χοχο εβολ πανεο πακ
ητεκι εθουη επιωη εκοι ηχαδ ηε ερε
χιχ σπουτ εροκ ητεκωε ετγεενηα επι-
χρωμ ηατθεο

9:44

9:45 ουορ εγωπ ητε τεκδαλοχ ερσ-
κανδαλιζεσθε μμοκ χοχο ριτς εβολ
πανεο πακ ητεκι εθουη επιωη εκοι η-
δαλε εροτε ερε ουον δαλοχ σπουτ
εροκ ησεριτκ ετγεενηα

9:46

9:47 ουορ εγωπ ητε πεκβαλ ερσκαν-
δαλιζεσθε μμοκ φορκχ εβολ πανεο
πακ ητεκι εθουη ετμετογορ ητε ϕτ
εονβαλ μμαγατχ ετεροκ εροτε εουον
βαλ β μμοκ ησεριτκ ετγεενηα

9:48 πιμα ετε μπαρε πογρεπτ μου
ουορ πογχρωμ μπαρθεο

9:49 ουον πιβεν γανμολρμ επιχρωμ

9:50 πανε πιρμου εγωπ δε ητε πι-
ρμου ερατρμου εγανμολρμ θην ου
μαρε ρμου γωπι θην θηπου ουορ
αριγρηνη θην πετεπερμου

10:1 ουορ εταρτωη εβολ μμαγ αρι
επιθω ητε τιογδεα πεμ ριμηρ μπιουρ-
δαηηο ουορ αγι οη ραροχ ηχε ραπηηω
ουορ μφρητ ετε τερσγηηηα τε παρ-
τδβω πωου πε

10:2 ουορ αγι ραροχ ηχε ραηφαιρεοο
παγωπι μμοχ γε απ εωε ηρωμ ερι
τερεριμ εβολ ενερπιραζιη μμοχ

10:3 ηθοχ δε αφερωω πεχαρ πωου
γε ου πεταρροηη μμοχ ριτεν θηπου
ηχε μωχςηο

9:41 Ὅς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον
ὕδατος ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἔστε, ἀμὴν
λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν
αὐτοῦ.

9:42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν
τούτων τῶν πιστευόντων [εἰς ἐμέ], καλὸν
ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περὶκειται μύλος
ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβλη-
ται εἰς τὴν θάλασσαν.

9:43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίξῃ σε ἡ χεὶρ σου,
ἀπόκοψον αὐτήν· καλὸν ἐστὶν σε κυλλὸν
εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν ἢ τὰς δύο χεῖρας
ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ
τοῦ ἄσβεστον.

9:44

9:45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίξῃ σε,
ἀπόκοψον αὐτόν· καλὸν ἐστὶν σε εἰσελθεῖν
εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα
βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν.

9:46

9:47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμὸς σου σκανδαλίξῃ
σε, ἔκβαλε αὐτόν· καλὸν σέ ἐστὶν μονό-
φθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς
τὴν γέενναν,

9:48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ
τὸ πῦρ οὐ σβέννυται·

9:49 πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται.

9:50 Καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δ' τὸ ἅλας ἀναλὼν
γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν
ἐαυτοῖς ἅλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

10:1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ
ὅρια τῆς Ἰουδαίας [καὶ] πέραν τοῦ Ἰορδά-
νου, καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς
αὐτόν, καὶ ὥς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν
αὐτούς.

10:2 καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι ἐπηρώτων
αὐτὸν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι,
πειράζοντες αὐτόν.

10:3 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν
ἐνετείλατο Μωϋσής;

Bohairic

Greek

10:4 ἡθωου Δε πεχωου ηαϥ χε αϥ-
ουαρχαρχη ηχε μωϥχης ἐςθε ουχωμ
ἡςθε ἡογει ογορ ἐχω ἐβολ
10:5 ἡς Δε πεχαϥ ηωου χε εθε τε-
τενημετπαωτρητ αϥςθε ταιεντολη ηω-
τεη
10:6 ιχεν τ̅αρχη Δε ὑπιςωντ ου-
χωντ ηεμ ἐρ̅ιμ̅ι πεταϥσοντοϥ
10:7 εθεφαι ερε ηρωμ̅ι χ̅α περ̅ιωτ
ηεμ τεϥμαϥ ἡςωϥ ογορ εϥετομϥ ἐτεϥ-
ἐρ̅ιμ̅ι
10:8 ογορ εϥεωπι ὑπ̅β̅ εϥαϥε ἡ-
ονωτ ρωστε σεοι ἡ̅β̅ αν αλλα ουαϥε
ἡονωτ τε
10:9 φη ογη ετα φ† τομϥ ὑπενηρε
φ̅ρωμ̅ι φορϥ
10:10 ογορ θεη ηιηι οη α ηιμαθητης
ωπεϥ εθεφαι
10:11 ογορ πεχαϥ ηωου χε φη εθ-
ηαχ̅α τεϥε̅ρ̅ιμ̅ι ἐβολ ογορ ἡτεϥδ̅ι
ἡκεον̅ι ϥοι ἡηωικ ἐχως
10:12 ογορ εωωπ ρως ἡτεϥχ̅α περ̅α
ἐβολ ογορ ἡτεϥδ̅ι ἡκεον̅ι ϥοι ἡηωικ
10:13 ογορ αϥιηι ηαϥ ἡραηαλωον̅ι
ρηα ἡτεϥδ̅ι ηεμωου ηιμαθητης Δε αϥ-
ερεπιτιμ̅αν ηωου
10:14 εταϥηαϥ Δε ἡχε ἡς α περ̅ρητ
ὑκαρ ογορ πεχαϥ ηωου χε χ̅α ηιαλω-
ον̅ι ἡτοϥ̅ι ραροι ὑπερταρηο ὑμωου εἰ
ραροι θα ηαι ογον ϥαρ ὑπαιρη† τε
†μετοϥρο ἡτε φ†
10:15 αμ̅ηη †χω ὑμ̅ος ηωτεη χε φη
εθαωεπ †μετοϥρο ἡτε φ† εροϥ αν
ὑφ̅ρη† ἡοναλ̅ον ἡηεϥ̅ι ἐθ̅ον̅ι ερος
10:16 ογορ εταϥρητοϥ ἡςωου αϥ-
ὑμ̅ον̅ι ερωου αϥχ̅α χ̅ιχ̅ ἐχωου
10:17 ογορ εϥηηον̅ι ἐβολ̅ι̅ εονμ̅ωιτ αϥ-
δ̅οχι ἡχε οναι αϥρητϥ ἐχεν ηεϥκελ̅ι
ηαϥωιηι ὑμ̅ος χε φ̅ρεϥ†β̅ω ἡαγαθος
ον̅ι πε†ηααιϥ ἡταερ̅κληροηομος ἡονωηθ̅
ἡε̅ηε
10:18 ἡς Δε πεχαϥ ηαϥ χε εθεεον̅ι
ἡχω ὑμ̅ος εροι χε ηιαγαθος ὑμ̅ον̅ι ρ̅λ̅ι
ἡαγαθος ἐβ̅ηλ̅ ἐφ† ὑμ̅αηατϥ

10:4 οἱ δ' εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς *βιβ-
λίον ἀποστασίου γράψαι καὶ ἀπολύσαι.*

10:5 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν
σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐν-
τολὴν ταύτην.

10:6 ἀπὸ δ' ἀρχῆς κτίσεως *ἄρσεν καὶ θήλυ
ἐποίησεν αὐτούς·

10:7 ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος
τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα [καὶ
προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐ-
τοῦ],

10:8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν*·
ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σὰρξ.

10:9 ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μὴ
χωρίζετω.

10:10 Καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν οἱ μαθηταὶ
περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.

10:11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν
γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾷται
ἐπ' αὐτήν,

10:12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα
αὐτῆς γαμήσῃ ἄλλον μοιχᾷται.

10:13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα
αὐτῶν ἄψηται· οἱ δ' μαθηταὶ ἐπετίμησαν
αὐτοῖς.

10:14 ἰδὼν δ' ὁ Ἰησοῦς ἡγανάκτησεν καὶ
εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι
πρὸς με, μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων
ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

10:15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν
βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ
εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.

10:16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ κατευ-
λόγει τοὺς χεῖρας ἐπ' αὐτά.

10:17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν
προσδραμὼν εἰς καὶ γονυπετήσας αὐτόν
ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω
ἵνα ζῶην αἰώνιον κληρονομήσω;

10:18 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις
ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός.

Bohairic

Greek

10:19 ⲡⲓⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉ-
ϥⲱⲧⲉⲃ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⲙⲡⲉⲣⲟⲓⲟⲩⲓ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲡⲟⲩⲭ ⲙⲡⲉⲣϥⲱⲭⲓ ⲁⲣⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕ-
ⲓⲱⲧ ⲡⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ

10:20 ⲏⲑⲟϥ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲁϥ ϥⲉ ⲫⲣⲉϥ-
ⲧⲥⲃⲱ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁⲣⲉⲫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓϥⲭⲉⲛ
ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ

10:21 ⲓⲛⲥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥϥⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛ-
ⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟⲫ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲁϥ ϥⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲕ-
ⲉⲣϥⲁⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲙⲁⲱⲉ ⲡⲁⲕ ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉⲏⲧⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲏⲏⲧⲟⲩ ⲏⲡⲓⲫⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟⲫ ⲉⲕⲉⲭⲫⲟ ⲡⲁⲕ
ⲏⲟⲩⲁⲫⲟ ϥⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲫ ⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁⲫⲕ ⲏ-
ϥⲱⲓ

10:22 ⲏⲑⲟϥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲱⲕⲉⲙ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ
ⲁϥⲱⲉ ⲡⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲫⲏⲧ ⲙⲟⲕⲫ ⲡⲁⲣⲉ ⲟⲩ-
ⲙⲏⲱ ⲉⲁⲣ ⲏⲭⲫⲟ ⲏⲧⲁϥ ⲡⲉ

10:23 ⲟⲩⲟⲫ ⲉⲧⲁϥϥⲟⲩⲱⲧ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲏⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϥⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲙⲟⲕⲫ ⲏⲡⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲏⲧⲱⲟⲩ ⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲏⲧⲉ ⲫⲧ

10:24 ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲉ ⲡⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲧ ⲡⲉ ⲉ-
ϥⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲓⲛⲥ ⲗⲉ ⲟⲡ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲱⲟⲩ
ⲡⲉⲭⲁϥ ϥⲉ ⲡⲁⲱⲡⲓ ⲡⲱⲥ ⲥⲙⲟⲕⲫ ⲏⲧⲉ ⲡⲏ
ⲉⲧⲉ ϥⲑⲏⲟⲩ ϥⲏ ⲉⲫⲁⲏⲭⲣⲏⲙⲁ ⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ ⲉ-
ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ

10:25 ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲏⲟⲩϥⲁⲙⲟⲩⲗ ⲉⲥⲓⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲫⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲏⲟⲩⲙⲁⲏⲑⲱⲣⲡ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ ⲏⲧⲉϥⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ

10:26 ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲏⲫⲟⲩⲟ ⲡⲁⲩⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ
ⲉⲩϥⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁϥ ϥⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲏⲁⲱⲡⲟⲫⲉⲙ

10:27 ⲉⲧⲁϥϥⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲉ-
ϥⲁϥ ϥⲉ ϥⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϥⲟⲙ
ⲁⲗⲗⲁ ⲏⲧⲉⲛ ⲫⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲉⲁⲣ ⲙ-
ⲡⲧⲏⲣϥ ⲏⲧⲉⲛ ⲫⲧ

10:28 ⲁϥⲉⲣⲫⲏⲧⲥ ⲏⲭⲟⲥ ⲡⲁϥ ⲏⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ϥⲉ ⲫⲏⲡⲉ ⲁⲡⲟⲛ ⲁⲡⲓⲭⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲏⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟⲫ
ⲁⲡⲟⲩⲁⲫⲧⲉⲛ ⲏⲥⲱⲕ

10:29 ⲡⲉⲭⲁϥ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ϥⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ϥⲉ ⲙⲙⲟⲛ ϥⲗⲓ ⲉⲁϥϥⲁ ⲏⲓ ⲏⲥⲱϥ ⲓⲉ
ⲫⲁⲡⲏⲡⲏⲟⲩ ⲓⲉ ⲫⲁⲡⲥⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ ⲓⲉ
ϥⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲓⲟⲫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲡⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲩ-
ⲁⲩⲩⲉⲗⲓⲟⲛ

10:19 τὰς ἐντολὰς οὐδας· *Μὴ φονεύσης, Μὴ
μοιχεύσης, Μὴ κλέψης, Μὴ ψευδομαρ-
τυρήσης.* Μὴ ἀποστερήσης, *Τίμα τὸν πα-
τέρα σου καὶ τὴν μητέρα.*

10:20 ὁ δ' ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα
πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.

10:21 ὁ δ' Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἡγάπη-
σεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐν σε ὑστερεῖ·
ὑπάγε ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς [τοῖς]
πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ
δεῦρο ἀκολούθει μοι.

10:22 ὁ δ' στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθεν
λυπούμενος, ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλὰ.

10:23 Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ
χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
εἰσελεύσονται.

10:24 οἱ δ' μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς
λόγοις αὐτοῦ. ὁ δ' Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς
λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς
τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν·

10:25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ [τῆς]
τρυμαλίας [τῆς] ᾠκίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.

10:26 οἱ δ' περισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγο-
ντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς δύναται σωθῆ-
ναι;

10:27 ἐμβλέψας αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει,
Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον ἀλλ' οὐ παρὰ
θεῷ, πάντα γὰρ δύνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.

10:28 Ἦρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἰδοὺ
ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήκαμέν
σοι.

10:29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφήκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφούς ἢ
ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ
ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ
εὐαγγελίου,

Bohairic

Greek

10:30 ⲁϣϣⲧⲉⲙⲃⲓⲧⲟⲩ ⲛⲣ̅ ⲛⲕⲱⲃ̅ ⲛⲥⲟⲡ ⲧ-
ⲛⲟⲩ ϥⲉⲛ ⲡⲁⲓϥⲛⲟⲩ ϣⲁⲛⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲛϥⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ϣⲁⲛϥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲛⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲛⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ϣⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲛⲓⲟⲣⲓ ϥⲉⲛ ⲛⲓⲁⲓ-
ⲱⲱⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲣ ϥⲉⲛ ⲡⲓⲉⲱⲛ ⲉϥⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛⲥ
ⲛⲉⲛⲉⲣ

10:31 ϣⲁⲛⲙⲛⲱⲩ ⲁⲉ ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲉⲩⲉⲣⲥⲁⲉ
ⲟⲩⲟⲣ ϣⲁⲛⲥⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ

10:32 ⲛⲁⲩⲣⲓ ⲡⲓⲱⲓⲧ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲛⲟⲩ ⲉ-
ϣⲣⲛⲓ ⲉⲓⲁⲛⲙ̅ ⲟⲩⲟⲣ ⲛⲁϣⲙⲱⲩ ϥⲁϥⲱⲟⲩ ⲛⲥⲉ
ⲓⲛⲥ ⲟⲩⲟⲣ ⲛⲁⲩⲉⲣⲣⲟⲧ̅ ⲛⲛ ⲁⲉ ⲉⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲕⲟ-
ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩⲉⲣⲣⲟⲧ̅ ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲁⲁⲓⲛ ⲁϣⲓⲛⲓ ⲙ̅-
ⲡⲓⲃ̅ ⲉⲧⲟⲧϣ ⲁϣⲉⲣⲣⲛⲧⲥ ⲛⲥⲉ ⲛⲛ ⲉϥⲛⲁⲩⲱⲡⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϣ ⲛⲱⲟⲩ

10:33 ϥⲉ ϣⲛⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲱⲉ ⲛⲁⲛ ⲉϣⲣⲛⲓ ⲉ-
ⲓⲁⲛⲙ̅ ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲛⲓϣ
ⲛⲛⲓⲁⲣϥⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲥ ⲟⲩⲟⲣ ⲥⲉⲛⲁⲧⲣⲁⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϣ ⲟⲩⲟⲣ ⲥⲉⲛⲁⲧⲛⲓϣ ⲛⲛⲓⲉϥⲛⲟⲥ

10:34 ⲟⲩⲟⲣ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲟϣ ⲟⲩⲟⲣ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲣⲓⲥⲁϣ ⲉϥⲟⲩⲛ ⲉϣⲣⲁϣ ⲟⲩⲟⲣ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ-
ⲙⲁⲥⲧⲓⲩⲣⲟⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϣ ⲟⲩⲟⲣ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲉⲃⲉϣ
ⲟⲩⲟⲣ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̅ ⲛⲉϣⲟⲟⲩ ϣⲛⲁⲧⲱⲛⲣ

10:35 ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲩⲓ ϣⲁⲣⲟϣ ⲛⲥⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲛⲥ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲥⲉⲃⲉⲁⲉⲟⲥ ⲉⲩϥⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϣ ϥⲉ ⲡⲣⲉϣⲧⲥⲃ̅ⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩ ϣⲓⲛⲁ
ⲡⲛ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϣ ⲛⲧⲉⲕⲁⲓϣ ⲛⲁⲛ

10:36 ⲛⲥⲟϣ ⲁⲉ ⲡⲉϥⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ϥⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲩⲱϣ ⲛⲧⲁⲁⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ

10:37 ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲁϣ ϥⲉ ⲙⲛⲓⲥ ⲛⲁⲛ
ϣⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ̅ ⲟⲩⲟⲣ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲥⲁⲧⲉⲕϥⲁⲃⲛ ϥⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ

10:38 ⲓⲛⲥ ⲁⲉ ⲡⲉϥⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ϥⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϥⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϣ
ⲟⲩⲟⲛ ϣⲓⲥⲟⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲉ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲉⲧⲥⲱ
ⲙ̅ⲙⲟϣ ⲓⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲧⲱⲙⲥ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲟϣ

10:39 ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲁϣ ϥⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ϣⲓⲥⲟⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲓⲛⲥ ⲁⲉ ⲡⲉϥⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ϥⲉ ⲡⲓ-
ⲁⲫⲟⲧ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲙⲟϣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟϣ ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲓ-
ⲱⲙⲥ ⲉⲧⲱⲙⲥ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲟϣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲥ
ⲉⲛⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϣ

10:40 ⲡⲓϣⲉⲙⲥⲓ ⲁⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲓⲉ
ϥⲁⲃⲛ ⲙ̅ⲡⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲛⲓϣ ⲁⲁⲁⲁ ⲡⲁ ⲛⲛ
ⲡⲉ ⲉⲧⲁϣⲉⲃⲉⲧⲱⲧϣ ⲛⲱⲟⲩ

10:41 ⲟⲩⲟⲣ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ̅ ⲛⲥⲉ ⲡⲓⲕⲉⲓ̅ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲣⲛⲧⲥ ⲛⲥⲣⲉⲙⲣⲉⲙ̅ ⲉϥⲃⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲛⲥ

10:30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν
ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφούς καὶ
ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγρούς
μετὰ διωγμῶν, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ
ζωὴν αἰώνιον.

10:31 πολλοὶ δ' ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ
[οἱ] ἔσχατοι πρῶτοι.

10:32 Ἦσαν δ' ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς
Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ
Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δ' ἀκολου-
θοῦντες ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν
τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλ-
λοντα αὐτῷ συμβαίνειν,

10:33 ὅτι Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσό-
λυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδο-
θήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμ-
ματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ
καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν

10:34 καὶ ἐμπαΐξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύ-
σουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ
ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνασ-
τήσεται.

10:35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος
καὶ Ἰωάννης οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες
αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν
αἰτήσωμέν σε ποιήσης ἡμῖν.

10:36 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετέ [με]
ποιήσω ὑμῖν;

10:37 οἱ δ' εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν ἵνα εἰς
σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἁριστερῶν καθί-
σωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.

10:38 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε
τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ
πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι
βαπτισθῆναι;

10:39 οἱ δ' εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δ'
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ
πίνω πίεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπ-
τίζομαι βαπτισθήσεσθε,

10:40 τὸ δ' καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου ἢ ἐξ
ἐϋωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς
ἡτοίμασται.

10:41 Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο
ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

Bohairic

Greek

10:42 ογορ εταρμουτ έρωου ήχε ιης πεχαρ πωου γε τετενεμι γε ηη εομενι γε σεοι ηαρχων επιεθνος σεοι ηδς έρωου ογορ πογηιυτ σεοι ηερωιυι έ-
χωου

10:43 παιρητ δε αν πετωοπ θεν οη-
που αλλα φη εθαουωυ έερπιυτ θεν
οηπου εφээрΔιακων πωτεη

10:44 ογορ φη εθαουωυ έερρογιτ
θεν οηπου εφээрβωκ ηογοη ηιβεν

10:45 ου γαρ πωηρι μφρωμι πεταρι
αν εθουωεμωηητ αλλα έωεμωι ογορ
ετ ητερψυχη ησωτ ηωεβιω ηουμωυ

10:46 ογορ αγι έιεριχω ογορ ερηπου
εβολ θεν ιεριχω πεμ περμααηηης πεμ
ουμωυ ερωυ βαρτιμεος πωηρι ητιμεος
εουβελλε πε ηρετωβρ παρρεμσι εκкен
πιμωιτ

10:47 ογορ εταρσωτεμ γε ιης πιρεμ-
παζαρεθ πε αερερηης ηχορ ερωυ εβολ
ερχω μμορ γε ιης πωηρι ηδαγιΔ ηαι
ηηη

10:48 ογορ παγερεπιτιμαν παρ ήχε
ζαημωυ ζιπα ητερχαρωγ ηθορ δε η-
ρογδ μαλληον παρωυ εβολ γε πωηρι
ηδαγιΔ ηαι ηηη

10:49 ογορ εταρορι έρατγ ήχε ιης
πεχαρ γε μουτ έρορ ογορ αγμουτ
μπιβελλε εγχω μμορ παρ γε χεμμομτ
τωηκ αμου εμουτ έροκ

10:50 ηθορ δε εταρσετ περβος εβολ
ογορ εταρροχρ έπωι αρι ρα ιης

10:51 ογορ αερουω παρ ήχε ιης πε-
χαρ γε ου πετεκογωγ ητααιρ πακ πι-
βελλε πεχαρ παρ γε ραββουηι ζιπα
ηταπαγ μβολ

10:52 πεχε ιης παρ γε μαωε πακ
πεκπαρτ πεταρπαρμεκ ογορ ρατοτγ
αρηαγ μβολ ογορ παρμωι ησωγ θεν
πιμωιτ

11:1 ογορ εταρθωηητ ειληημ αρι ε-
βηοφαγη πεμ βηοαηια θατεη πιτωου
ητε ηιχωιτ αρογωρη ηβ εβολ θεν
περμααηηης

10:42 και προσκαλεσάμενος αυτούς ό
Ίησους λέγει αυτοίς, Οΐδατε ότι οι δοκούν-
τες άρχειν των έθνων κατακυριεύουσιν
αυτών και οι μεγάλοι αυτών κατεξου-
σιάζουσιν αυτών.

10:43 ουχ ούτως δέ έστιν έν ύμιν· άλλ' ός
αν θέλη μέγας γενέσθαι έν ύμιν, έσται ύμών
διάκονος,

10:44 και ός αν θέλη έν ύμιν ε'ναι πρώτος,
έσται πάντων δούλος·

10:45 και γάρ ό υίός του ανθρώπου ουκ
ήλθεν διακονηθηναι αλλά διακονήσαι και
δοῦναι την ψυχήν αυτού λύτρον αντί
πολλών.

10:46 Καί έρχονται εις Ίεριχώ. και
έκπορευομένου αυτού από Ίεριχώ και των
μαθητών αυτού και όχλου ίκανού ό υίός
Τιμαίου Βαρτιμαίος τυφλός προσαίτης έκά-
θητο παρά την όδόν.

10:47 και άκούσας ότι Ίησους ό Ναζαρηνός
έστιν ήρξατο κράζειν και λέγειν, Υί' Δαυιδ
Ίησού, έλέησόν με.

10:48 και έπετίμων αυτώ πολλοί ίνα
σιωπήση· ό δ' πολλώ μάλλον έκραζεν, Υί'
Δαυιδ, έλέησόν με.

10:49 και στάς ό Ίησους ε'πεν, Φωνήσατε
αυτόν. και φωνούσιν τον τυφλόν λέγοντες
αυτώ, Θάρσει, έγειρε, φωνεί σε.

10:50 ό δ' αποβαλόν τώ ίμάτιον αυτού
άναπηδήσας ήλθεν προς τον Ίησούν.

10:51 και άποκριθείς αυτώ ό Ίησους ε'πεν,
Τί σοι θέλεις ποιήσω; ό δ' τυφλός ε'πεν
αυτώ, Ραββουνι, ίνα αναβλέψω.

10:52 και ό Ίησους ε'πεν αυτώ, "Υπαγε, ή
πίστις σου σέσωκέν σε. και εϋθός ανέβλε-
ψεν, και ήκολούθει αυτώ έν τη όδω.

11:1 Καί ότε έγγίζουσιν εις Ίεροσόλυμα εις
Βηθφαγή και Βηθανίαν προς τώ "Ορος των
Έλαιών, άποστέλλει δύο των μαθητών
αυτού

Bohairic

Greek

11:2 ογορ πεχαρ πωον γε μαρε πω-
 τεν επαίτμι ετχη μπετενμθο ογορ
 σατεν θηπου ερετεππαρε εθουη ερορ
 ερετεπεξιμι ηουγη εφορη φαι ετεμ-
 πατε ρλι ηρωμι αλνι ερορ ματογω
 μμορ ογορ ληιτγ
 11:3 ογορ εγωπ ητε ογαι χος πωτεν
 γε ογ πε φαι ετετενιρι μμορ αχος γε
 πδς πετερχρια μμορ ογορ σατοτγ
 ρηαογορπγ μπαι
 11:4 ογορ αγωε πωον ογορ αγχιμι
 ηουγη εφορη θατεν ογορ σαβολ μπι-
 θιρ ογορ αγτογω μμορ
 11:5 ογορ ραπορον εβολ θεν πη ετ-
 ορι ερατον μμαγ παγχω μμορ πωον
 γε ογ πετετενιρι μμορ ερετεπτογω μ-
 πιχη
 11:6 ηωον δε αγχος πωον κατα φ-
 ρητ εταρχος πωον ηγε ιης ογορ αγ-
 χαγ
 11:7 ογορ αγιμι μπιχη ρα ιης ογορ
 αγταδε ηουρβωε ερορ ογορ αρρεμι
 ριχωον
 11:8 ογορ ρανμην αγφωργ ηουρβωε
 ρι πιμωιτ ρανκεχωρηι δε αγκωρ η-
 ρανχαλ ηγωμη θεν πηορι ογορ παγ-
 φωργ μμωον ρι πιμωιτ
 11:9 ογορ πη επαμωι ριτρη πεμ πη
 επαμωι ριφαρογ παγωμ εβολ γε
 ωσαννα ρεμαρωντ ηγε πεθνηον θεν
 φραν μπδς
 11:10 ρεμαρωντ ηγε τμετογορ εθ-
 ηον ητε πενωτ λαγιλ ωσαννα θεν
 πη ετβοι
 11:11 ογορ αρι εθουη ειλνμ εθουη
 επιερφει ογορ εταρσομς επτηρη ετα-
 ρορ ρι ρηλν γωπι ητε ογορηον αρι
 εβηαμια πεμ πιβ
 11:12 ογορ επεραστ εταγι εβολ θεν
 βηαμια αρρκο
 11:13 εταρπαγ εογβω ηκεντε ριφογι
 εογον ρανπωβι ριωτς αρι γε ραρα ρ-
 παγεμ ρλι ριωτς ογορ εταρι εχωε μ-
 περχεμ ρλι εβηλ ερανπωβι πε λχον
 γαρ ηκεντε αν πε

11:2 και λεγει αυτοις, Υπαγετε εις την
 κωμην την κατεναντι υμων, και ευθυς
 εισπορευόμενοι εις αυτην ευρησετε πωλον
 δεδεμενον εφ' ον ουδεις ουπω ανθρωπων
 εκαθισεν· λυσατε αυτον και φερετε.

11:3 και εαν τις υμιν ειπη, Τι ποιειτε
 τουτο; ειπατε, Ο κυριος αυτου χρειαν εχει,
 και ευθυς αυτον αποστελλει παλιν ωδε.

11:4 και απηλθον και ευρον πωλον δεδε-
 μενον προς θυραν εξω επι του αμφοδου, και
 λουσιν αυτον.

11:5 και τινες των εκει εστηκωτων ελεγον
 αυτοις, Τι ποιειτε λυοντες τον πωλον;

11:6 οι δ' ε'παν αυτοις καθως ε'πεν ο
 Ίησους· και αφηκαν αυτους.

11:7 και φερουσιν τον πωλον προς τον
 Ίησουν, και επιβαλλουσιν αυτω τα ιματια
 αυτων, και εκαθισεν επ' αυτον.

11:8 και πολλοι τα ιματια αυτων εστρωσαν
 εις την οδον, αλλοι δ' στιβάδας κωψαντες εκ
 των αγρων.

11:9 και οι προαγοντες και οι ακολου-
 θουντες εκραζον, *Ωσαννά· Ευλογημένος ο
 ερχόμενος εν ονόματι κυριου*·

11:10 Ευλογημένη ή ερχομένη βασιλεία του
 πατρος ημων Δαuid· *Ωσαννά* εν τοις
 υψιστοις.

11:11 Και εισηλθεν εις Ιεροσόλυμα εις το
 ιερόν· και περιβλεψάμενος πάντα, οψίας ήδη
 ουσης της ωρας, εξηλθεν εις Βηθανίαν μετα
 των δώδεκα.

11:12 Και τη επαύριον εξελθόντων αυτων
 από Βηθανίας επείνασεν.

11:13 και ιδων συκην από μακρόθεν εχου-
 σαν φύλλα ηλθεν εις αυτην ευρησει εν αυτη,
 και ελθων επ' αυτην ουδ' ευρεν ει μη
 φύλλα· ο γαρ καιρός ουκ ην σύκων.

Gospel of St. Mark

Bohairic

11:14 οΥΟΖ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΖ ΠΑΣ ΧΕ
 ΗΠΕ ΞΛΙ ΧΕΜ ΟΥΤΑΖ ΔΙΩΤ ΨΑ ΕΠΕΖ
 ΟΥΟΖ ΠΑΥΣΩΤΕΜ ΗΧΕ ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ

11:15 οὐτος ἀνὶ ἐλθῆναι οὐτος ἐταqὶ ἐ-
 θοῦν ἐπιερφει ἀφερzηтς ἡzιονὶ ἐβoλ ἡ-
 νη τηροῦ ετ† ἐβoλ nem ηη ετωωπ
 θεν πιερφει οὐτος πιτραπεzα ἡτε νικο-
 λυβισтς nem νικαθεδρὰ ἡτε ηη ετ†
 δρομπι ἐβoλ αqcosov

11:16 οὐτοὺς παύσω ἡμεῖς ἀν περὶ τὰ
ἡμετέρας οὐκ ἐκείνος ἐβόλῃς γίγνεται περὶ

11:17 οὐδὲ παρτίδῃω οὐδὲ παρξῷ ἡ-
 μος πωοῦ χε ἰδῆνοῦτ χε πανι εὐέ-
 μοῦτ ἐροῦ χε οὔνι ἡπρoσεῡχῃ ἡπνεoс
 τῆροῦ ἡῶτεп Δε ἀρετεпαιῦ ἡβῃῃ
 ἡcom

11:18 օրօշ ետաւտեմ իւշ արշի-
բրբս քմ քսած օրօշ քարկա՛ր չե ձ-
քառակօղ իձայ իրի՛ր քալըջօ՛ր քար ծա-
լեզըն քմնայ քար տիրք քալը՛յփրի
էւքն տեզ՛նա

11:19 օրօշ Ելլալ ի՞նչ քոչ: Կալի
նազընձ չաճօձ ի՞ժԿակ:

11:20 οὐδὲ ἐν τῇ πόλει ἡ ἀνάστασις αὐ-
τῶν ἐκείνη ἡμέρᾳ ἔσται ὡς ἐν τῇ πόλει τῇ
κατὰ τὴν ἐκκλησίαν

11:21 οὐτος ἐταφερῆμενι ἦκε πέτρος
περαρ παρ κε ραββι ις τῶν ἡκέντε
ἐτακκαζοῖ ἐρος ἀσσυωνι

11:22 οὐδὲ ἐταπείνωσά ἑ καὶ ἡσυχία
 πῶς καὶ ἔλα οὐκ ἀνέστη φῶς ἡ
 θηνοῦ

11:23 ἄμην γὰρ ἦξε ἡμὸς πωτεν χε
φν εἰσάχοις ἡπαιτωρ χε ριτκ ογορ
ριτκ ἐφίωμ ογορ ἡτερῶτεμῆσανις χεν
περρητ ἀλλὰ ἡτερῆαζτ χε φν ετερῶ
ἡμορ ῥηαῶπι ερεῶπι παρ

11:24 εὐθεὶαί τ' ἔχω ἄλλος πῶτεν καὶ
 ὥς τις ἐτετηκασκετὶν ἄλλος θέν
 οὐπρόσερχη καὶ ἄρετες οὐχ
 ἐδῶκα πῶτεν

11:25 οὐδὲ ἐψωπ ἀρετῆς ἀποδοῖ ἐρα-
 τεν ἠννοῦ ἐερπρὸς εὐχῆς ὅς ἐβόλ μ-
 πετε οὐον ἡτῶτεν ἐροφ βίη βωφ πε-
 τετιωτ ἐτθεν πιφνοῖ ἡτεφχω πῶτεν
 ἐβόλ ἡνετεν παρὰ ἡτῶτα

Greek

11:14 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

11:15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς κατέστρεψεν,

11:16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκευὸς
διὰ τοῦ ἱεροῦ.

11:17 καὶ ἐδίδασκειν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται ὅτι *Ὁ οἰκός μου οἰκὸς προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν;* ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.

11:18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν· ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδασκῇ αὐτοῦ.

11:19 Καὶ ὅταν ὁψ^ς ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο
ἔξω τῆς πόλεως.

11:20 Καὶ παραπορευόμενοι πρῶτ' εἶδον τὴν
συκὴν ἐξηραμμένην ἐκ ἰζῶν.

11:21 καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε ἡ συκκὴ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.

11:22 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐ-
τοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ,

11:23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθῃτι καὶ βληθῇτι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὁ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.

11:24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα
προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι
ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.

11:25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος, ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

Gospel of St. Mark

Bohairic

Greek

11:26 ouoh hotan ntetenstem, w
ebol oude peteniwt etqen niv/oui
nnef, w nwten ebol an mpetenpar-
aptwma

11:27 οὐτος ἀνὶ οὐ ἐῖς ὁ οὐτος ἐφ-
 ἡμῶν θεὸς πῆρφει ἀνὶ ἁπορὸν ἡχε πῆρ-
 χιερενς νῆμ νῆαθ νῆμ νῆρσεβῦτερος

11:28 օրօշ յարշա նստօս յազ չե ակրի
ննալ յեն ալս ներպալս յե ուս քետազ
նազ նքալերալս ջոնա նտերի ննալ

11:29 ἡς δὲ περὶ πῶς καὶ ἤκουον
ἐν τῷ ἔθνει ἡρώδης ἰσχυρῶς
ἔλεγε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔσμεν
ἄγγελοι ἀλλὰ ἄνθρωποι ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀνθρώποι

11:30 πωμς ἵτε ιωαννης νε οὐέβολ
θεν ἰφε πε ψαν οὐέβολ δεν ηρωμι
αριωω ηη

11:31 οὐδὲ παύομαι πάλιν ποιεῖν
 εὐχαριστίας ὑμῶν καὶ ἀγαπᾶν καὶ οὐκ ἐξ
 ὅτι περὶ ὑμῶν καὶ ἐξ ὅτι ὑπερ-
 παρὰ ἑστέ

11:32 ἀλλὰ ἡ τέχνη καὶ οὐκ ἐστὶν
 πρῶτον τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ
 ἡ ἀγάπη· γὰρ ἡ πότις καὶ ὁ πῶς
 καὶ οὐκ ἐστὶν πρῶτον

11:33 οὐτος ἐταχεν ὡς ἡν̄ς περὶ ὧν
 καὶ τὸν̄μ ἀν̄ οὐτος ἡν̄ς ὧν περὶ
 ἡν̄ς καὶ οὐδὲ ἀποκ̄ ὧν τ̄ναςος ἡν̄ς
 ἀν̄ καὶ ἀπ̄ρ̄ ὧν ἀπ̄ ἡν̄ς

11:26

11:27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα.
καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχον-
ται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμ-
ματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι

11:28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; ἢ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῇς;

11:29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερω-
τήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητέ μοι,
καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ·

11:30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ
ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.

11:31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγον-
τες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἔρεϊ, Διὰ τί
[οὗν] οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

11:32 ἀλλὰ εἰπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων; . ἐφο-
βοῦντο τὸν ὄχλον, ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν
Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.

11:33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ λέγουσιν,
Οὐκ οἶδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοὺς λέγει αὐτοῖς,
Οὐδ' ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
ποιῶ.

Gospel of St. Mark

Bohairic

12:1 օրօշ ազերջիտս իճաչի յեւառօյ
 քն ջանքաբաժնի յէ օրօն օրաւս ազ-
 ճօ իօրագնալովի օրօշ ազկատ իօրչօւ ը-
 րօզ օրօշ ազկաւ իօրջրատ իքիտզ օրօշ
 ազկատ իօրպրբօս իքիտզ օրօշ ազիւզ
 էտօտօյ իջանօյն օրօշ ազկէ իազ էն-
 քաւս

12:2 οὐτος ἀποφωρπ θὰ πιοϋν θεν ἡ-
 σθοϋ ἡοϋβωκ ρινα ἡτεϋβι ἡτοτοϋ ἡνι-
 οϋν ἐβελ θεν ποϋταρ ἡτε πιαρζαλοζι

12:3 οὐδ' ἐταρβίτη ἀγχοῖ ἐροῦ
οὐδ' ἀπογορπῇ ἐψωγόντ

12:4 օրօշ ագօրարք օր շարաօր նկե-
հակ օրօշ քիւօրաւ արփօշջց օրօշ ար-
պօպց

12:5 օրօջ ագօրարք իկեօրաւ օրօջ քի-
 չէտ արծօթեզ օրօջ ագօրարք իշանկե-
 անք շանօրօն արշլանւ իրօր շանկե-
 րօրն ձէ արծաթէ իւսօր

12:6 ե՛ր օ՛րհնի մեքը՛ր է՛նպո՛ղ ա՛յսօրո՛րք
է՛նձա՛ն ճարօ՛ր եղա՛ն մո՛ս
քե՛ն սե՛նսփո՛ր ճա՛շն մի՛սն

12:7 μοῦνι δε ἐτεῖμαυ παύσω ἡμους
ἡποχέρνοϋ γε φαί πε πικλῆρονομος ἀ-
μωμι μαρενθοῶβεϋ ἦτε †κλῆρονομιά
εῖρωπ

12:8 οὐτος ἐταῦβιτq ἀγθoθβeq οὐτος
ἀγρiτq cαβoλ μπιμδρλλoλi

12:9 οὐ πε ετεφνασαις ἦξε $\overline{\text{p}}\overline{\text{c}}$ ὑπι-
ιαρᾶλδοιι ῥηαι ογορ ῥηατακο ἡνιοϋη
ογορ ἡτεϋ† ὑπιαρᾶλδοιι ἡζανκεχωουϋι

12:10 οὐδὲ ταῖς ῥαφῇ ἀπετενώσῃς ἡ-
μος καὶ πῶμι ἐταρῶσός ἡ καὶ ἡ ἐκκωτ
φαὶ ἀγγῶπι ἡ οὐχὼς ἡ δακτ

12:11 ετα φαι υπαπι εβολ ζιτεν πδς
ογοζ ροι ηωφηρι θεν πενβαλ

12:12 οὐδὲ παύσῃ ἡ σὰ λημονί ἡμῶν
πε οὐδὲ ἀφ᾽ ὧν θὰ ἴδῃ ἡ πῖνῃ ἀ-
ἔμ γὰρ χε ἐταῖρε ταῖς ἀποβολῇ ἐθ-
βῆτοῦ οὐδὲ ἐταῖρα ἀφ᾽ ἧς πῶς

12:13 οὐθ' ἀνοῦωπ θάρσ' ἠβανοῦσιν
ἤτε πιδάρσιος πέμ πηρωδιάνος θῖνα
ἠτοῦχορχ' ἠοῦσαχι

Greek

12:1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, Ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν, καὶ περιέθηκεν φραγμὸν καὶ ὥρυξεν ὑπολήνιον καὶ ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.

12:2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ
καίρῳ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ
ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος·

12:3 καὶ λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν καὶ ἀπέστειλαν κενόν.

12:4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον· καὶ κεῖνον ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν.

12:5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, καὶ κεῖνον ἀπέκτειναν, καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς μὲν δέροντες οὓς δὲ ἀποκτεννόντες.

12:6 ἔτι ἓνα εἶχεν, υἱὸν ἀγαπητόν· ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς λέγων ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.

12:7 ἐκεῖνοι δ' οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς
εἶπαν ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε
ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ
κληρονομία.

12:8 καὶ λαβόντες ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.

12:9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.

12:10 οὐδ' τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε,
 *λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες,
 οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

12:11 παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν·*

12:12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον, ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.

12:13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινὰς τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρωδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.

Bohairic

Greek

12:14 ογορ εταγὶ πεχωον παq xe φ-
ρεqτ̃βω tenem xe hok onemh onor
cermedin pak an tha zli oy gar k-
xoywt ero hrow an alla kt̃βω m-
pimwit hte pt̃ then onmehm hwe h-
t̃zwt mporo wan mmh hten̄t wan
htenwtm̄t

12:15 hōq de eqwoun htoymetwobi
pexaq nwon xe ebeon tetendwn̄t m-
moi hniyōi nni hōncaθeri zina htanay
eros

12:16 hōwō de ayini onor pexaq
nwon xe tha nim te tairikwn nem tai-
epigraphē hōwō de pexwōn paq xe na
poro ne

12:17 hōq de pexaq nwon xe na h-
onro mhitoy mporo onor na pt̃ mhi-
toy mpt̃ onor panyerw̄phri exwq pe

12:18 onor ayi zarōq hxe zansal-
loukeos nh etxw mm̄os xe mm̄on
hnactacis wop onor panywni mm̄oq pe
exw mm̄os

12:19 xe φρεqτ̃βω mw̄chc aq̄thai
nan xe eww̄p hte pcon hōnai moy
onor hteq̄cxp on̄zimi onor hteq̄w-
temxa w̄hri zina hte peqcon bi ht̃-
zimi onor hteq̄toȳnos on̄xrox mpeqcon

12:20 ne onon z̄ de hcon th̄atoten pe
onor pizoyit̄ dīzimi paq̄moy mpeqxa
xrox

12:21 onor pimaz̄b aq̄bitc onor aq̄-
moy mpeqxa xrox onor pimaz̄f̄ m̄pai-
rh̄t on

12:22 onor pimaz̄z̄ m̄ponxa xrox
ēp̄th̄e de mm̄wōn th̄roy acmoy hxe
t̄kēzimi

12:23 then t̄hnactacis acnaer z̄zimi
h̄nim mm̄wōn piz̄ gar aybitc h̄zimi

12:24 pexaq nwon hxe h̄nc xe mh eθ-
befai an tetencorēm h̄tetencwoun an
ht̄f̄raphi on̄de t̄xom̄ hte pt̃

12:25 zotan gar ayw̄an̄toȳnōn then
nh eθm̄wōnt̄ on̄de m̄paȳbi on̄de m̄-
paȳbitoȳ alla aȳm̄f̄rh̄t̄ h̄piaf̄zelos
then m̄f̄hōȳi

12:14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσ-
καλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει
σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς
πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας εἰς
ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις· ἔξεστιν δοῦναι
κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δώμεν ἢ μὴ δώμεν;

12:15 ὁ δ' εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν
αὐτοῖς, Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον
ἵνα ἴδω.

12:16 οἱ δ' ἠνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος
ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δ' εἶπαν
αὐτῷ, Καίσαρος.

12:17 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καί-
σαρος ἀπόδοτε Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ
θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.

12:18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς
αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι,
καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες,

12:19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι
ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ
γυναῖκα *καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον,* ἵνα *λάβῃ ὁ
ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ
ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.*

12:20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος
ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων οὐκ
ἀφῆκεν σπέρμα·

12:21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ
ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα· καὶ ὁ
τρίτος ὡσαύτως·

12:22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα.
ἔσχατον πάντων καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.

12:23 ἐν τῇ ἀναστάσει [, ὅταν ἀναστῶσιν,]
τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον
αὐτὴν γυναῖκα.

12:24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο
πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μὴδ' τὴν
δύναμιν τοῦ θεοῦ;

12:25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε
γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' εἰσὶν ὡς
ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Bohairic

Greek

12:26 εθεε ηη εθμωοντ λε γε σεπα-
τωονου μπετενω ρι ηχωμ μμωνςης
πως αqος ηα ριχεν πιβαςος εqω
μμος γε ανοκ πε φτ ηαβρααμ ηεμ
φτ ηισαακ ηεμ φτ ηιακωβ

12:27 φτ φα ηη εθμωοντ αν πε
αλδα φα ηη ετοηε τετενσoreμ εμα-
ωω

12:28 ογορ αqι γαροq ηχε ογαι ηη-
σαε εταqσωτεμ ερωον εκωφ εqεμ γε
καλως αqερονω ηωον αqωηνq γε αω
τε τεητολη ετοι ηωορπ ερωον τηρογ

12:29 αqερονω ηχε ης γε τωορπ τε
θαι σωτεμ ης πδς πεκνοντ πδς ογαι
πε

12:30 ογορ εκεμενρε πδς πεκνοντ ε-
βολ ηεν πεκρητ τηρ ηεμ εβολ ηεν
τεκψνχη τηρ ηεμ εβολ ηεν πεκμενι
τηρογ ηεμ εβολ ηεν τεκχομ τηρς

12:31 τμαρςοντ τε θαι εκεμενρε
πεκψφηρ μπεκρητ μμον κεεητολη εσοι
ηηωφτ εηαι

12:32 πεχαq ηα ηχε ηςαε γε καλως
πηρετςεβω ηεν ογμεθμνι ακος γε
ογαι πε φτ ογορ μμον κεοναι εβηλ
εροq

12:33 ογορ ημενρητq εβολ ηεν πεκ-
ρητ τηρ ηεμ εβολ ηεν τεκχομ τηρς
ηεμ εβολ ηεν ηκατ τηρ ογορ η-
μενρε πεκψφηρ μπεκρητ σεοι ηηωφτ
εηδδλδ τηρογ ηεμ ηωονωωονωω

12:34 ογορ εταqηαν εροq ηχε ης γε
αqερονω εονον ρητ μμοq πεχαq ηα
γε ρονον αν εβολ ρα τμετογρο ητε
φτ ογορ μπε ρδλ ωερτολμαν εωηνq

12:35 ογορ εταqερονω ηχε ης ηαqω
μμος εqτςεβω ηεν ηερφει πως σεω
μμος ηχε ηςαε γε ης ηωρη ηδαγιδ
πε

12:36 ηθοq δαγιδ αqος ηεν ηηηα
εθοναβ γε πεχε πδς μπαδς γε ρεμςι
σαταονηαμ ωατχα ηεκχαχι σαπερητ
ηηεκβαλδαν

12:26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται οὐκ
ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως ἐπὶ τοῦ
βάτου πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς λέγων, *Ἐγὼ ὁ
θεὸς Ἀβραάμ καὶ [ὁ] θεὸς Ἰσαάκ καὶ [ὁ] θεὸς
Ἰακώβ;*

12:27 οὐκ ἔστιν θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων·
πολὺ πλανᾶσθε.

12:28 Καὶ προσελθὼν εἰς τῶν γραμματέων
ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν ὅτι κα-
λῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπρωτήσεν αὐτόν,
Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;

12:29 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν,
*Ἄκουε, Ἰσραήλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος
εἷς ἐστίν,

12:30 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ
ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς
σου* καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου *καὶ ἐξ
ὅλης τῆς ἰσχύος σου.*

12:31 δευτέρα αὕτη, *Ἀγαπήσεις τὸν πλη-
σίον σου ὡς σεαυτόν.* μείζων τούτων ἄλλη
ἐντολὴ οὐκ ἐστίν.

12:32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς,
Καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπες ὅτι
*εἷς ἐστίν καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν
αὐτοῦ.*

12:33 καὶ τὸ *ἀγαπᾶν αὐτόν ἐξ ὅλης τῆς
καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως καὶ ἐξ
ὅλης τῆς ἰσχύος* καὶ τὸ *ἀγαπᾶν τὸν
πλησίον ὡς ἑαυτόν* περισσώτερόν ἐστιν
πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.

12:34 καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν [αὐτόν] ὅτι
νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ, Οὐ μακρὰν
εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. καὶ οὐδεὶς
οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

12:35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν
διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς λέγουσιν οἱ
γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν;

12:36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ
ἀγίῳ, *Ἐπὶ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου
ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἃν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου
ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.*

Gospel of St. Mark

Bohairic

12:37 ἡορὰ Δαυὶδ ἐφ' ἧς ἡμεῖς ἔρομεν
 καὶ ὁ $\overline{\text{πδ}}$ οὐροὺς ἐβόησεν ὡς περὶ ψυγῆς πε-
 οὐροὺς πικρῶς ἐτοῦ παρὰ σωματικῆς ἔρομεν
 ὁ ἡδῶς

12:38 օրօջ ծէն տէրօճա ռադաա մուօ
 քէ անաբ էՅօՂ ջա ռաճա ռէմ ռն ԵԹ-
 օրապ մուպ ծէն ջանՅօՂն ռէմ ջան-
 ԳՏԳԳԳԳ ծէն ռաԳօրա

12:39 **ნემ** **ჯანყორპ** **ჰმაანჯემცი** **ჟენ**
ნიკაჰედრა **ჟენ** **ნიცუნაგაფი** **ნემ** **ჯან-**
ყორპ **იწრთეხ** **ჟენ** **მიღიპნონ**

12:40 πη εθοϋωμ ἡπινι ἡτε πιχηρα
ογοζ θεν οϋλwιxι εσοϋηοϋ σεερπρος-
εϋχεσθε παι εθπαδι ἡοϋροϋο ραπ

12:41 οὐοὺ ἐταφρῆμις ὑπεῖθο ὑπι-
 γαζοφύλακιον παρναῦ κε πως πινῶ
 ρι ρομτ ἐπιγαζοφύλακιον οὐοὺ οὐμῶ
 ἥραμαδ παγρῶνι ἥραπινῶ

12:42 ετασι λε ηχε ουχηρα ηζηκι ας-
ζιοιι ητεβι ενου† ετε ουκονδραντης
πε

12:43 οὐτος ἐταφμευτ̃ ἐπερμαθῆτης
 πεζαυ πωου χε αμνη τ̃χω ἰμμος πω-
 την χε ταιχῆρα ἡρῆκι ἀσβιοῦι εἰοτε
 παι τῆρου εἰτριοῦι ἐπιγασοφῶλακιοη

12:44 οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐκ τῶν ἁγίων ἐκείνων
 ὅτι περὶ τῶν ἁγίων ἐκείνων λέγει ὁ θεὸς
 ἐκείνων ὅτι περὶ τῶν ἁγίων ἐκείνων λέγει ὁ θεὸς
 ἐκείνων ὅτι περὶ τῶν ἁγίων ἐκείνων λέγει ὁ θεὸς

13:1 ոյօջ երբնոյ էօձ յեռ քերփեի
քեզ օղի քաղ էօձ յեռ քերմաօնտիս
չե փրերդժեա ճնայ չե ջանալ իրի՛ք ե
քալալ ոյօջ ջանքա՛ւ ինչ իրի՛ք

13:2 οὐδὲ περὶ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ ἐ-
 παύσεται ἡ πόλις ὅτι οὐκ ἔστι οὐδὲ
 ὑπάρκει ἡ σενάβωδὸς ἐβόλῃ αὐτῇ

13:3 ομοῦ ἐφθάρμεν θίξεν πίττωσιν ἡμεῖς
 κίχωντι ὑπερθε ὑπερφει ἀγγυενθ ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς πετρος μεν ἰακωβος μεν
 ἰωαννης μεν ἀνδρεας

13:4 κε αχος παν κε αρε και παρρησι
ἡθησεν ο υιοι ου πε πικνηνι αρεσαν και
τηρου νοτι εχωκ εβωλ

13:5 ἰὺς δε αἰερζηтс ἰχοc κε ἀπав
ἡπεπὸρε ῥλι серем ѿнпоу

Greek

12:37 αὐτός Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός; καὶ [ὁ] πολλὸς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.

12:38 Καὶ ἐν τῇ διδασκῇ αὐτοῦ ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἄσπασμους ἐν ταῖς ἀγοραῖς

12:39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις·

12:40 οἱ κατεσθίνοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν
καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι, οὗτοι
λήμψονται περισσότερον κρίμα.

12:41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον· καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλὰ·

12:42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν
λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν κοδραντῆς.

12:43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς
αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ
χίρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν
τῶν βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·

12:44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος
αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δ' ἐκ τῆς ὑστερήσεως
αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν
βίον αὐτῆς.

13:1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.

13:2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἄφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.

13:3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,

13:4 Εἰπὸν ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα.

13:5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς,
Βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

Gospel of St. Mark

Bohairic

13:6 οὐκ οὐμῶ γὰρ καὶ θεν πα-
ραν εὐχῶ ἡμῶς καὶ ἀποκ πε πῦρ οὐοῦ
σεπασερεμ οὐμῶ

13:7 ὁταν δε ἀρετεψαλσωτεμ ἐ-
 γανπολειμος νεμ γανδμν ὑπολειμος ὑ-
 περῶθορτερ ὡτ πε ἡτορψωπι αλδα
 ὑπατεqi ἡξε πιχωκ

13:8 եզէտաղ ԴԱՐ ի՛նչ օճԵՈՍ ԷՃԵՆ
օճԵՈՍ ՕՅՈՉ ՕՅՄԵՏՈՐՈ ԷՃԵՆ ՕՅՄԵՏ-
ՈՐՈ ԵՂԷՍԱՊԻ ի՛նչ ԶԱՆՈՈՆՄԵՆ ԿԱԴԱ ՄԱ
ԵՂԷՍԱՊԻ ի՛նչ ԶԱՆԶԵԱՆ ԶԻ ի՛ՆՈՒՆԱԿՅԻ ՈԷ
ՈԱԻ

13:9 ἀναγ λε ἡσωτεν ἐρωτεν σενα†
 ἔσπνοϋ ἐζανμαῖ†ζαπ ογοζ θεν πισυπα-
 ρωγη σεναζιοϋι ἐρωτεν ογοζ ἡτοϋ-
 ταζωτεν ἐρατεν ἔσπνοϋ παζρεν ζανζη-
 γεμωπ νεμ ζανοϋρωϋ εῶβη† ευμε†
 μεερε ηωϋ νεμ πισεπoc τηροϋ

13:10 ὁὐτὸν ἠγῶμεν ἡτουρῶμεν ἀπὲρ
ἀσσελῶμεν

13:11 οὐδὲ ἐβῶπ ἦτοϋεν θηνοϋ ἐν†
 ἡμωτεν ἡπερερυωρπ ἡφιρωωϋ γε οϋ
 πετετεμναςαχι ἡμοϋ ἀλδλ πετοϋνα-
 τηϋ πωτεν θεν †οϋηνοϋ ἐτεμμαι φαι
 πετετεμναςαχι ἡμοϋ ἡῶτεν γαρ ἀν
 πεθναςαχι ἀλδλ πιπᾶ εθοϋαβ πε

13:12 ὁ γὼς ἐρε ὀνσον † ἡ ὀνσον ἐφ-
 μου ὁ γὼς ἐρε ὀνιωτ ἐφ' ἐτ ἡ ὀνιωτ
 ὁ γὼς σενατωονον ἡνε ὀνιωτ ἐξεν
 ὀνιωτ ὁ γὼς σενατωονον

13:13 οὐτος ἐρετенеύωπι εἰμος† ἀ-
μωπεν ἦχε οὐον πιβεν εὔβε παραν φη
δε εἰσαδμονι ἡτοτοϋ ψα ἐβοῶ φαί πε
φη εἰσανορμε

13:14 εγωπ δε ἡτετενηαυ ἐπισωq ἡτε
πιωωq εφοq ἔρατq ἡπιμα ετεδωε αν
φн ετωω μαρεκα† τοτε ηн ετχн φен
†ιουδεα μαροφωτ ἐxen ηιτωου

13:15 φη ετχιχεν πχενεφωρ μπενθρεφι
εθρηι ουδε μπενθρεφωε εθουη εελ ρλι
εβολ χεν περην

13:16 οὐτος φη εἰπεν ἑκοι ὑπενθρεσι
ἐφαρσιν ἐελ περὶ βοσ

13:17 οΥΟΙ ΔΕ ἸΝΗ ΕΤΕΜΒΟΚΙ ΝΕΜ ΝΗ
ΕΤΤΒΙ ΔΕΝ ΝΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ

Greek

13:6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου
λέγοντες ὅτι Ἐγώ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανή-
σουσιν.

13:7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοᾷς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτω τὸ τέλος.

13:8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.

13:9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς· παραδίδουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἑμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

13:10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ
κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

13:11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ᾠρᾳ τοῦτο λαλεῖτε, οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

13:12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·

13:13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων
διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δ' ὑπομείνας εἰς τέλος
οὗτος σωθήσεται.

13:14 Ὅταν δ' ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,

13:15 ὁ [δ"] ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω
μηδ' εἰσελθάτω ἄραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

13:16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρεψάτω
εἰς τὰ ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

13:17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ
ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

Bohairic

Greek

13:18 αρι̅προσευχες̅θε Δε ρ̅ινα̅ ἡ̅τε-
 ρ̅ω̅τε̅μ̅ω̅πι̅ ρ̅εν̅ τ̅φ̅ρω̅ ἡ̅χε̅ πε̅τε̅ν̅φ̅ω̅τ̅
 13:19 ε̅ν̅ε̅ω̅πι̅ γ̅αρ̅ ἡ̅χε̅ πι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅τε-
 ἡ̅μ̅α̅ν̅ ρ̅ο̅χ̅ρ̅ε̅χ̅ ἡ̅πε̅ ο̅ο̅ν̅ ω̅πι̅ ἡ̅πε̅ρ̅η̅τ̅
 ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ ρ̅η̅ ἡ̅πι̅ς̅ω̅ν̅τ̅ ε̅τα̅ς̅ο̅ν̅τ̅ϥ̅ ἡ̅χε̅ φ̅τ̅
 ω̅α̅ ε̅θ̅ο̅ν̅ν̅ ε̅τ̅η̅ο̅ν̅ ο̅ο̅ρ̅ ἡ̅νε̅ ο̅ο̅ν̅ ω̅πι̅
 ο̅η̅
 13:20 ο̅ο̅ρ̅ ε̅νε̅ ἡ̅πε̅ π̅β̅ς̅ ε̅θ̅ε̅ πι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅
 ε̅τε̅ἡ̅μ̅α̅ν̅ ε̅ρ̅κ̅ο̅ν̅χ̅ι̅ πα̅ν̅η̅α̅νο̅ρ̅ε̅μ̅ α̅ν̅ πε̅
 ἡ̅χε̅ σα̅ρ̅ξ̅ πι̅β̅ε̅ν̅ α̅λ̅λ̅α̅ ε̅θ̅ε̅ πι̅ς̅ω̅τ̅π̅
 ε̅τα̅ς̅ο̅τ̅π̅ο̅ν̅ α̅ς̅χ̅ε̅χ̅ε̅β̅ πι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅
 13:21 ο̅ο̅ρ̅ ε̅ω̅ω̅π̅ ἡ̅τε̅ ο̅υ̅αι̅ χ̅ο̅ς̅ η̅ω̅τε̅ν̅
 χ̅ε̅ ι̅ς̅ π̅χ̅ς̅ ρ̅α̅ἡ̅ν̅αι̅ ι̅ε̅ ρ̅α̅ἡ̅ν̅η̅ ἡ̅πε̅ρ̅η̅α̅ρ̅τ̅
 13:22 ε̅ν̅ε̅τ̅ω̅ο̅ν̅η̅ο̅ν̅ γ̅αρ̅ ἡ̅χε̅ ρ̅α̅η̅χ̅ς̅ ἡ̅-
 η̅ο̅ν̅χ̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἡ̅η̅ο̅ν̅χ̅ ο̅ο̅ρ̅ ἡ̅-
 τ̅ο̅ν̅τ̅ ἡ̅ρ̅α̅η̅μ̅η̅η̅ι̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅ῶ̅φ̅η̅ρ̅ι̅ ε̅π̅ι̅-
 η̅ς̅ω̅ρ̅ε̅μ̅ α̅ν̅ω̅α̅η̅ῶ̅χ̅ε̅μ̅χ̅ο̅μ̅ ἡ̅η̅ικ̅ε̅ς̅ω̅τ̅π̅
 13:23 ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ Δε̅ α̅η̅α̅ν̅ χ̅ε̅ α̅ι̅ε̅ρ̅ω̅ρ̅π̅
 ἡ̅χε̅ ρ̅ω̅β̅ πι̅β̅ε̅ν̅
 13:24 α̅λ̅λ̅α̅ ρ̅εν̅ πι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅τε̅ἡ̅μ̅α̅ν̅
 μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ς̅α̅ π̅ρ̅ο̅χ̅ρ̅ε̅χ̅ ε̅τε̅ἡ̅μ̅α̅ν̅ πι̅ρ̅η̅ ε̅ρ̅ε̅-
 ε̅ρ̅χ̅α̅κι̅ ο̅ο̅ρ̅ πι̅ο̅ρ̅ ἡ̅η̅ε̅ρ̅τ̅ ἡ̅πε̅ρ̅ο̅ν̅η̅ι̅
 13:25 ο̅ο̅ρ̅ πι̅ς̅ι̅ο̅ν̅ ε̅ν̅ε̅ω̅πι̅ ε̅ν̅ρ̅ι̅ω̅ν̅τ̅
 ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅εν̅ τ̅φ̅ε̅ ο̅ο̅ρ̅ πι̅χ̅ο̅μ̅ ἡ̅τε̅ πι̅φ̅η̅ο̅ν̅ι̅
 ε̅ν̅ε̅κ̅ι̅μ̅
 13:26 ο̅ο̅ρ̅ τ̅ο̅τε̅ ε̅ν̅ε̅η̅α̅ν̅ ε̅π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ἡ̅φ̅-
 ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅ρ̅η̅η̅ο̅ν̅ ρ̅εν̅ ρ̅α̅η̅δ̅η̅π̅ι̅ η̅ε̅μ̅ ο̅ν̅η̅ω̅τ̅
 ἡ̅χ̅ο̅μ̅ η̅ε̅μ̅ ο̅ν̅ω̅ο̅ν̅
 13:27 τ̅ο̅τε̅ ρ̅η̅α̅ο̅ν̅ω̅ρ̅π̅ ἡ̅η̅ε̅ρ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅
 ο̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅α̅θ̅ω̅ν̅τ̅ ἡ̅η̅ε̅ρ̅ς̅ω̅τ̅π̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅εν̅
 πι̅ρ̅τ̅ο̅ν̅ θ̅η̅ο̅ν̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ α̅ν̅ρ̅η̅χ̅ϥ̅ ἡ̅π̅κα̅ρ̅ι̅ ω̅α̅
 α̅ν̅ρ̅η̅χ̅ς̅ ἡ̅τ̅φ̅ε̅
 13:28 ε̅β̅ο̅λ̅ Δε̅ ρ̅εν̅ τ̅β̅ω̅ ἡ̅κε̅ν̅τε̅ α̅ρ̅ι̅-
 ε̅μ̅ι̅ ε̅τ̅πα̅ρ̅ο̅β̅ο̅λ̅η̅ ε̅ω̅ω̅π̅ ρ̅η̅λ̅η̅ ἡ̅τε̅ η̅ε̅ς̅-
 χ̅α̅λ̅ δ̅η̅ο̅η̅ ο̅ο̅ρ̅ ἡ̅τε̅ς̅ρ̅ι̅ χ̅ω̅β̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ω̅α̅-
 ρ̅ε̅τε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ ρ̅η̅ε̅ν̅τ̅ ἡ̅χε̅ πι̅ω̅ω̅μ̅
 13:29 πα̅ι̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅θ̅ω̅τε̅μ̅ ρ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ω̅ω̅π̅
 α̅ρ̅ε̅τε̅ν̅ω̅α̅η̅η̅α̅ν̅ ε̅η̅αι̅ ε̅α̅ν̅ω̅ω̅πι̅ α̅ρ̅ι̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅
 ρ̅η̅ω̅η̅τ̅ ε̅π̅ι̅ρ̅ω̅ο̅ν̅
 13:30 α̅μ̅η̅ν̅ τ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ η̅ω̅τε̅ν̅ χ̅ε̅ ἡ̅νε̅
 τ̅α̅ι̅γ̅ε̅ν̅ε̅λ̅ σ̅ι̅μ̅ι̅ ω̅α̅τε̅ η̅αι̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ ω̅ω̅πι̅
 13:31 τ̅φ̅ε̅ η̅ε̅μ̅ πι̅κα̅ρ̅ι̅ σ̅ε̅η̅α̅σ̅ι̅μ̅ι̅ η̅α̅ς̅α̅χ̅ι̅
 Δε̅ ἡ̅η̅ο̅ν̅ς̅ι̅μ̅ι̅

13:18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται
 χειμῶνος·
 13:19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις
 οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως
 ἣν ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ
 γένηται.
 13:20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν κύριος τὰς
 ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ. ἀλλὰ διὰ
 τοὺς ἐκλεκτοὺς οὗς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν
 τὰς ἡμέρας.
 13:21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε ὧδε ὁ
 Χριστός, Ἴδε ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε·
 13:22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ
 ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ
 τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς
 ἐκλεκτοὺς.
 13:23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε· προεῖρηκα ὑμῖν
 πάντα.
 13:24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ
 τὴν θλίψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται,
 καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς,
 13:25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ
 οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν
 τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
 13:26 καὶ τότε ὧνται *τὸν υἱὸν τοῦ
 ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις* μετὰ
 δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.
 13:27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους
 καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς [αὐτοῦ] ἐκ
 τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως
 ἄκρου οὐρανοῦ.
 13:28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παρα-
 βολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς
 γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι
 ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.
 13:29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα
 γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ
 θύραις.
 13:30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ
 γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
 13:31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ
 δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.

Gospel of St. Mark

Bohairic

13:32 εἶπε πρὸς τοὺς λαοὺς λέγων·
 ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν υἱόν μου
 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου, ὅτι
 ἔτι οὐκ ἔγνωτε τὴν ὥρην τοῦ
 κυρίου, ὅτι ἔρχομαι καὶ ποιῶ
 τὴν κρίσιν.

13:33 κοῦντ ἐβόλ ρωις ἀριπρоче-
 χεσθε ἡτετενωσων γαρ ἀν ξε ἠπαυ πε
 πιςου

13:34 և փրի՛տ ի՛նքրաւս ձագայ: Ե՛ւ
յեւսո ձագաւ և՛բարս օրօշ ձգ՛տ ի՛նք-
բեւաւ և՛բարայ: Փօ՛ւս փօ՛ւս և՛բար-
ջա՛ւ օրօշ ձգժօնժէ՛ն է՛տօ՛ղ և՛յեւսօր՛տ
շի՛նս ի՛նքրաւս

13:35 ρωις ουν η̅τε̅τε̅νωσ̅ων̅ γαρ αν
ξε αρε π̅δ̅ς̅ ὑπινι πνου η̅θη̅αν̅ ιε ζαν-
δρογζι ιε τ̅φ̅α̅ψ̅ι ὑπι̅ε̅χωρζ ιε ερε πι-
λ̅η̅κτωρ μον† ιε ζαν̅α̅το̅ον̅ι

13:36 **μηπως** ητερι **νουχοτ** **θεν** ου-
χοτ **ητερχεμ** **θηνου** **ερετενηκοτ**

13:37 περὶ τοῦ ἔμοῦ νότου περὶ τοῦ ἔμοῦ
νότου περὶ τοῦ ἔμοῦ

14:1 не нпасаха де пе нем нпат-
уемнр мененса ёроу В оуоу павкω†
пе ње ппавхпереус нем нпасах хе пωс
ѡтоуа^момп ^ммоу ден оуѡроу ѡтоу-
доѡвев

14:2 ΠΑΥΧΩ ΓΑΡ ἸΜΟC ΠΕ ΧΕ ἸΠΕΝ-
ΘΡΕΝΑΙC ΔΕΝ ΠΥΔΑΙ ΜΗΠΟΤΕ ἦΤΕ ΟΥΔΨ-
ΘΟΡΤΕΡ ΨΩΠΙ ΔΕΝ ΠΙΔΑΟC

14:3 օրօջ եղչի ծեն Բնօռնա՛ ծեն թի
 իճւաւն քիակսե՛յ եղրաւե՛ ձճի իճե օր-
 ճըլլա երբ օրօն օրմօկ իճօշեն ինարձօճ
 իտօճ միճտիկն եղալբ իճօշեն՝ ձճօմ-
 ծալ միմօկ ձճշօլլալ ձշեն տղձփե

14:4 παρε θάνατον δε ἔχουσιν περὶ
ποτέρου ἔχω ἡμὸς καὶ εὐθεὺς ἃ
παῖτακο ἢ τε παῖσαςεν ὧπι

14:5 πε οὐρον ὕψου γὰρ ἐστὶ μέγα
ἐξοχὰ σαπῶναι ἥτις ἡσθερεὶ οὐρὸς ἡτορ-
τητοῦ ἡνιρῆκε οὐρὸς παρὰ μέρον ἐρος πε

14:6 Ἰησοῦς λέγει πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ἐν νεφέλῃ, καὶ ὁπλισμένος ἐκείνην ἑλθὼν ἑκρήνησει τὸν οὐρανόν, καὶ ἔσονται οὐρανοὶ καὶ γῆ, καὶ ἡ θάλασσα καὶ ὅσα ἐν αὐτῇ εἰσὶν, καὶ οἱ νεκροὶ ἐκ τῆς γῆς ἔσονται ἐν ζῳῇ· οἱ δὲ ἄνθρωποι οἱ ἄδικοι ἔσονται ἐν τῇ καταστάσει τῆς καταστροφῆς τῆς ἐκείνης· οἱ δὲ δίκαιοι ἔσονται ἐν τῇ καταστάσει τῆς ζωῆς τῆς ἐκείνης· ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ἐν νεφέλῃ, καὶ ὁπλισμένος ἐκείνην ἑλθὼν ἑκρήνησει τὸν οὐρανόν, καὶ ἔσονται οὐρανοὶ καὶ γῆ, καὶ ἡ θάλασσα καὶ ὅσα ἐν αὐτῇ εἰσὶν, καὶ οἱ νεκροὶ ἐκ τῆς γῆς ἔσονται ἐν ζῳῇ· οἱ δὲ ἄνθρωποι οἱ ἄδικοι ἔσονται ἐν τῇ καταστάσει τῆς καταστροφῆς τῆς ἐκείνης· οἱ δὲ δίκαιοι ἔσονται ἐν τῇ καταστάσει τῆς ζωῆς τῆς ἐκείνης·

Greek

13:32 Περι δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς
 ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν
 οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.

13:33 βλέπετε ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἶδατε γὰρ
 πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.

13:34 ὥς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστω τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.

13:35 γρηγορεῖτε οὖν, οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὅψ' ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,

13:36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὔρη ὑμᾶς
καθεύδοντας.

13:37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω,
γρηγορεῖτε.

14:1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ
 δύο ἡμέρας. καὶ ἐξήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
 γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατή-
 σαντες ἀποκτείνωσιν·

14:2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε
ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.

14:3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς· συν-τρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.

14:4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς
ἐαυτούς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου
γέγονεν;

14:5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον παραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.

14:6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὑφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον ἡργάσατο ἐν ἐμοί.

Bohairic

Greek

14:7 ἡσυχὸν ἦν· καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐκείνην ἡμέραν ἐκείνην
 οὐκ ἔμελλον εἰπεῖν αὐτῷ ὅτι ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:8 φησὶν ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:9 ἀμὴν· λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ
 τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὁ
 υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:10 Καὶ ἰσχυρῶς ἔλεγεν αὐτοῖς· ὅτι ὁ υἱ
 τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:11 ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:12 ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:13 καὶ ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:14 καὶ ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:15 καὶ ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:16 καὶ ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:17 καὶ ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:18 καὶ ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:19 καὶ ὁ κύριος· καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ
 αὐτῷ. καὶ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.

14:7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ'
 ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ
 ποιῆσαι, ἐμὲ δ' οὐ πάντοτε ἔχετε.
 14:8 ὁ ἔσχεν ἐποίησεν· προέλαβεν μυρίσαι
 τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.
 14:9 ἀμὴν δ' λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ
 τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὁ
 υἱ τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:10 Καὶ Ἰσχυρῶς ἔλεγεν αὐτοῖς· ὅτι ὁ υἱ
 τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν τῷ αὐτῷ.
 14:11 οἱ δ' ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ
 ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι. καὶ
 ἐξήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
 14:12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἁζύμων, ὅτε
 τὸ πάσχα ἔθουον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
 αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἐτοιμάσωμεν
 ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα;
 14:13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν
 αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν
 πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κερά-
 μιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ,
 14:14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ εἰπατε τῷ
 οἰκοδεσπότῃ ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ποῦ
 ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου ὅπου τὸ πάσχα μετὰ
 τῶν μαθητῶν μου φάγω;
 14:15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα
 ἐστρωμένον ἑτοιμον· καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε
 ἑαυτοὺς.
 14:16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς
 τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς,
 καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
 14:17 Καὶ ὁψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ
 τῶν δώδεκα.
 14:18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθίων-
 των ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς
 ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.
 14:19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ
 εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ;

Bohairic

Greek

14:20 ἡ̅θ̅ο̅ϣ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅
ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅ῤ̅ ϕ̅η̅ ε̅τ̅α̅ϣ̅ε̅π̅ τ̅ε̅ϣ̅ι̅χ̅ π̅ε̅μ̅η̅ ᾗ̅ε̅ν̅
†χ̅η̅

14:21 χ̅ε̅ π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ μ̅ε̅ν̅ ὑ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ῥ̅η̅α̅ϣ̅ε̅
π̅α̅ϣ̅ κ̅α̅τ̅α̅ ϕ̅Ί̅η̅† ε̅τ̅ε̅ϣ̅η̅ο̅υ̅τ̅ ε̅θ̅ε̅η̅τ̅ϣ̅ ο̅υ̅α̅ι̅
Δ̅ε̅ ὑ̅π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ῤ̅μ̅α̅ϣ̅ ϕ̅η̅ ε̅τ̅ο̅υ̅η̅α̅† ὑ̅-
π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ὑ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϣ̅ π̅α̅π̅ε̅ς π̅α̅ϣ̅
π̅ε̅ ὑ̅π̅ο̅υ̅μ̅α̅ς̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ῤ̅μ̅α̅ϣ̅

14:22 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ε̅τ̅α̅ϣ̅ε̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅ι̅κ̅
ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ ε̅τ̅α̅ϣ̅ε̅μ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ α̅ϣ̅φ̅α̅ϣ̅ϣ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
α̅ϣ̅† π̅ω̅ο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ ε̅ῖ̅ ϕ̅α̅ι̅ π̅ε̅
π̅α̅ς̅ω̅μ̅α̅

14:23 ε̅τ̅α̅ϣ̅ε̅ ἡ̅ο̅υ̅ά̅φ̅ο̅τ̅ α̅ϣ̅ϣ̅ε̅π̅ρ̅μ̅ο̅τ̅
α̅ϣ̅† π̅ω̅ο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅ς̅ω̅ ἡ̅ϣ̅η̅τ̅ϣ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅

14:24 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ϣ̅ο̅ς π̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ϕ̅α̅ι̅ π̅ε̅
π̅α̅ς̅η̅ο̅ϣ̅ ἡ̅τ̅ε̅ †Δ̅ι̅ά̅θ̅η̅κ̅η̅ ε̅τ̅ο̅υ̅η̅α̅φ̅ο̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ε̅χ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϣ̅ ε̅π̅χ̅ι̅η̅χ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ο̅υ̅η̅ο̅β̅ι̅

14:25 α̅μ̅η̅η̅ †χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ χ̅ε̅ ἡ̅-
π̅α̅ς̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ᾗ̅ε̅ν̅ π̅ο̅υ̅τ̅α̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅ τ̅α̅ι̅β̅ω̅ ἡ̅-
ά̅λ̅ο̅λ̅ι̅ ϣ̅α̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅τ̅η̅ ρ̅ο̅τ̅α̅ν̅ α̅ι̅-
ϣ̅α̅η̅ς̅ο̅ϣ̅ ὑ̅β̅ε̅ρ̅ι̅ ᾗ̅ε̅ν̅ †μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅ ϕ̅†

14:26 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅γ̅ε̅μ̅ο̅υ̅ α̅γ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅ι̅-
τ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅τ̅ε̅ η̅ι̅χ̅ω̅ι̅τ̅

14:27 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ χ̅ε̅
τ̅ε̅τ̅ε̅π̅η̅α̅ε̅ρ̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ς̅θ̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅η̅ι̅
ε̅ς̅ε̅ϣ̅η̅ο̅υ̅τ̅ χ̅ε̅ †π̅α̅ϣ̅α̅ρ̅ι̅ ὑ̅π̅ι̅μ̅α̅η̅ε̅ς̅ω̅ο̅υ̅
ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅ς̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅χ̅ε̅ η̅ι̅ε̅ς̅ω̅ο̅υ̅

14:28 α̅λ̅λ̅α̅ μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ς̅α̅ θ̅ρ̅ι̅τ̅ω̅η̅τ̅ †π̅α̅ε̅ρ̅-
ϣ̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅†γ̅α̅λ̅ι̅λ̅ε̅ά̅

14:29 π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς Δ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ κ̅α̅η̅
α̅γ̅ϣ̅α̅η̅ε̅ρ̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ς̅θ̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ α̅λ̅λ̅α̅
ά̅η̅ο̅κ̅ α̅η̅

14:30 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϣ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ χ̅ε̅
α̅μ̅η̅η̅ †χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς π̅α̅κ̅ χ̅ε̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ ὑ̅φ̅ο̅ο̅υ̅
ᾗ̅ε̅ν̅ π̅α̅ι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ ὑ̅π̅α̅τ̅ε̅ ο̅υ̅ά̅λ̅ε̅κ̅τ̅ω̅ρ̅ μ̅ο̅υ̅†
ἡ̅ς̅ο̅π̅ Ḳ̅ Ḳ̅η̅α̅χ̅ο̅λ̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ḡ̅ ἡ̅ς̅ο̅π̅

14:31 ἡ̅θ̅ο̅ϣ̅ Δ̅ε̅ π̅α̅ϣ̅α̅χ̅ι̅ ᾗ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅-
ρ̅ο̅υ̅ò χ̅ε̅ κ̅α̅η̅ α̅ς̅ϣ̅α̅η̅φ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τ̅α̅μ̅ο̅υ̅ η̅ε̅μ̅α̅κ̅
ἡ̅π̅α̅χ̅ο̅λ̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ π̅α̅ι̅ρ̅η̅† Δ̅ε̅ ο̅η̅ π̅α̅γ̅χ̅ω̅
ὑ̅μ̅ο̅ς τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅

14:32 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅ι̅ ε̅γ̅ι̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅π̅ε̅ϣ̅ρ̅α̅ν̅ π̅ε̅
γ̅ε̅θ̅ς̅η̅μ̅α̅η̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ ἡ̅π̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ε̅
ρ̅ε̅μ̅ς̅ι̅ ρ̅α̅ῤ̅η̅α̅ι̅ ρ̅ω̅ς †ε̅ρ̅π̅ρ̅ο̅ς̅ε̅γ̅χ̅ε̅ς̅θ̅ε̅

14:33 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ϣ̅ω̅λ̅ι̅ η̅ε̅μ̅α̅ϣ̅ ὑ̅π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅
η̅ε̅μ̅ ι̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς̅ η̅ε̅μ̅ ι̅ω̅α̅η̅η̅η̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ϣ̅ε̅ρ̅-
ρ̅η̅τ̅ς̅ ἡ̅ῥ̅θ̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅ε̅ρ̅ῤ̅κ̅α̅ρ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅

14:20 ὁ δ' ε'πεν αὐτοῖς, Εἰς τῶν δώδεκα, ὁ
ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.

14:21 ὅτι ὁ μ'ν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει
καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δ' τῷ
ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
παραδίδοται· καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ
ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

14:22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον
εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ
ε'πεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.

14:23 καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας
ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.

14:24 καὶ ε'πεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ
αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον
ὑπ' ῥ πολλῶν·

14:25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω
ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς
ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ
βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

14:26 Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ Ὅρος
τῶν Ἑλαιῶν.

14:27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες
σκανδαλισθήσεσθε, ὅτι γέγραπται, *Πατάξω
τὸν ποιμένα, καὶ τὰ πρόβατα
διασκορπισθήσονται·*

14:28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω
ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

14:29 ὁ δ' Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες
σκανδαλισθήσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ.

14:30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω
σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ
δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ.

14:31 ὁ δ' ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη με
συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι.
ὥσαύτως δ' καὶ πάντες ἔλεγον.

14:32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα
Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι.

14:33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ
[τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ,
καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν,

Gospel of St. Mark

Bohairic

14:34 οὐτος πελαγῆ πωοῦ καὶ ταψυχῆ
μοκρῶ γὰρ ἐθρῆνι ἐφ'μοῦ οὐκ ἔπαυσα
οὐτος ῥωγ

14:35 օրօջ ԵՏԱԳՈՒ ԷՒԶԻ ՈՐԿՈՐԿՈՒ
 ՈՐԳՅՈՒ ԻՍՍՈԳ ՈՒԹՐԻ ԷՔԵՆ ՈՒԿԱԶԻ օրօջ
 ՈՐԳԵՐՈՐՈՍԵՆԿԵՍԵ ԶԻՆԱ ԻՇԷ օրօն ԿՅՈՒ
 ՈՒԵ ԺՕՐՈՐ ԸՈՒ ԷԸՈՂ ԶԱՐԳ

14:36 օրօջ զպշա մոս չէ և ԲԵԱ Փ-
ԻՄԻՄ օրօն զյոս Եջա ԽԵՆ ԺԱՏՈՒԿ
մարէ յափօՒ ՏԻՄ ԵՅՕԸ Զարօ ԸԸԸԸ
մփրի՛ ԵԵԶՆԻ ԸՈԿ ԸՈ ԸԸԸԸ մփրի՛
ԵԵԶՆԱԿ ԸԹՈԿ

14:37 οὐτος ἀπὶ ἀρχαῶν ἐνῆκοτ οὐτος
πεχὰς ἰπेत्रος χε σιμων κῆκοτ ἰπεκ-
ῶχεμμοι ἡρωις πεμνι ἡογογνογ

14:38 ρωις ουν οροζ αριτροσευχεσε
χινα ιτετενωτεμι εδουνη επιρασμος πι-
 πνα μεν ρρωοιτ †carz δε ουαθενης
 τε

14:39 οὖτος πάλιν ἐταδάψε καὶ πατέρ-
ῃ προσερχέσθαι ἀρχὴ παιδαχί ρω

14:40 οὐτος ἀπὶ οὐ ἀγγέλου ἐνέκοιτ
 ἦρε ποῦβὰλ γὰρ ὄρω πε οὐτος ἡν-
 ἐμ ἀν πε χε οὐ πετοῦναερωῶ ἔμοσ
 ἡν

14:41 οὐοὺ ἀρεῖ ὑπὸ μαρτυρῇ ἡκοῦ οὐοὺ
 περὶ ἀρεῇ πωοῦ καὶ ἡκοῦ καὶ ἀρεῇ ἡ καὶ ἡ
 οὐοῦοῦ οὐοῦοῦ οὐοῦοῦ οὐοῦοῦ οὐοῦοῦ οὐοῦοῦ
 ἡκοῦοῦοῦ ἡκοῦοῦοῦ ἡκοῦοῦοῦ ἡκοῦοῦοῦ
 ἡκοῦοῦοῦ ἡκοῦοῦοῦ ἡκοῦοῦοῦ ἡκοῦοῦοῦ

14:42 ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΖΗΠΠΕ ΔΨ-
ΦΩΝΤ ΗΧΕ ΦΗ ΕΘΝΑΤΗΤ

14:43 οὐοὺ σατοτϣ ετι εϣσαχι αϣι
 ηχε ιοϣδασ οϣαι ἐβολ̄ θεν πιβ̄ οϣοϣ
 ερε οϣον οϣμηνϣ νεμαϣ νεμ̄ ϣανσηϣ
 νεμ̄ ϣανϣε ἐβολ̄ ϣα μιαρ̄χιερεϣς νεμ̄
 μῑπρεσβϣτερος νεμ̄ μῑσαθ

14:44 хе асҥт һоуһһһһ һоуу һхе фһ
еһпааһһһ еҗху Һһос хе фһ етһаҥт һ-
оуҗһ ерху һһоу пе Һһоһ Һһоу оуоу
бһтҗ асҗаауос

14:45 օրօշ ետազի ԵԱՏՈՒԿ Ազի Շարօզ
օրօշ թԵՃԱԿ չԵ ՐԱԲԲԻ օրօշ ԱԳԴՓԻ
ԷՐԱԿ

14:46 ἡθωον λε αρεν πορχιχ εχωφ
ογορ, αταμοπι μμοφ

Greek

14:34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ
 ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ
 γρηγορεῖτε.

14:35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα,

14:36 καὶ ἔλεγεν, Αββα ὁ πατήρ, πάντα
δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ’
ἐμοῦ· ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.

14:37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς
καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων,
καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορεῖ-
σαι;

14:38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθῃτε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

14:39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.

14:40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς
καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ
καταβαρυνόμενοι, καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀπο-
κριθῶσιν αὐτῷ.

14:41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε; ἀπέχει ἡ ἡλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.

14:42 ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ παραδιδούς
με ἤγγικεν.

14:43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος
 παραγίνεται Ἰούδας εἰς τῶν δώδεκα καὶ μετ'
 αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων
 παρὰ τῶν ἄρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων
 καὶ τῶν πρεσβυτέρων.

14:44 δεδῶκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν
σύσσημον αὐτοῖς λέγων, Ὅν ἂν φιλήσω
αὐτός ἐστιν· κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε
ἀσφαλῶς.

14:45 καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ
λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

14:46 οἱ δ' ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

Bohairic

Greek

14:47 ουαι δε ητε ην ετορι ερατου
αφεκεμ τσηφι εαφτ ηουωαυ μφβωκ
μπαρχιερευσ ουορ αρωλι μπεγμαωχ
εβολ

14:48 ουορ αφερωα ηχε ης πεχαφ
νωου γε εταρετενι εβολ μφρητ ερε-
τενηνου ησα ουςομι μεμ ρανσηφι μεμ
ρανωε εταροι

14:49 παιχη ραρωτεν μμμη ειτδβω
θεν πιερφει ουορ μπετεναμομι μμοι
αλδα ρηα ητουαωκ εβολ ηχε πιτραφη

14:50 ουορ εταρχαφ αφωτ τηρου

14:51 ουορ παρε ουον ουδελωρι
μοωι ησωφ ερηνλ ηουαυηδονιον εχεν
περβωω ουορ ααμομι μμοφ

14:52 ηθοφ δε αρωαπ ητσηνηδονιον
αφωτ ερβηω

14:53 ουορ αφτ ηης ρα παρχιερευσ
μεμ πιπρεβντερος μεμ ησαδ

14:54 ουορ πετρος παρωμοωι ησωφ ρι-
φουει ωα εθουη εταυλν ητε παρχι-
ερευσ ουορ παφερωφρη ηρεμσι μεμ ηι-
ρηνρετης ουορ εφτμομ μμοφ δατεν
πιουωι

14:55 παρχιερευσ δε μεμ πιμαητραν
τηρη παγκωτ ησα ουμετμερε δα ης
ελχηθωθεφ ουορ παυχιμ αν

14:56 παρε ουμω γαρ ερμερε ηπουα
δαρω πε ουορ παυοι ηρνος αν πε
ηχε ουμετμερε

14:57 ουορ εταυτωουπου ηχε ραν-
ουον αερμερε ηπουα δαρω ευαω
μμο

14:58 γε λπου απωτεμ ερωφ εραω
μμο γε λποκ τπαβωλ μπαιερφει ε-
βολ παιμουηκ ηχια ουορ εβολ ριτεν γ
ηερω ου κεουαι ηαθμουηκ ηχια τπακοτφ

14:59 ουδε παρητ πασοι ηρνος αν
ηχε ουμετμερε

14:60 ουορ αφτωηφ ηχε παρχιερευσ
εθμητ αφωη ης εραω μμο γε ηκ-
ερωα ηρλι αν γε παι ερμερε δαρω

14:61 ηθοφ δε παρω ηρω πε ουορ
μπεφερωα ηρλι παλιν α παρχιερευσ
ωηηφ ουορ πεχαφ παφ γε ηθοκ πε πως
πωρη μφη ετδμαρωουτ

14:47 εις δε [τις] των παρεστηκότων σπα-
σάμενος την μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δούλον
τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ
ὠτόριον.

14:48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν
αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ
μάχαιρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;

14:49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ
ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ'
ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.

14:50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον πάντες.

14:51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ
περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ, καὶ
κρατοῦσιν αὐτόν·

14:52 ὁ δ' καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς
ἔφυγεν.

14:53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν
ἀρχιερέα, καὶ συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχι-
ερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς.

14:54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολού-
θησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ
ἀρχιερέως, καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν
ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.

14:55 οἱ δ' ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον
ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ
θανατώσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον·

14:56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ'
αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.

14:57 καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρ-
τύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες

14:58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος
ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν
χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον
ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω·

14:59 καὶ οὐδ' οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία
αὐτῶν.

14:60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον
ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων, Οὐκ ἀποκρί-
νῃ οὐδέν; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;

14:61 ὁ δ' ἐσιώπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐ-
δέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτόν καὶ
λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ
εὐλογητοῦ;

Bohairic

Greek

14:62 ꝓꝛꝥ Δε πεϣαϣ ϣε ἀποκ πε ογοϣ
ερετεπεῖναϣ ἐπῶνῃ ϣῖφρωϣ εϣρεϣϣι ϣα-
οϣῖναϣ ἡτϣοϣ ογοϣ εϣῃνοϣ πεϣ ἡῖῃῃ
ἡτε ἡφε

14:63 πιαρχιερεϣ Δε εταϣφωϣ ἡπεϣ-
ῥῖωϣ πεϣαϣ ϣε οϣ οῃ ετετεπερϣῖα
ῖμοϣ ῖμεϣε

14:64 ατετεπεϣωτεϣ ἐπιϣεοϣα οϣ εϣ-
οϣοϣ ἡωτεῖ ἡῶοϣ Δε τηροϣ αϣῖκα-
ταῖριῃῃ ῖμοϣ ϣε ῖοι ἡεοϣοϣ ἐῖμοϣ

14:65 ογοϣ εταϣερϣῃτε ἡϣε ϣαποϣοῃ
ἐϣῖαϣ ῥεῖ ῥραϣ ογοϣ ἐϣωῖϣ ῖπεϣϣο
ογοϣ ἐτϣεϣ ἡαϣ ογοϣ ἐϣοϣ ἡαϣ ϣε
αῖπῖροφῃτεῖῃ ἡαῃ ϣε ἡῖῃ πεταϣῖοῃ
ἐροκ τῃοϣ πῖϣ ογοϣ ἡῖϣῃῃρετῃ
αϣῖτϣ ἡῖαῃαῃ

14:66 ογοϣ ερε πετροϣ ἡῖῃῃ ῥεῖ
τῃαῃῃ αῖῃ ἡϣε οῃ ἡῃῖωκῃ ἡτε πῖ-
αρχιερεϣ

14:67 ογοϣ εταϣῃαϣ ἐπετροϣ εϣτῖ-
μοϣ ῖμοϣ ογοϣ εταϣοϣωτ ἔροϣ πε-
ϣαϣ ἡαϣ ϣε ἡῖοκ ϣωκ ἡαῖϣῃ πεϣ ꝓꝛꝥ
πῃαῖωρεοϣ

14:68 ἡοϣ Δε αϣῃωῃ ἐῖοῃ εϣῃω ῖ-
μοϣ ϣε οῃΔε ἡτῖῃῃ αῃ οῃΔε ἡτϣωοῃῃ
αῃ ϣε οῃ ἡῖο πετεϣω ῖμοϣ ογοϣ αῖῃ
ἐῖοῃ ἐπιῃα ετϣαῖοῃ ἡτε τῃαῃῃ

14:69 ογοϣ εταϣῃαϣ ἐροϣ ἡϣε τῖϣετ
πεϣαϣ ἡῃῃ ετοῖῃ ἐρατοϣ ϣε φαι οῃ-
ἐῖοῃ ἡῖῃτοϣ πε

14:70 ἡοϣ Δε οῃ αϣῃωῃ ἐῖοῃ μεῃ-
εῃϣα οῖοῃῃ παῃῃ ἡῃ ετοῖῃ ἐρατοϣ
ἡαῃῃω ῖμοϣ ῖπετροϣ ϣε αῃῃῃῃ ἡῖοκ
οῃἐῖοῃ ἡῖῃτοϣ κε γαῖ ἡῖοκ οῃγα-
ῃῃεοϣ

14:71 ἡοϣ Δε αϣερϣῃτε ἡεραῃαῖε-
ματῖῃῃ πεϣ ωῖκ ϣε τϣωοῃῃ ῖπαιρωϣ
αῃ ετετεπεϣω ῖμοϣ

14:72 ογοϣ αϣμοῃτ ἡϣε οῃαῖεκτωῖ
ῖῖμαῖοπῖ ογοϣ αϣερῖμεῃῃ ἡϣε πετ-
ροϣ ῖπῖαῖῃ ῖῖῃῃτ εταϣῃοϣ ἡαϣ ἡϣε
ꝓꝛꝥ ϣε ῖπατε οῃαῖεκτωῖ μοῃτ ἡοῃῖ
ῖῃαῖοῃτ ἐῖοῃ ἡῖ ἡοῃ ογοϣ εταϣ-
ῖῃτοτϣ αϣῖῃῃ

14:62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγώ εἰμι, καὶ
*ὕψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν
καθήμενον τῆς δυνάμεως* καὶ *ἐρχόμενον
μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.*

14:63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς
χιτῶνας αὐτοῦ λέγει, Τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν
μαρτύρων;

14:64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας· τί ὑμῖν
φαίνεται; οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν
ἔνοχον εἶναι θανάτου.

14:65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ
περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ
κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφή-
τευσον, καὶ οἱ ὑπηρεταὶ ἁπίσμασιν αὐτὸν
ἔλαβον.

14:66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ
αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχι-
ερέως,

14:67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινό-
μενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει, Καὶ σὺ μετὰ
τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ.

14:68 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων, Οὔτε οὔδα οὔτε
ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς
τὸ προαύλιον [· καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν].

14:69 καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν ἤρξατο
πάλιν λέγειν τοῖς παρεστώσιν ὅτι Οὗτος ἐξ
αὐτῶν ἐστίν.

14:70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν
πάλιν οἱ παρεστώτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ,
Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ.

14:71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ
ὀμνύναι ὅτι Οὐκ οὔδα τὸν ἀνθρώπον τοῦτον
ὄν λέγετε.

14:72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ
ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ἥμα
ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα
φωνῆσαι δις τρίς με ἀπαρνήσῃ· καὶ ἐπιβα-
λὼν ἔκλαιεν.

Bohairic

Greek

15:1 ογορ σατοτοϣ αυσοδπι ηογσοδπι
ηωωρπ ηξε μιαρχιερεϣ νεμ μιτρес-
βγтерос нем мисαϥ нем μιμαητϣαπ
τηρϣ αυωωηϣ ηηηс αυβιτϣ αυτηηϣ
μπιλατοс

15:2 ογορ αϣωηηϣ ηξε πιλατοс хе η-
θοκ πε πογρο ητε ηηογΔαι ηθοϣ Δε
εταϣερωω πεχαϣ ηαϣ хе ηθοκ πετϣω
μμοс

15:3 ογορ ηαγερκατηγοριη ηϣαημηω
ϣαροϣ ηξε μιαρχιερεϣ

15:4 πιλαтос Δε οη ηαϣωηηϣ еϣω
μμοс Δε ηκερωω ηϣΔι αη αηαγ хе
сееркаτηγοριη ероκ ηογηη

15:5 ηηс Δε μπεϣε еρωω ηϣΔι ϣωс-
τε ητεϣερϣηηηη ηξε πιλαтос

15:6 каτa ηωαι Δε ηαϣωω ηογαι еϣ-
соηϣ ηωογ еβοΔ φη еωαγереτιη μμοϣ

15:7 φη Δε етоγμoγτ еροϣ хе βα-
ββас ηαϣсоηϣ πε нем ηη етаγιη ηογ-
ϣθορтер ηη еηαγιη ηογϣωτεβ ϣηη η-
ϣθορтер

15:8 ογορ етаϣι еηωωι ηξε μιμηω
αϣερϣηηηс ηερετιη каτa φηητ еηαϣιη
ηωογ

15:9 πιλαтос Δε αϣερωω ηωογ еϣω
μμοс хе тетепоγωω ηтаϣω ηωτεη
еβοΔ μπογρο ητε ηηογΔαι

15:10 ηαϣεμμ γαρ πε хе етаγτηηϣ
еθβε οηφθοηοс

15:11 μιαρχιερεϣ Δε αηημ μπιμηω
ϣηηα μαΔΔοη ητεϣϣα βαρββас ηωογ
еβοΔ

15:12 πιλαтос Δε етаϣερωω πεχαϣ
ηωογ хе ογ ογη πετηηαδαι μφη ете-
теηωω μμοс еροϣ хе πογρο ητε
ηηογΔαι

15:13 ηωογ Δε οη αγωω еβοΔ хе
αωϣ

15:14 πιλαтос γαρ ηαϣωω μμοс
ηωογ хе ογ γαρ μπετϣωογ πεтаϣαιϣ
ηωογ Δε ηϣογό ηαγωω еβοΔ хе αωϣ

15:15 πιλαтос Δε еρωωω еер пе-
теϣηε μιμηω αϣϣα βαρββас ηωογ
еβοΔ αϣτ Δε ηηηс еерφρηεΔηηη μμοϣ
ϣηηα ητογαωϣ

15:1 Καὶ εὐθὺς πρῶτῳ συμβούλιον ποιή-
σαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων
καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον δῆ-
σαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπῆνεγκαν καὶ παρέ-
δωκαν Πιλάτῳ.

15:2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ
εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δ' ἀποκριθεὶς
αὐτῷ λέγει, Σὺ λέγεις.

15:3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς
πολλά.

15:4 ὁ δ' Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν
λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; ἴδε πόσα σου
κατηγοροῦσιν.

15:5 ὁ δ' Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδ' ἄπεκρίθη,
ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.

15:6 Κατὰ δ' ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα
δέσμιον ὃν παρητοῦντο.

15:7 ἦν δ' ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν
στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει
φόνον πεποιήκεισαν.

15:8 καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι
καθὼς ἐποίει αὐτοῖς.

15:9 ὁ δ' Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων,
Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν
Ἰουδαίων;

15:10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρα-
δεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.

15:11 οἱ δ' ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον
ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.

15:12 ὁ δ' Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν
αὐτοῖς, Τί οὖν [θέλετε] ποιήσω [ὃν λέγετε]
τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

15:13 οἱ δ' πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον
αὐτόν.

15:14 ὁ δ' Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ
ἐποίησεν κακόν; οἱ δ' περισσῶς ἔκραξαν,
Σταύρωσον αὐτόν.

15:15 ὁ δ' Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ
ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βα-
ραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φρα-
γελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.

Bohairic

Greek

15:16 **ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲉ ⲁⲩⲃⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉⲧⲉⲧⲉⲡⲓⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲉ**
 15:17 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲉ ⲗⲓⲱⲧⲉ ⲡⲟⲩⲗⲃⲟⲥ ⲡⲉⲃⲏⲭⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲩⲱⲡⲏⲧ ⲡⲟⲩⲗⲗⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲗⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩⲗⲁⲉ ⲗⲓⲭⲱⲉ**
 15:18 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲣⲗⲏⲧⲟ ⲡⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲗⲉⲥⲟⲉ ⲙⲙⲟⲉ ⲭⲉ ⲗⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲃⲏⲭⲓ**
 15:19 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲗⲓⲟⲩⲓ ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲁⲫⲉ ⲡⲟⲩⲕⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲩⲗⲓⲑⲁⲉ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲗⲟ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲉⲟⲩⲱⲩⲱⲧ ⲙⲙⲟⲉ**
 15:20 **ⲟⲩⲟⲗ ⲗⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙⲙⲟⲉ ⲁⲩⲃⲁⲩⲱⲉ ⲙⲡⲓⲗⲃⲟⲥ ⲡⲉⲃⲏⲭⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲉ ⲡⲉⲣⲗⲟⲥ ⲗⲓⲱⲧⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲛⲉⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓⲡⲁ ⲡⲉⲥⲁⲩⲱⲉ**
 15:21 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲃⲓ ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲗⲃⲁ ⲉⲣⲥⲓⲡⲓⲱⲟⲩ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲡⲉⲟⲥ ⲉⲣⲡⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲁⲗⲉⲗⲁⲛⲗⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲗⲓⲡⲁ ⲡⲧⲉⲣⲱⲗⲓ ⲙⲡⲉⲣⲉⲧⲉ**
 15:22 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲛⲉⲣⲉ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉ ⲣⲟⲗⲣⲟⲑⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲱⲁⲩⲟⲩⲁⲗⲣⲙⲉⲣ ⲭⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ**
 15:23 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲉ ⲡⲁⲉ ⲡⲟⲩⲛⲣⲡ ⲉⲣⲙⲟⲭⲧⲉⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲩⲱⲁⲩⲱⲓ ⲡⲉⲟⲉ ⲗⲉ ⲙⲡⲉⲣⲉⲧⲓⲧⲉ**
 15:24 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲁⲩⲱⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲫⲱⲩ ⲡⲉⲣⲗⲟⲥ ⲉⲃⲣⲁⲩ ⲉⲁⲩⲗⲓⲱⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗⲟⲩ**
 15:25 **ⲡⲉ ⲫⲏⲁⲩ ⲗⲉ ⲡⲁⲭⲡⲓⲧⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲁⲩⲱⲉ**
 15:26 **ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲡⲓⲧⲉⲣⲁⲫⲏ ⲡⲉⲧⲉ ⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲁ ⲡⲁⲥⲉⲧⲏⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲃⲏⲭⲓ**
 15:27 **ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲩⲱ ⲕⲉⲥⲟⲛⲓ ⲃⲉ ⲡⲉⲙⲁⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲭⲁⲃⲏ ⲙⲙⲟⲉ**
 15:28 *ouoh]grav/ jwk ebol je auopf nem nianomoc*
 15:29 **ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲏ ⲉⲡⲁⲩⲥⲓⲡⲓ ⲡⲁⲩⲗⲉⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲉ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲡⲏⲡⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉⲗⲟⲟⲩ**
 15:30 **ⲡⲁⲗⲙⲉⲕ ⲉⲁⲕⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓ ⲡⲓⲧⲉ**
 15:31 **ⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲗⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲡⲟⲗⲉⲙ ⲡⲉⲗⲁⲡⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲩⲱⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲉ ⲉⲡⲁⲗⲙⲉⲣ**

15:16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστὶν πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
 15:17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον·
 15:18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαίρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων·
 15:19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλὰμῳ καὶ ἐνέπτυνον αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.
 15:20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ. καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν.
 15:21 Καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 15:22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν τόπον, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Κρανίου Τῶπος.
 15:23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ἐσμυρνισμένον οἶνον, ὃς δ' οὐκ ἔλαβεν.
 15:24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτὰ τίς τί ἄρῃ.
 15:25 ἦν δ' ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 15:26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
 15:27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.
 15:28
 15:29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλάσφημουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες, Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,
 15:30 σῶσον σεαυτὸν καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.
 15:31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον, Ὑλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι·

Bohairic

Greek

15:32 π̄χς πογρο ὑπιϛλ̄ μαρεϛι ἐθρη
†νογ ἐβολ ρι πιϛταγρος ρινα ἡτεππαγ
ογορ ἡτεππαρ† ογορ ηη εταγγωγ
νεμαϛ παγ†γωγ παϛ

15:33 ογορ ετα φ̄παγ ἡαχπ̄ γωπι α
ογχακι γωπι ριχεν πικαρ̄ι τηρϛ γα
φ̄παγ ἡαχπ̄

15:34 ογορ θ̄εν φ̄παγ ἡαχπ̄ αγωγ
ἐβολ ἡχε ἡ̄ς θ̄εν ογνιγ† ἡ̄ςμ̄ χ̄ε
ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι ετε ὑπερ-
ογωρεμ πε χ̄ε πανογ† πανογ† εθεογ
ακχατ ἡ̄ςωκ

15:35 ογορ ρανογον ἡτε ηη ετορ̄ι
ἐρατογ εταγσωτεμ παγχω ὑμοσ χ̄ε
ἀπαγ ῥμογ† ἐηλιας

15:36 εταγδοχι ἡχε ογαι αγμαρ ογ̄-
φογτος ἡρεμχ αγταλοϛ ἐχεν ογκαγ
αγ†σοϛ εγχω ὑμοσ χ̄ε χαϛ ἡτεππαγ
χ̄ε η̄λιας η̄νογ ἡτερενϛ ἐθρη

15:37 ἡ̄ς Δ̄ε εταγμογ† θ̄εν ογνιγ†
ἡ̄ςμ̄ αγ† ὑπιπ̄α

15:38 ογορ πικαταπεταςμα ἡτε πιερ-
φει αγφωθ θ̄εν β̄ ιςχεν π̄γωι ἐθρη

15:39 εταγπαγ Δ̄ε ἡχε πικατονηταρ-
χος φ̄η ετορ̄ι ἐρατϛ ὑπερῡθο χ̄ε αγ†
ὑπιπ̄α πεχαϛ χ̄ε αλ̄ηθ̄ως παρωμι πε
π̄ωηρι ὑφ† πε

15:40 πε ογον ρανκεριόμ̄ι Δ̄ε πε εγ-
παγ ριφογει πε επ̄ρε μαρια ἡ̄θ̄ητογ
πε †μαγδαλινη νεμ μαρια ἡτε
ιακωβος πικον̄ι νεμ θ̄μαγ ἡ̄ωσ̄ητος
νεμ σαλωμ̄η

15:41 πᾱι επ̄αγογερ ἡ̄ςωϛ ροτε εγχ̄η
θ̄εν †γαλιλ̄εα ογορ παγγεμ̄ωι ὑμοϛ
νεμ κεμ̄ωι εαγ̄ι νεμαϛ ἐθρη εἰλ̄ημ̄

15:42 ογορ ρηλ̄η ετα ρογ̄ι γωπι
επιλ̄η πε †παρ̄ασκεῡη τε ετ̄θαχωγ
ὑ̄π̄σαβ̄βατον

15:43 εταϛι ἡχε ιωσ̄ηφ̄ πῑεβολ θ̄εν
αριμαθεας εογεγ̄̄ςχημ̄ωι πε ὑ̄βογ̄λεγ-
της φ̄αι ετε ἡ̄θοϛ ρωϛ παγχογ†
ἐβολ θ̄ατ̄ρη ἡ̄τ̄μετογρο ἡτε φ† αγ-
ερτολ̄μαη αγωε ἐθ̄ογ̄η ρ̄α πιλ̄ατος
ογορ αγερετιν ὑ̄π̄σωμα ἡ̄ς

15:32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ
καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδω-
μεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ συνεσ-
ταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.

15:33 Καὶ γενομένης ὥρας ἑκτῆς σκότος
ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

15:34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς
φωνῇ μεγάλῃ, *Ἐλωι ἐλωι λεμα σαβαχ-
θανι;* ὁ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον *Ὁ θεὸς
μου ὁ θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με;*

15:35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκού-
σαντες ἔλεγον, Ἴδε Ἥλιαν φωνεῖ.

15:36 δραμῶν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον
ὄξους περιθεὶς καλὰμῳ ἐπότιζεν αὐτόν,
λέγων, Ἄφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος
καθελεῖν αὐτόν.

15:37 ὁ δ' Ἰησοῦς ἀφείς φωνὴν μεγάλην
ἐξέπνευσεν.

15:38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ
ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω.

15:39 Ἴδὼν δ' ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ
ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν,
Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν.

15:40 Ἦσαν δ' καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν
θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ
καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ
Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμῃ,

15:41 αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν
αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι
πολλαὶ αἱ συναναβάσαι αὐτῷ εἰς Ἱερο-
σόλυμα.

15:42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν
παρασκευή, ὁ ἐστὶν προσάββατον,

15:43 ἐλθὼν Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας
εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν
προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,
τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ
ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

Bohairic

Greek

15:44 πιλάτος δε αφερώφηρι χε ρη-
λη αϥμου ογορ εταϥμου† επιεκατον-
ταρχος αϥωενϥ χε αν αϥουω αϥμου
15:45 ογορ εταϥεμι ητοτϥ μπιεκα-
τονταρχος αϥ† μπιςωμα ητε ιηc
ηιωσηφ
15:46 ογορ εταϥωεπ οϥωεντω αϥενη
εθρηι αϥκουλωλϥ θεν οϥωεντω ογορ
αϥχαϥ θεν ονμζαν φη ετωηκ εβολ
θεν ονπετρα ογορ αϥκερκερ μπιωηι
ερωϥ μπιμζαν
15:47 μαρια δε †μαγδαλινη μεμ
μαρια ητε ιωσητος παυπαυ πε χε
εταγχαϥ θων

16:1 ογορ εταϥωωπι ηχε πιςαββατον
μαρια †μαγδαλινη μεμ μαρια ητε
ιακωβος μεμ σαλωμη αυϥε πωου αυ-
ωωπ ηζανθεοιποϥ ριπα ητογι ητογ-
θαρϥ
16:2 ογορ ηζανατοογι εμαϥω μφογαι
ηπιςαββατον αυι επιμζαν ετα φρη
ωαι
16:3 ογορ παγχω μμος ηπογερηου χε
μεμ εθναδκερκερ μπιωηι παν εβολ
ζιρωϥ μπιμζαν
16:4 ογορ εταγϥαι ηπογβαλ επωωι
αυπαυ επιωηι χε αυκερκωρϥ με ογμω†
γαρ εμαϥω πε
16:5 ογορ εταγϥε πωου εθουη επιμ-
ζαν αυπαυ εονθελωρι εϥρεμει σα-
ονηπαμ εϥζηλ ηονετολη εονοβϥ ογορ
αγερζο†
16:6 ηθοϥ δε πεχαϥ πωου χε μπερ-
ερζο† ιηc πετετεκω† ηςωϥ πιρεμπα-
ζαρεθ φη εταγϥωϥ αϥτωηϥ εζαμναι
αν ις πιμα εταγχαϥ μμοϥ
16:7 αλδα μαϥε πωτεν αχος ηπερ-
μαθητης μεμ πετρος χε ϥπαερωορπ
ερωτεν ε†γαλιλεα αρετεππαυαυ εροϥ
μμαυ
16:8 ογορ αυι εβολ αυφωτ εβολ ρα
πιμζαν με α ογθερτερ γαρ ταζωου
πε μεμ ογτωμτ ογορ μπογχε ρλι
ηρλι παγερζο† γαρ πε

15:44 ο δ΄ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθ-
νηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυ-
ρίωνα ἐπρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλοι ἀπέθανεν·

15:45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος
ἐδωρήσατο τὸ πῶμα τῷ Ἰωσήφ.

15:46 καὶ ἀγοράσας σινδὸνα καθελὼν αὐτὸν
ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν
μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ
προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ
μνημείου.

15:47 ἡ δ΄ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία
ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.

16:1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μα-
ρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώ-
βου καὶ Σαλώμῃ ἡγόρασαν ἀρώματα ἵνα
ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

16:2 καὶ λίαν πρῶ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων
ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ
ἡλίου.

16:3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυ-
λίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ
μνημείου;

16:4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι
ἀποκεκύλισται ὁ λίθος, ἦν γὰρ μέγας
σφόδρα.

16:5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον
νεανίσκον καθημένον ἐν τοῖς δεξιοῖς περι-
βεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμ-
βήθησαν.

16:6 ὁ δ΄ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε·
Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυ-
ρωμένον· ἡγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος
ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.

16:7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς
αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς
τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς
εἶπεν ὑμῖν.

16:8 καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ
μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτάς τρόμος καὶ
ἐκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδ΄ ἑῶν εἶπαν, ἐφο-
βοῦντο γάρ.

Gospel of St. Mark

Bohairic

16:9 օրօջ ետագրտադ ձե նյօրք ձւի-
 ըջօօն նջօնիտ նտե ուսսսստօն ար-
 օրօնջդ նյօրք ձւարձ քսսգձսձոնն օն
 ետագր: ուձ նձսսսն ըսօձ շիտտ

16:10 ԹԱԻ ԵՏԵՒՄԱՎ ԱՏՅԵ ՈՒՏ ԱՏԻՈՍ
 ԻՆՆ ԵՈՒՎՄԱՍԻ ՈՒՄԱՎ ԵՄԵՐԶՈՒՆԻ ՕՂՈՂ
 ԵՐՐԱՄ

16:11 ἡμεῶν δε εταρωτεμ κε ὀνη
ογορ κε ἀνηαν ἐροϋ πανοι ἡαηαζ† πε

16:12 μενεμεσα και λε οη παρε β
εβολ ηθητου ευμοωι ρι ουμωιτ αq-
ογονρρ ερωον θεη κεμορφη θεη τκοι

16:13 οὐτοὺς παῖδας ἔχουσιν ἀγαπᾷ πῶς
ἀγαπᾷ ἡμεῖς οὐτοὺς πατέρας ὑποτάσσονται
ἐμῶς

16:14 ἐπταδὲ λε εὐροτεβ ἵχε ππᾶ ἡ-
μαθεντῆς ἀφορονεζ ἐρωοῦ ογορ παρτ-
ψωψ ἡτοῦμεταθαρτ πεμ τοῦμεθ-
ναψτρητ χε ἡποῦναρτ ἐπῆ εταρναῦ
ἐρορ εταρτωνε

16:15 օրօշ ազիօս քաօյ չէ մալսե
 քաթեն էփիօսմօս օրօշ ծեն ըաք քիքեն
 ըլալալ միւրադքէշիօն միւրադտ տիրօ

16:16 φη εταφναρτ ογορ εταφβιωμς
εφενορμ φη λε εταφραθναρτ σενατ-
ραπ εροφ

16:17 ΠΑΙΜΗΝΙ ΔΕ ΕΥΕΜΟΥΙ ΗΣΑ ΠΗ
ΕΠΑΡΤΉ ΘΕΝ ΠΑΡΑΝ ΕΥΕΡΓΙ ΖΑΝΔΕΜΩΝ
ΕΒΟΛ ΕΥΕΣΑΧΙ ΘΕΝ ΖΑΠΑΣΠΙ ΗΪΔΑ

16:18 օրօշ շահօղ ԵԵՇՄԻՏՅՈՒ ընթրի
 ԺԵՆ ՈՐՆԱՆԻ ԿԱՆ ԱԿԱՊՈԿԱՍՍ ՈՐԵՆՋԱԻ
 ԷՓՍՈՒ ընթերթապտի լուսոյ օրօշ
 ԵԵՇՎ ընթրի ԷՇԵՆ շահօղ ԵԿԱՍՍ
 օրօշ ԵԵՇՆԱԻ

16:19 πῶς οὐκ ἔστι μέγιστα ἔρεσσαι
 πένοντος ἀποδιδόντος ἐν τῇ οὐχὶ ἀφ-
 ἔρουσι σαοῦναι ἡμῶν

16:20 ην δε εταρι εβολ αυριω
θεν αι πιβεν ογορ παρε πδс ерζωκ
πμωοу πε ογορ ертаχρο ѡписαхи ητε
πμннпн еомωу ηсωοу ѡа епег ητε
πенег тнроу αμнн
εγαγγελιον ζωнс катa μαρκон епенρннн
τω κω αμнн

Greek

16:9 Ἡ Ἀναστάς δ' ἡ πρώτη σαββάτου
ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, παρ'
ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.

16:10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν·

16:11 καὶ ἐκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

16:12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περι-
πατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ
πορευομένοις εἰς ἀγρόν·

16:13 καὶ κεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς
λοιποῖς· οὐδ' ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

16:14 Ὑστερον [δ'] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκά ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγμένον οὐκ ἐπίστευσαν.

16:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.

16:16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθή-
σεται, ὁ δ' ἄπιστήσας κατακριθήσεται.

16:17 σημεῖα δ' τοῖς πιστεῦσασιν ταῦτα
 παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαι-
 μόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν
 καιναῖς,

16:18 [καὶ ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν,
κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς
βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν
καὶ καλῶς ἔξουσιν.

16:19 Ὁ μὲν οὖν κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ.

16:20 ἐκεῖνοι δ' ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.]]